

НОВЫЙ
ЗАВЕТ

ПО ТЕКСТУ БОЛЬШИНСТВА

СОВРЕМЕННЫЙ
РУССКИЙ ПЕРЕВОД

Российское Библейское Общество Новый Завет по тексту большинства. Современный русский перевод

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=69871720

*Новый Завет по тексту большинства. Современный русский перевод:
Российское Библейское общество; Москва; 2014
ISBN 9785855244977*

Аннотация

Современный русский перевод Нового Завета отличается точной передачей смысла Священного Писания, совмещенная с ясностью и доступностью изложения. Одна из главных задач перевода – отразить на современном литературном языке смысловое, стилистическое, жанровое и художественное многообразие книг Нового Завета. В данном издании Современный русский перевод следует греческому тексту большинства, с которого в свое время были сделаны славянский и синодальный переводы. Книга адресована широкому кругу читателей.

Содержание

Текстуальная традиция Нового Завета	5
Евангелие от Матфея	28
Евангелие от Марка	121
Евангелие от Луки	179
Конец ознакомительного фрагмента.	202

**Новый Завет по
тексту большинства.
Современный
русский перевод**

© Российское Библейское общество, 2014.

* * *

Текстуальная традиция Нового Завета

1. «Общепринятый текст» (*textus receptus*) печатного греческого Нового Завета

Рассказ о текстуальной традиции Нового Завета следует начать с констатации того факта, что рукописи богодухновенных писателей до нас не дошли. Между временем написания священных книг, вошедших впоследствии в канон Нового Завета (середина I-го – начало II-го века), и временем написания известных теперь науке древнейших новозаветных рукописей лежит промежуток от двух-трех десятилетий¹ до трех столетий².

Научный интерес к древним рукописям книг Нового За-

¹ Так древнейший фрагмент греческого текста Евангелия от Иоанна (18:31–33, 37–38), известный теперь как папирус-52, найденный в Египте в 1920 г., надежно датируется I-й пол. II в., тогда как наиболее вероятным временем его появления большинство ученых считает 120–130 гг. Таким образом, если в качестве традиционной даты написания Евангелия от Иоанна принят рубеж I–II вв., то от времени его появления в Эфесе на западе Малой Азии до времени его копирования в Египте прошло не более 20–30 лет.

² Таковым является содержащий полный текст Нового Завета кодекс греческой Библии, известный как Синайский, впервые обнаруженный в 1844 году.

вета пробудился только во 2-й половине XVII в., а древнейшие из дошедших до нас рукописей стали доступны ученым лишь в XIX–XX веках. Ко времени появления в Европе первой печатной книги³ как употреблявшийся на греко-православном Востоке греческий новозаветный текст, так и принятые тогда его переводы (в Западной Европе – латинский, а в Болгарии, Сербии и на Руси – славянский), были достаточно устойчивы и по умолчанию считались восходящими через письменную традицию непосредственно к апостолам и евангелистам.

Период XVI–XIX вв. явился временем бурного развития книгопечатания в Европе. И не случайно, что именно в это время большинство европейских народов получили первые библейские переводы на свои национальные языки. Возраставшая доступность книги облегчала задачу просвещения людей Словом Божиим на понятном им языке, поставленную тогда же христианскими реформаторами. Важную роль в появлении первых национальных переводов также сыграл тот факт, что уже в 1488 г. появляется первое печатное издание еврейской Библии, а в 1514 и 1516 гг. выходят первые печатные издания греческого Нового Завета.

Первое из них было опубликовано в 1514 г. в качестве одного из томов многоязычной Библии, известной как «Комплютенская полиглотта», по латинскому названию

³ Таковой стала латинская Библия, отпечатанная в 1450 г. в Майнце Иоганном Гутенбергом.

Complutum испанского университетского города Алкала, где была осуществлена работа по ее изданию. Ее тираж был пущен в оборот после завершения печатания всех томов в 1522 году. Однако в силу его ограниченности книга стала достоянием лишь крупных европейских библиотек. Достоверно неизвестно, какие рукописи легли в основу греческого новозаветного текста в «Комплютенской полиглоте». Правда, греческий шрифт в ней стилизован под письмо XI–XII веков. Так что, вероятно, и рукописи с новозаветным текстом, лежащие в ее основе, также относятся к этому времени⁴.

Первым изданием оригинального текста Нового Завета, широко известным образованной публике, стал греческо-латинский Новый Завет, подготовленный замечательным ученым Дезидерием Эразмом (Эразмом Роттердамским) (1469–1536), впервые отпечатанный в Базеле в 1516 г. Тираж двух первых его изданий (1516, 1519 гг.) составил невиданные для того времени 3 300 экземпляров. Именно со второго издания Мартин Лютер осуществил свой знаменитый перевод Нового Завета на немецкий язык (завершен и издан в Виттенберге в 1522 г.), что стало важнейшим событием в немецкой духовной культуре. Всего же Эразм осуществил четыре издания греко-латинского Нового Завета (последние два вышли в 1522 и 1527 гг.). Не найдя для подготовки этих

⁴ Мецгер Б., Эрман Б., Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала. Пер. с англ. 2-е перераб. изд. – М.: ББИ, 2012. – сс. 147–151.

изданий цельного греческого рукописного кодекса Нового Завета, Эразм использовал три случайные рукописи XII в., две из которых – Четвероевангелие и Праксапостол (Деяния и Послания Апостолов) он обнаружил в библиотеке доминиканского монастыря в Базеле⁵, а рукопись Апокалипсиса (Откровение Иоанна) одолжил Эразму его друг, также выдающийся филолог-классик и исследователь Библии Иоганн Рейхлин (1455–1522)⁶.

Эразм Роттердамский не только пользовался лишь немногочисленными (числом не более пяти) случайными греческими рукописями XII в., но и достаточно произвольно обращался с их текстом. Так, иногда он правил греческий византийский (церковный) текст по печатной латинской Вульгате, если к этому его принуждали обстоятельства церковной политики.

Самым ярким примером такой правки является включение Эразмом в греческий текст Нового Завета знаменитой «вставки у Иоанна»⁷ (в 1 Ин 5:7–8), отсутствующей практически во всех греческих рукописях, не считая восьми, носящих явные следы позднейшей западной (католической) редакции, либо содержащих в себе приписку, также произве-

⁵ Эти греческие рукописи передал туда перед своей смертью в 1443 г. известный католический богослов славянского (хорватского) происхождения Иоганн Стойкович из Рагузы (Дубровника), участвовавший в Базельском соборе (1431–1449).

⁶ Мецгер Б., Эрман Б., указ. соч. – сс. 152–159.

⁷ В научной литературе она обозначается по-латински как *Comma Johanneum*.

денную на Западе в XV–XVI веках. Эта вставка, имеющаяся в редких латинских рукописях, начиная с V в., вошла затем (после 800 г.) в состав сначала рукописной, а потом и печатной Вульгаты⁸. Ее значение для церковного сознания западных христиан было столь велико, что Эразм Роттердамский вынужден был включить ее в свое 3-е издание греческого Нового Завета (1522 г.). Эта вставка приведена ниже в квадратных скобках, выделяющих ее из традиционного византийского греческого текста 1 Ин 5:7–8 – «Ведь есть три свидетеля [на небе: Отец, Слово и Святой Дух. И эти трое – одно. И есть три свидетеля на земле]: Дух, вода и кровь; и все три свидетеля свидетельствуют об одном и том же». Другой известный случай зависимости изданий Эразма от печатной Вульгаты встречается в Откр 22:19. Все греческие рукописи, содержащие текст книги Откровения Иоанна дают здесь следующее чтение: «...и если кто отнимет что-нибудь из этой пророческой книги, у того и Бог отнимет его долю от дерева жизни и от святого города, описанных в этой книге». Когда Эразм готовил свое издание, у него была единственная рукопись XII в. с текстом Откровения Иоанна, в которой не хватало последнего листа. Он не стал искать другую, комплектную рукопись, а сделал обратный перевод с латыни по печатной Вульгате, в основе которой лежала редакция VIII в., где обычная ошибка зрения (слово *lingo* = дерево был заме-

⁸ Вульгата, по-лат. общедоступная – так с XVI в. стал называться латинский библейский перевод, выполненный св. Иеронимом в 384–405 годах.

нено на встречающееся выше по тексту слово *libro* = книга) породила целую текстуальную традицию. Отсюда получилось чтение, не известное ни по одной из греческих рукописей и ни по одному из других (кроме поздних версий Вульгаты) древних переводов. В русском Синодальном переводе оно выглядит так: «...и если кто отнимет что от слов пророчества сего, у того отнимет Бог участие в книге жизни и в святом граде и в том, что написано в книге сей»⁹.

Все последующие издания греческого Нового Завета, выходявшие в XVI–XVIII вв., имели в своей основе издания Эразма. Работы последователей Эразма, из которых наиболее известны венецианские типографы из издательского дома Альда Мануция, выпустившие в 1518 г. первую печатную греческую Библию, а также парижский королевский типограф Робер Этьен (Стефанус) (1503–1559), впервые разбивший библейский текст на стихи и создавший роскошный греческий шрифт для своих четырех изданий Нового Завета (выходили в 1546, 1549, 1550 и 1551 гг.), и, наконец, один из лидеров кальвинистской Реформации в Женеве Теодор Беза (1519–1605), выпустивший между 1565 и 1604 гг. не менее девяти изданий греческого Нового Завета, сводились к тому, чтобы исправлять те опечатки, которыми изобиливали издания Эразма, особенно первое из них¹⁰. Не случайно поэтому в 1633 г. печатники из голландского города Лейдена

⁹ Мецгер Б., Эрман Б., указ. соч. – сс. 153–158.

¹⁰ Там же. – сс. 159–162.

Бонавентура и Авраам Эльзевиры в предисловии к своему изданию, которое было уже откорректировано до той степени, что практически исключало опечатки, назвали содержащийся в нем новозаветный греческий текст – «общепринятым текстом» (лат. *Textus Receptus* – далее TR)¹¹. Так TR, в котором закрепились сделанные Эразмом текстологические ошибки, стал в последующие двести с лишним лет стандартным как для изданий греческого Нового Завета, так и для его переводов на различные языки народов мира.

Несколько ранее этот же тип текста по последнему изданию Безы (1604 г.) лег в основу английского перевода Нового Завета, вошедшего в Библию, известную под именем короля Иакова I (*King James Version*), которая была впервые издана в 1611 г. и более чем на три столетия стала источником богомыслия для англоязычных христиан.

В XVIII в. «общепринятый текст» (TR) был использован для редактирования славянского перевода Нового Завета, который стал частью впервые изданной в 1751 г. так называемой Елизаветинской Библии¹². Текст этой Библии до сих

¹¹ В предисловии к этому изданию было написано: «Итак, перед тобой текст, ныне принятый всеми (*Textum ergo habes, nunc ab omnibus receptum*): в котором мы не даем ничего измененного или ошибочного». Цит. по: Мецгер Б., Эрман Б., указ. соч. – сс. 162–163.

¹² Свое название данное издание славянской Библии, выпущенное Святейшим Синодом Православной Грекороссийской Церкви и затем многократно им переиздававшееся, получило в честь Всероссийской императрицы Елизаветы Петровны, в царствование которой (1741–1761) оно было впервые осуществлено.

пор остается нормативным для Русской Православной Церкви. Позднее TR лег в основу первого русского перевода Нового Завета, осуществленного Российским Библейским Обществом (1821 г.), а также Синодального перевода (1862 г.), текст которого и по сей день сохраняет свое доминирующее значение в русскоязычной церковной проповеди и богословском образовании.

То историческое обстоятельство, что «общепринятый» (TR) печатный греческий текст Нового Завета лег в основу переводов Библии, ставших классическими для многих народов мира и вошедших в сокровищницу мировой христианской культуры, укрепило многих благочестивых христиан в той мысли, что данный текст в точности воспроизводит тот самый, что вышел из-под пера богодухновенных писателей.

2. Основные научные издания греческого Нового Завета и реконструкция его оригинального текста

Между тем, со второй половины XVII в. началось знакомство английских и немецких ученых с ранними греческими новозаветными рукописями, ранними переводами Нового Завета и новозаветными цитатами у ранних отцов церкви. Это положило начало новому процессу, результатом которого стало появление ряда серьезных научных изданий греческого текста Нового Завета. В них было отмечено нема-

ло разночтений вышеназванных текстуальных свидетельств с привычным TR. Однако решающее значение для установления оригинального греческого текста Нового Завета имели следующие исследования ученых XIX века.

В 1831 г. после пятилетних трудов выдающийся немецкий филолог Карл Лахман (1793–1851) выпустил свое издание, в котором он отказался от TR как от текстуальной основы, представив, как он полагал, текст Нового Завета, которым пользовался христианский мир к последней четверти IV века. Впрочем, текстуальная база, на которую опирался Лахман, ограничивалась лишь случайными греческими рукописями, датируемыми временем не ранее IX в., а главными свидетелями текста для него выступали старолатинский перевод (2-я пол. II в.) и такие ранние отцы церкви, как св. Иринея Лионский (писал в 80-е гг. II в.), Ориген (†253/254) и св. Киприан Карфагенский (†258). И хотя труд Лахмана не получил должного признания современников, он открыл эпоху новых исследований новозаветного текста, результаты которых сохраняют свое значение для текстологии Нового Завета и по сей день¹³.

В 1844 г. ставший знаменитым немецкий исследователь Константин фон Тишендорф (1815–1874) обнаружил в монастыре Св. Екатерины на Синае древнюю рукопись (IV в.) греческой Библии. По месту своего нахождения эта рукопись получила название Синайского кодекса. Данный древ-

¹³ Мейгер Б., Эрман Б., указ. соч. – сс. 182–184.

ний манускрипт был положен в основу изданного Тишендорфом в 1869 и 1872 гг. двухтомного труда, получившего название «Восьмое большое критическое издание» (*Editio octava critica maior*). В нем были отображены все варианты чтения, обнаруженные автором и его предшественниками во всех введенных тогда в научный оборот греческих рукописях, ранних переводах и цитатах у отцов церкви. Представленный им текст греческого Нового Завета содержал 3572 разночтения с текстом TR¹⁴.

В свою очередь, английские профессора богословия из Кембриджа Брук Фосс Весткотт (1825–1901) и Энтони Хорт (1828–1892) после 28-летних исследований выпустили в 1881–1882 гг. двухтомный «Новый Завет в греческом оригинале», в котором на основании всего ранее введенного в научный оборот обширного текстуального материала (древних рукописей, ранних переводов, цитат у ранних отцов Церкви) представили реконструированный греческий текст Нового Завета. Первый том этого издания содержит реконструированный новозаветный текст, тогда как второй представляет собой весьма ценное введение с изложением принципов реконструкции текста и текстуальный комментарий, в котором ученые обосновывают свои мнения, почему то, а не иное вариантное чтение они считают оригинальным¹⁵.

В 1898 г. в Штутгарте Вюртембергским Библейским Об-

¹⁴ Там же. – сс. 184–186.

¹⁵ Об этом см.: Мецгер Б., Эрман Б., указ. соч. – сс. 188–196.

ществом было впервые выпущено издание греческого Нового Завета (*Novum Testamentum Graece*), подготовленное лютеранским профессором богословия из Тюбингена Эберхардом Нестле (1851–1913). Оно воспроизводило текст издания Весткотта-Хорта и наиболее важные текстуальные варианты из критического аппарата 8-го издания фон Тишендорфа. Это издание преследовало практические цели – помочь студентам-богословам при изучении Нового Завета в оригинале и дать надежный исходный текст для новых переводов. Эрвин Нестле (1883–1972), продолжив дело своего отца, стал выпускать последующие издания *Novum Testamentum Graece*, получившие широкую известность по имени своего издателя. В 13-м издании (вышло в 1927 г.) критический аппарат принял ту наглядную и вместе с тем компактную форму, которой с тех пор знамениты издания Нестле и Нестле-Аланда.

Выдающийся немецкий лютеранский церковный историк Курт Аланд (1915–1994) был привлечен к подготовке 21-го издания *Novum Testamentum Graece*, где впервые появилось его имя. Он поставил своей целью пересмотреть реконструированный Весткоттом и Хортом греческий новозаветный текст, используя все наиболее значимые древние свидетельства текста Нового Завета. Для этого при Евангелическом богословском факультете Мюнстерского университета им был основан Институт новозаветных текстуальных исследований (*Institut für neutestamentliche Textforschung*), где бы-

ли собраны фотокопии всех известных к середине XX в. греческих новозаветных рукописей, а также фундаментальные издания исторических новозаветных переводов (II–X вв.) и творений ранних отцов Церкви (кон. I–VIII вв.) на языках оригинала. Здесь под руководством К. Аланда была проведена колоссальная работа, заметно расширившая рукописную базу издания Нестле за счет новооткрытых папирусов¹⁶ и всех известных новозаветных греческих рукописей – унциальных, минускульных¹⁷, лекционариев¹⁸, а также всех древних новозаветных переводов (включая славянский) и всех

¹⁶ Папирусами называются рукописи на древней бумаге, изготовленной из растущего в дельте Нила тростника, собственно и называемого папирусом. Другим материалом для древних рукописей, включая библейские и новозаветные кодексы (сброшюрованные книги), был пергамен, представлявший собой выделанную телячью кожу.

¹⁷ Унциальная рукопись, также называемая маюскульной, – греческая рукопись, написанная крупными (унциальными) буквами без выделения прописных букв. Унциальное, или маюскульное письмо употреблялось в греческой церковной письменности до IX–X вв., когда на смену ему пришло письмо минускульное, в котором буквы уже делились на малые и большие, а само оно представляло скоропись. Первоначально минускульное письмо использовалось в деловых документах, а с X в. оно стало употребляться преимущественно в церковной письменности.

¹⁸ Лекционариями называются греческие богослужебные Евангелие и Апостол (Деяния и Послания), в которых текст дается не в своей традиционной последовательности, а в последовательности перикоп (отрывков) воскресных и праздничных или же ежедневных литургических чтений, соответствующих церковному календарю. Первые из известных теперь греческих лекционариев датируются IX веком. Всего же теперь известно 2432 лекционария греческих Евангелия и Апостола IX–XVI вв. – Мецгер Б., Эрман Б., указ. соч. – с. 52.

выявленных новозаветных цитат у ранних отцов церкви.

В 1955 г. под эгидой Объединенных Библейских Обществ (United Bible Societies) К. Аландом был впервые собран международный и межконфессиональный комитет по изданию Греческого Нового Завета (The Greek New Testament)¹⁹, первое издание которого вышло в 1966 году. В его основу был положен текст издания Весткотта-Хорта, пересмотренный с учетом результатов новых исследований и критических соображений членов комитета. Текст 3-го издания The Greek New Testament (1975 г.) был воспроизведен в 26-м в 27-м изданиях Нестле-Аланда (1979, 1993 гг.).

С изданий Нестле и Нестле-Аланд (Nestle-Aland. Novum Testamentum Graece, последнее 27-е издание 1993 г.) и Греческий Новый Завет (The Greek New Testament, последнее 4-е исправленное издание 1993 г.), выпускаемых от имени Объединенных Библейских Обществ, выполнено подавляющее большинство переводов XX и начавшегося XXI в.,

¹⁹ Первоначально в комитет помимо К. Аланда вошли известные специалисты в области новозаветной филологии и изучения раннего христианства – шотландец Мэтью Блэк (1908–1994), американцы Брюс Мецгер (1914–2007) и Ален Викгрэн (1906–1998), а также проживавший в США эстонский ученый Артур Выбус (Вёобус) (1909–1988). При подготовке второго (1968) и последующих изданий GNT вместо вышедшего из комитета Выбуса в его работе стал принимать участие ректор Папского Библейского института, а затем архиепископ Миланский и кардинал Карло Мария Мартини (1927–2012). В подготовке четвертого пересмотренного издания GNT (1993) вместо вышедших из комитета Блэка и Викгрена приняли участие Барбара Аланд (1937 г.р.), супруга и преемница К. Аланда по профессуре в Мюнстере, и профессор Богословского факультета Аристотелевского университета в Фессалониках Янис Каравидопулос (1937 г. р).

включая такие признанные русские переводы, как перевод под редакцией епископа Кассиана (Безобразова) (первое полное издание в 1970 г.) и «Радостная Весть» (первое полное издание в 2001 г.).

3. Новый Завет на фоне древних литературных памятников

Поскольку сравнение современных переводов Нового Завета с прежними, основанными на TR, нередко вызывает смущение у многих благочестивых христиан, следует сказать несколько слов о тех выводах, к которым к настоящему времени пришла текстология Нового Завета, а также хотя бы вкратце коснуться самой традиции передачи греческого новозаветного текста.

Если рассматривать Новый Завет как свод древних литературных памятников, то его историческая судьба окажется поистине уникальной. В настоящее время известно 5735 рукописей II–XVI вв., содержащих те или иные разделы Нового Завета на греческом языке²⁰. Ни один другой свод письменных памятников древности, включая Ветхий Завет (причем, как в еврейском оригинале, так и в древних переводах), не может похвастаться столь обширной рукописной базой. Беспрецедентным также оказывается и то отмечавшееся вы-

²⁰ См.: Мецгер Б., Эрман Б., указ. соч. – с. 52.

ше обстоятельство, что между временем написания книг, вошедших в Новый Завет, и временем создания имеющихся рукописей лежит промежуток всего от нескольких десятилетий до трех столетий. Для сравнения укажем, что период между временем написания книг Ветхого Завета и древнейшими из дошедших до нас еврейскими рукописями, содержащими их текст, может достигать двух тысячелетий и более. Достаточно сказать, что древнейший Ленинградский кодекс (Codex Leningradensis), лежащий в основе научных изданий еврейской Библии, датируется 1008/1009 г. н. э.²¹ Наконец, удивительна степень сохранности греческого текста Нового Завета при многовековой рукописной его передаче: 4999 из 7947 составляющих его стихов (или 62,9 % текста) не имеют разночтений при всем обилии рукописного материала, создававшегося в разное время и в разных, порой весьма далеких друг от друга местах²². При этом в оставшихся стихах исторически возникшие вариантные чтения, как правило, не затрагивают самого существа текста, а если и затрагивают, то не меняют концептуально ту или иную книгу

²¹ Этот кодекс еврейской Библии был положен немецкими учеными Р. Киттелем и П. Кале в основу осуществленного ими в Штутгарте в 1927–1937 гг. научного издания *Biblia Hebraica*. Свое же название, закрепившееся в науке, он получил в связи с его тогдашним нахождением в Ленинграде в собрании рукописей Государственной публичной библиотеки (ныне Российская национальная библиотека в Санкт-Петербурге).

²² Aland K., Aland B., *The Text of the New Testament. An Introduction to the Critical Editions and to the Theory and Practice of Modern Textual Criticism*. Grand Rapids: Wm. B. Eerdmans/Leiden: E. J. Brill, 1987. – p. 29.

4. Рукописная традиция греческого текста Нового Завета

Что касается самой рукописной традиции греческого текста Нового Завета в первые века ее существования, то здесь следует учитывать следующие обстоятельства. Новозаветные цитаты в творениях ранних отцов церкви и другие раннехристианские документы свидетельствуют, что основная масса книг, вошедших в канон Нового Завета, получила достаточно широкое распространение по христианскому миру в пределах тогдашней Римской империи во второй половине II века²³. Рубежом II–III вв. датируются древнейшие из дошедших до нас греческих рукописей, содержащие значительные фрагменты ряда новозаветных книг²⁴. При этом тогдашние центры церковной жизни, такие как Александрия, Антиохия, Кесария Палестинская, Эфес, Фессалоники, Рим,

²³ Об этом см.: Мецгер Б., Канон Нового Завета. Возникновение, развитие, значение. Пер. с англ. – М.: ББИ, 1999. – сс. 39–164.

²⁴ Таковыми являются обнаруженные в Египте в 20-е и 40-е гг. XX в. папирусы рубежа II–III вв.: 46-й, содержащий значительные фрагменты корпуса Павловых посланий; 66-й, в котором сохранилась большая часть Евангелия от Иоанна; 75-й, содержащий значительные части Евангелий от Луки и Иоанна. Кроме того, в настоящее время изучено 26 папирусов, содержащих в том или ином объеме новозаветные тексты и датируемых III в. – См.: Aland K. and Aland B., *The Text of the New Testament*. – pp. 79–102.

Карфаген, Лион, становились и центрами переписывания священных книг, обеспечивавшими ими близлежащие христианские общины. В процессе переписывания этих книг в различных регионах древнего мира происходило формирование устойчивых местных типов текста Нового Завета. В настоящее время различают два основных древних типа новозаветного текста. Первый – это так называемый александрийский тип, связанный со школой в Александрии (в Египте). Считается, что его архетип (изначальный образец) восходит к середине II в., а основными свидетелями (наряду с древнейшими папирусами конца II–III вв.) являются библейские кодексы IV–V вв. – Ватиканский, Синайский и Александрийский. Александрийскую форму новозаветного текста отличают краткость и простота. Как подчеркивает Брюс Мецгер: «Это вообще наиболее краткий в сравнении с другими тип текста, не обнаруживающий той грамматической и стилистической шлифовки, которая характерна для византийского типа»²⁵.

Второй тип – западный, получивший распространение в Италии, Галлии, Северной Африке и других местах. Он также может восходить к середине II в., а его главными свидетелями выступают папирусы конца III в., кодексы V в. Безы и Клермонтский, старолатинские переводы 2-й половины II в., латинские отцы Церкви, начиная с Тертуллиана († после 220) и св. Киприана (†258). Главной чертой, харак-

²⁵ Ibid. – p. 5*.

теризующей этот тип текста в отличие от александрийского, является склонность к парафразу. По наблюдениям Б. Мецгера: «Слова, части предложений и даже целые предложения здесь свободно заменяются, пропускаются или вставляются»²⁶.

По мнению подавляющего большинства ученых-текстологов, рукописи александрийского типа, с их более краткими чтениями на фоне расширенных чтений более поздних византийских рукописей, наряду с рукописями западного типа, также нередко свидетельствующими в пользу явно изначальных чтений на фоне последующей редактуры, как правило, выступают главными свидетелями оригинального текста там, где имеются текстуальные расхождения. Следует сказать, что при переписывании больших объемов текста практически неизбежны ошибки запоминания (когда одно слово заменяется синонимом), а порой и ошибки зрения, когда слово заменяется схожим по написанию. Другие расхождения с переписываемой рукописью являлись чаще всего, как указывает Б. Мецгер, «следствием преднамеренных попыток сгладить грамматические или стилистические шероховатости, или же устранить действительные или кажущиеся неясности смысла. Порой переписчик стремился добавить что-то или же заменить слово или грамматическую форму другими, казавшимися ему более подходящими, нередко извлекая их

²⁶ Ibid. – p. 6*.

из соответствующего параллельного места»²⁷. Гораздо реже вносились изменения содержательного характера, когда переписчику казалось, что имеющийся у него перед глазами вариант чтения противоречит его пониманию благочестия. Одни изменения такого рода, помимо обычных описок, так и оставались достоянием единичных рукописей, зато другие порождали устойчивую традицию, переходя в сотни, если даже не в тысячи списков.

Этой тенденции способствовало и то обстоятельство, что в начале IV в., во время масштабного гонения на христиан, начатого в 303 г. императором Диоклетианом, имело место массовое уничтожение священных книг. Зато после 313 г., когда церкви были предоставлены гражданские права и численность христиан в Римской империи стала значительно расти, начался процесс массового переписывания древних рукописей Священного Писания. На начальном этапе он оказался связан главным образом с такими церковными центрами как Антиохия Сирийская с ее знаменитой богословской школой и Кесария Палестинская, где епископом тогда был знаменитый церковный историк Евсевий Памфил (†339), который ок. 331 г. по заданию императора Константина обеспечил богослужебными сборниками Священного Писания церкви новой имперской столицы Константинополя – Нового Рима²⁸. Сложившийся таким образом на восто-

²⁷ Idid. – p. 3*.

²⁸ Евсевий Памфил, Жизнь Константина, IV.36.

ке империи тип текста Нового Завета (его называют церковным или византийским) вобрал в себя многие редакторские изменения, о которых говорилось выше, и в дальнейшем получил широкое распространение и признание. Именно он представлен в большинстве дошедших до нас греческих рукописей VI–XVI веков. Согласно наблюдениям Б. Метцгера, в этом типе текста прослеживается тенденция «к сглаживанию всякой грубости в языке, к сочетанию двух или более различающихся чтений в одном расширенном чтении (это явление называется конфлацией) и к приведению в согласие параллельных мест, отличающихся друг от друга²⁹». Ярким примером такого приведения является зафиксированная в подавляющем большинстве греческих рукописей, начиная с V в., форма Молитвы Господней в Лк 11:2–4, соответствующая имевшей широкое литургическое распространение ее форме в Мф 6:9–13. Лишь папирус 75-й, кодексы IV в. Синайский и Ватиканский и некоторые другие греческие и латинские свидетельства сохранили нам более краткую форму Молитвы Господней в Евангелии от Луки.

Ко времени первых печатных изданий греческого Нового Завета тогдашние ученые, взявшие на себя труд их подготовки, еще не придавали должного значения древнейшим новозаветным рукописям. Так, тот же Теодор Беза практически не обращался к приобретенным им кодексам V/VI и VI вв., содержащим греко-латинские диглотты Четвероевангелия и

²⁹ Metzger, B., A Textual Commentary on the Greek New Testament. – p. 7*.

Деяний Апостолов (кодекс Безы) и Посланий Павла (Клермонтский кодекс)³⁰. Только спустя полстолетия эти кодексы, подаренные им библиотеке Кембриджского университета, заинтересуют английских ученых. Также обратит на себя их внимание и Александрийский кодекс греческой Библии (V в.), подаренный в 1627 г. Константинопольским патриархом Кириллом Лукарисом английскому королю Карлу I. Известный к тому времени Ватиканский кодекс греческой Библии (IV в.), хранящийся с XV в. в Апостольской библиотеке Ватикана, стал в полной мере доступен для исследователей только в XIX в., особенно после того как в 1890 г. было выпущено его факсимильное издание. Что касается Синайского кодекса греческой Библии (IV в.), то он был открыт лишь в 1844 г. (а его первое полное издание вышло в 1862 г.). В свою очередь открытие греческих новозаветных папирусов II–VI вв., имеющих теперь важное значение для реконструкции изначального текста ряда книг Нового Завета, произошло уже в XX веке. Эти обстоятельства, наряду с понятным консерватизмом первых издателей греческого текста Нового Завета, стали причиной того, что они пользовались случайно подобранными поздними греческими рукописями (не ранее XI–XII вв.), содержащими ставший давно привычным византийский (церковный) тип текста Нового Завета, получивший (с некоторыми редакционными отклонениями), в конце концов, статус общепринятого (TR).

³⁰ Мецгер Б., Эрман Б., указ. соч. – с. 162.

5. Новый Завет по греческому «тексту большинства»

В 1904 г. профессор Халкинской (близ Константинополя) богословской школы Василий Антониадис (1851–1932) после многих лет работы выпустил издание Нового Завета, приобретшее характер официального в Константинопольском Патриархате и во всех грекоязычных поместных православных церквях. Данное издание было подготовлено главным образом на основе греческих лекционариев позднего византийского типа текста, представленного в рукописях XI–XVI вв. и порой отличного от TR, не всегда учитывающего их особенности, которые постоянно находятся «на слуху» у православного грека.

И по сей день афинское церковное издательство «Апостолики диакония» выпускает издание Антониадиса в качестве официального церковного греческого текста Нового Завета. С него же под эгидой Объединенных Библейских Обществ профессорами греческих богословских факультетов в Афинах и Фессалониках был осуществлен современный новогреческий перевод (впервые издан в 1989 г.), получивший благословение Патриархов Константинопольского, Александрийского и Иерусалимского, а также Священного Синода Церкви Эллады.

В изданиях Нестле-Аланда за этим типом текста, а имен-

но поздним византийским, закрепилось название «текст большинства» (Majority Text), имеющее в виду подавляющее большинство греческих новозаветных рукописей VI–XVI вв., которые его содержат. Текст большинства весьма близок к TR, однако, в отличие от TR, он не содержит чтений, привнесенных под влиянием поздних версий Вульгаты; наиболее яркие примеры подобных чтений были приведены выше в п. 1.

В настоящем издании современный русский перевод Нового Завета соответствует тексту большинства по широко известному изданию, подготовленному американскими учеными Артуром Фарстадом и Зейном Ходжесом³¹. Надеемся, что данная редакция современного русского перевода Нового Завета РБО удовлетворит чаяния тех из благочестивых приверженцев привычного греческого текста, лежащего в основе Славянского и Синодального переводов Библии, которые заинтересованы в лучшем понимании Священного Писания.

³¹ The Greek New Testament According to the Majority Text. Edited by Arthur L. Farstad and Zane C. Hodges. Nashville: Thomas Nelson, 1982.

Евангелие от Матфея

1 ^{1-6a}Родословная Иисуса Христа, потомка Давида и Авраама. Вот Его предки:

От Авраама до царя Давида: Авраам, Исаак, Иаков, Иуда и его братья, Пáрец и Зéрах (их матерью была Тамáр), Хецрón, Рам, Амминада́в, Нахшóн, Салмóн, Бóаз (его матерью была Раáв), Овéd (его матерью была Руфь), Иессей, царь Давид.

^{6b-11}От Давида до выселения в Вавилон: царь Давид, Соломон (его матерью была бывшая жена Ёри.), Рехавáм, Авия, Асá, Иосафáт, Иорáм, Озия, Иофáм, Ахáз, Езекия, Манассия, Амóц, Иосия, Иехóния и его братья.

¹²⁻¹⁶После выселения в Вавилон и до рождения Иисуса: Иехóния, Шеалтиэл, Зоровавéль, Авиу́д, Элиаким, Азóр, Цадóк, Ахим, Элиу́д, Элеза́р, Матта́н, Иаков, Иосиф, муж Марии, матери Иисуса, называемого Христом, то есть Помазанником.

¹⁷Всех поколений от Авраама до Давида было четырнадцать, от Давида до выселения в Вавилон – четырнадцать, и от выселения в Вавилон до рождения Помазанника – четырнадцать.

¹⁸Вот как родился Иисус Христос. Его мать Мария была обручена с Иосифом, но, прежде чем они вступили в брак, обнаружилось, что Мария ждет ребенка от Духа Свя-

того. ¹⁹Иосиф, ее нареченный, как человек праведный, решил разорвать помолвку, но тайно, чтобы не выставить ее на позор. ²⁰Когда же он это задумал, явился ему во сне ангел от Господа. «Иосиф, сын Давида, не бойся взять Мариам в жены, – сказал он. – Ребенок, которого она носит, зачат от Духа Святого. ²¹Она родит сына, и ты назовешь Его Иисусом, потому что Он спасет Свой народ от грехов». ²²Все это произошло, чтобы исполнилось то, что сказал Господь через пророка:

²³«И вот дева зачнет и родит сына,
Его назовут Эммануил»,
что значит «С нами Бог».

²⁴Иосиф, пробудившись ото сна, поступил так, как велел ему ангел Господень: взял Марию как жену к себе в дом. ²⁵Но он не прикасался к ней до тех пор, пока она не родила Сына, своего первенца. Он назвал Его Иисусом.

2 И вот после того как в иудейском городе Вифлеэме, при царе Ироде, родился Иисус, в Иерусалим явились с востока звездочеты. ²«Где новорожденный царь иудеев? – спрашивали они. – Мы видели, как возшла Его звезда, и пришли воздать Ему почести». ³Царь Ирод, услышав об этом, пришел в смятение, а с ним и весь Иерусалим. ⁴Собрав всех старших священников и учителей Закона, он спросил у них, где над-

лежит родиться Помазаннику. ⁵ «В иудейском городе Вифлееме, – ответили они. – Потому что так написано пророком:

⁶ „И ты, Вифлеем, земля Иуды,
не самый малый среди главных городов Иуды:
из тебя произойдет вождь,
пастырь народа Моего Израиля“».

⁷Тогда Ирод, тайно призвав к себе звездочетов, выведал у них точное время появления звезды ⁸и направил их в Вифлеем, сказав им: «Ступайте и все в точности разузнайте о ребенке. А когда найдете Его, дайте мне знать, я тоже приду воздать Ему почести». ⁹Выслушав царя, они отправились в путь. И вдруг звезда, восход которой они видели, стала двигаться перед ними, пока не остановилась над тем местом, где был ребенок. ¹⁰Когда они увидели звезду, они очень сильно обрадовались. ¹¹Войдя в дом, они увидели ребенка и Марию, Его мать, и, встав на колени, склонились перед Ним ниц, а потом, достав ларцы с сокровищами, преподнесли Ему в дар золото, ладан и смирну. ¹²Получив во сне повеление не возвращаться к Ироду, они отправились в свои края другой дорогой.

¹³После того как они ушли, ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: «Встань, возьми ребенка с матерью и беги в Египет. Оставайся там до тех пор, пока не скажу тебе, ведь Ирод собирается разыскать ребенка и убить Его». ¹⁴Тот

встал, взял ребенка с матерью и ночью отправился в Египет.

¹⁵Там он оставался до смерти Ирода. Это произошло, чтобы исполнилось то, что сказал Господь через пророка: «Из Египта призвал Я Сына Моего».

¹⁶Когда Ирод увидел, что звездочеты его провели, он пришел в ярость. Он приказал убить в Вифлееме и его окрестностях всех мальчиков в возрасте до двух лет, то есть рожденных в то время, о котором он узнал от звездочетов.

¹⁷И так исполнилось сказанное через пророка Иеремию:

¹⁸«Плач в Рамé раздается, рыдания и стоны.

То Рахиль о детях своих рыдает

и не хочет утешиться,

потому что их больше нет».

¹⁹После смерти Ирода Иосифу в Египте является во сне ангел Господень ²⁰и говорит: «Встань, возьми ребенка с матерью и возвращайся в израильскую землю. Тех, кто хотел погубить ребенка, уже нет в живых». ²¹Иосиф встал, взял ребенка с матерью и пришел в израильскую землю. ²²Но когда он узнал, что вместо царя Ирода в Иудее правит его сын Архелáй, он побоялся идти туда. Получив во сне повеление, он отправился в галилейскую область ²³и, придя туда, поселился в городе под названием Назарét. Так исполнилось сказанное Господом через пророков, что Его назовут Назорéем.

3 В те дни в Иудейской пустыне появляется Иоанн Креститель. ²Он возвещает: «Покайтесь! Ведь Царство Небес уже близко!» ³Ведь он был тот, о котором сказал пророк Исáйя:

«Голос глашатая в пустыне:

„Приготовьте дорогу Господу,
проложите для Него прямые пути“».

⁴Этот самый Иоанн носил одежду из верблюжьего волоса и подпоясывался кожаным поясом, а пищей ему была саранча и дикий мед. ⁵К нему приходили все жители Иерусалима, а также всей Иудеи и окрестностей Иордана. ⁶Они признавались в грехах, а он крестил приходивших в Иордане.

⁷Увидев, что приходят к нему для крещения многие фарисеи и саддукеи, он сказал им: «Змеиное отродье! Кто внушил вам мысль, что вы избежите грядущего возмездия? ⁸Покажите на деле, чего стоит ваше раскаяние! ⁹Только не вздумайте говорить в душе: „Наш отец – Авраам!“ Говорю вам, Бог из этих камней может сделать детей Аврааму. ¹⁰Уже лежит наготове топор у ствола деревьев: дерево, которое не приносит хороших плодов, срубают и бросают в огонь. ¹¹Я крещу вас всего лишь водой в знак раскаяния, но Тот, кто идет за мной, сильнее меня, я недостоин даже сандалии Его нести. Он будет крестить вас Духом Святым и огнем. ¹²У Него в руках лопата, Он провеет зерно на току: пшеницу со-

берет в закрома, а мякину сожжет в огне неугасимом».

¹³Тогда появляется на Иордане Иисус из Галилеи, пришедший к Иоанну для крещения. ¹⁴Иоанн сначала этому противился, говоря: «Это я нуждаюсь в том, чтобы Ты меня крестил, а Ты пришел ко мне!»

¹⁵«Пусть теперь будет так, – возразил ему Иисус. – Этим мы исполним то, чего хочет от нас Бог». И тогда Иоанн согласился.

¹⁶Сразу после крещения Иисус вышел из воды, и вдруг раскрылись перед Ним небеса, и Он увидел, как Божий Дух, словно голубь, спускается и приближается к Нему. ¹⁷И голос с неба сказал: «Это Мой любимый Сын, в Нем Моя отрада».

4 Потом Иисус был уведен Духом в пустыню, чтобы там Его испытал дьявол. ²Иисус провел сорок дней и сорок ночей в посте и сильно проголодался. ³Дьявол, испытывавший Его, подошел и сказал Ему: «Если Ты Сын Бога, скажи, пусть эти камни станут хлебом».

⁴Иисус ответил: «В Писании сказано: „Не одним лишь хлебом живет человек, но всем тем, что исходит из уст Божьих“».

⁵Тогда дьявол приводит Его в святой город, ставит Его на самый верх Храма ⁶и говорит Ему: «Если Ты Сын Бога, бросься вниз. Ведь в Писании сказано:

„Он ангелам Своим повелит оберегать Тебя — они на руках понесут Тебя, чтобы ты не споткнулся о камень“».

⁷«Там сказано также: „Не испытывай Господа, твоего Бога“», — ответил Иисус.

⁸Снова берет Его дьявол на очень высокую гору, показывает Ему все царства мира во всем их блеске ⁹и говорит Ему: «Я все это отдам Тебе, если Ты, пав на землю, поклонишься мне».

¹⁰«Прочь с глаз Моих, Сатана! — ответил ему тогда Иисус. — Ведь в Писании сказано:

„Господу, Богу твоему, поклоняйся,
и Его одного почитай“».

¹¹Тогда дьявол оставляет Его. Тут же пришли к Иисусу ангелы и прислуживали Ему.

¹²Иисус, узнав, что Иоанн брошен в тюрьму, вернулся назад в Галилею. ¹³Покинув Назарет, Он поселился в Капернауме, в городе у Галилейского моря, в земле Завулона и Неффалима. ¹⁴Это произошло потому, что должно было исполниться сказанное через пророка Исаяю:

¹⁵«Земля Завулона, земля Неффалима,
приморский путь!

Заиорданье и Галилея, страна язычников!

¹⁶Народ, живущий во тьме,

увидел великий свет.

Для тех, кто жил под сенью смертной,
свет воссиял».

¹⁷С тех пор Иисус стал возвещать: «Покайтесь! Царство Небес уже близко!»

¹⁸Проходя вдоль Галилейского моря, Иисус увидел двух братьев – Симона, по прозванию Петр, и его брата Андрея. Они были рыбаками и забрасывали в море сети.

¹⁹«Идите за Мной! – говорит им Иисус. – Я сделаю вас ловцами людей!»

²⁰Сразу же оставив сети, они последовали за Ним. ²¹Пройдя немного дальше, Он увидел двух других братьев – Иакова, сына Зеведэя, и его брата Иоанна – они в лодке со своим отцом Зеведем чинили сети. Он позвал их. ²²И они, сразу же оставив лодку и отца, последовали за Ним.

²³Иисус ходил по всей Галилее и учил в синагогах, возвещая Радостную Весть о Царстве и исцеляя народ от всяких болезней и недугов. ²⁴Слава о Нем прошла по всей Сирии. К Нему приносили всех, кто страдал от разных болезней и мучительных недугов, одержимых бесами, больных падучей и парализованных. Иисус всех исцелял. ²⁵Толпы людей из Галилеи, Десятиградия, Иерусалима, Иудеи и Заиорданья ходили за Ним следом.

⁵ Увидев толпы народа, Иисус поднялся на гору. Он сел, и к Нему подошли ученики. ² Иисус начал их учить. Он сказал:

³ Счастливы бедные ради Господа.

Царство Небес – для них.

⁴ Счастливы те, что скорбят!

Бог их утешит.

⁵ Счастливы кроткие!

Бог им отдаст во владение землю.

⁶ Счастливы те, что жаждут исполнения воли Господней!

Жажду их Бог утолит.

⁷ Счастливы милосердные!

И к ним будет Бог милосерд.

⁸ Счастливы те, у кого чистое сердце!

Они Бога увидят.

⁹ Счастливы те, что добиваются мира!

Бог назовет их Своими сынами.

¹⁰ Счастливы те, кого гонят

за исполнение воли Господней!

Царство Небес – для них.

¹¹ Счастливы вы, когда вас оскорбляют, преследуют и кле-

вещут на вас, обливая вас грязью из-за Меня! ¹² Радуйтесь и ликуйте! Велика ваша награда на небесах! Так гнали пророков, которые жили до вас.

¹³Вы – соль земли. Если соль перестанет быть соленой, чем возвратишь ей вкус?! Она ни на что не годится, ее выбрасывают вон, под ноги людям!

¹⁴Вы – свет миру. Город, который стоит на горе, не может укрыться от глаз. ¹⁵Когда зажигают светильник, его не накрывают горшком, а ставят на подставку – и он светит всем в доме. ¹⁶Пусть так же светит свет ваш среди людей, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли вашего Небесного Отца.

¹⁷Не думайте, что Я пришел отменить Закон или Пророков. Не отменить Я пришел, а исполнить. ¹⁸Говорю вам: пока не исчезли земля и небо, даже мельчайшая буква, даже черточка не исчезнет в Законе. Все это сбудется! ¹⁹Того, кто нарушит хотя бы одну из самых малых заповедей и научит этому людей, Бог назовет самым малым в Царстве Небес, а кто исполнит и других научит исполнять, того назовет великим в Царстве Небес. ²⁰Говорю вам: если вы не будете исполнять волю Бога лучше, чем фарисеи и учителя Закона, не войдете в Царство Небес.

²¹Вы знаете, что предкам вашим было сказано: «Не убивай!» Тот же, кто совершит убийство, должен ответить за это перед судом. ²²А Я говорю вам: даже тот, кто гневается на брата напрасно, должен ответить за это перед судом; тот, кто скажет брату: «Дурак!» – должен ответить перед Советом;

тот, кто скажет: «Отступник!» – должен ответить в огне геенны. ²³Если несешь ты Богу свой дар и у жертвенника припомнишь, что у брата есть на тебя обида, ²⁴оставь свой дар у жертвенника, сначала ступай примиришься с братом и лишь потом вернись и принеси свой дар. ²⁵Если кто-то ведет тебя в суд как ответчика, уладь ваш спор, пока есть время, по дороге. Иначе истец приведет тебя к судье, а судья отдаст тебя тюремщику и тебя бросят в тюрьму. ²⁶Верно тебе говорю: оттуда не выйдешь, пока не уплатишь весь долг до последнего гроша.

²⁷Вы знаете, что было сказано: «Не нарушай супружескую верность!» ²⁸А Я говорю вам: даже тот, кто взглянул на женщину с похотью, согрешил, нарушив мысленно верность. ²⁹Если твой правый глаз тебя вводит в грех, вырви его и отбрось! Для тебя будет лучше, если часть твоего тела погибнет, а не все твое тело бросят в геенну. ³⁰И если правая рука твоя вводит тебя в грех, отруби ее и отбрось! Для тебя будет лучше, если часть твоего тела погибнет, а не все твое тело будет в геенне.

³¹Было сказано: «Тот, кто разводится с женой, обязан дать ей свидетельство о разводе». ³²А Я говорю вам: всякий, кто разводится с женой, если только не по причине измены, толкает жену на грех неверности, и кто женится на разведенной, совершает тот же грех.

³³И еще вы знаете, что предкам вашим было сказано: «Не давай ложных клятв, но исполняй то, в чем поклялся перед Господом!» ³⁴А Я говорю вам: не клянись вовсе! Ни небом, ведь оно престол Бога; ³⁵ни землей, ведь на ней покоятся ноги Его; ни Иерусалимом, ведь он город Великого Царя; ³⁶ни головой своей не клянись – ведь не можешь ты даже волос один сделать белым или черным. ³⁷Пусть слово твое будет «да», если да, и «нет», если нет. А все, что сверх этого, – от Злодея.

³⁸Вы знаете, что было сказано: «Глаз за глаз и зуб за зуб». ³⁹А Я говорю вам: не мсти тому, кто причинил тебе зло. Если ударят тебя по правой щеке, подставь и левую. ⁴⁰Если кто-то рубашку хочет у тебя отсудить, пусть забирает и плащ. ⁴¹Если тебя принуждают сопровождать кого-то мило, пройди с ним две. ⁴²Тому, кто просит, дай и от того, кто хочет занять у тебя, не отворачивайся.

⁴³Вы знаете, что было сказано: «Люби ближнего и ненавидь врага!». ⁴⁴А Я говорю вам: любите своих врагов, благословляйте проклинаящих вас, делайте добро ненавидящим вас, молитесь за обижающих вас и за тех, кто преследует вас. ⁴⁵Только так станете вы сынами своего Небесного Отца, потому что Он велит всходить солнцу и над добрыми, и над злыми и посылает дождь и для праведных, и для грешных.

⁴⁶Если будете любить только тех, кто любит вас, за что вас тогда награждать? Разве сборщики податей делают не то же самое? ⁴⁷И если вы приветливы только с друзьями, что особенного вы делаете? Разве язычники поступают не так же? ⁴⁸Так будьте совершенны, как совершенен ваш Небесный Отец.

6 Смотрите, не выставляйте напоказ свою набожность, чтобы привлечь внимание людей. Иначе вы не получите награды от своего Небесного Отца.

²Так вот, когда подаешь милостыню, не труби об этом во все трубы. Так делают в синагогах и на улицах святоши, для того чтобы люди осыпали их похвалами. Верно вам говорю, они сполна получают свою награду. ³А когда ты подаешь милостыню, пусть никто об этом не знает, ⁴чтобы помощь твоя совершалась втайне. И тогда твой Отец, видящий все, что совершается тайно, вознаградит тебя явно.

⁵Когда молишься, не веди себя как святоши. Они любят молиться в синагогах или стоя на перекрестке, чтобы все их видели. Верно вам говорю, они сполна получают свою награду. ⁶А ты, когда молишься, уйди в свою комнату, закрой за собой дверь и помолись своему Отцу, который здесь с тобой незримо. И тогда твой Отец, видящий все, что совершается тайно, вознаградит тебя явно.

⁷Когда молитесь, не бубните, как язычники. Они дума-

ют, чем больше слов в молитве, тем вернее их услышит Бог.
⁸ Не уподобляйтесь им! Ведь ваш Отец знает, что вам нужно,
прежде чем вы Его попросите. ⁹ А вы молитесь так:

Отец наш на Небесах!

Да прославится имя Твое,

¹⁰ да придет Царство Твое,

да исполнится воля Твоя на земле,

как на Небе.

¹¹ Хлеб наш насущный дай нам сегодня.

¹² И прости нам долги наши,

как и мы прощаем должникам нашим.

¹³ Не подвергай нас испытанию,

но защити нас от Злодея,

потому что Твое навеки Царство, и Сила, и Слава.

Аминь.

¹⁴ Если будете прощать людям их проступки, тогда и вам простит ваш Небесный Отец. ¹⁵ А если не будете прощать людям, и Отец ваш не простит вам ваши проступки.

¹⁶ Когда поститесь, не будьте угрюмы, как святоши. Они ходят с унылыми лицами, чтобы все видели: они постятся. Верно вам говорю, они сполна получают свою награду. ¹⁷ А ты, когда постишься, причеши волосы и умой лицо, ¹⁸ чтобы не знали люди, что ты постишься, а знал только Отец твой, который видит все, что совершается тайно. Тогда Отец твой,

который видит все, что совершается тайно, вознаградит тебя.

¹⁹ Не копите себе богатств на земле, где моль и ржавчина портят их и где воры, забравшись в дом, крадут. ²⁰ Но копите себе богатства на небе, где ни моль, ни ржавчина их не испортят и куда воры не заберутся и не украдут. ²¹ Ведь там, где богатство ваше, будет и сердце ваше.

²² Глаза – это светильник для человека. И если глаза здоровы, весь человек полон света, ²³ а если глаза больны, человек весь окутан тьмой. Но если свет, который в тебе, – тьма, то какова тогда тьма?!

²⁴ Никто не может служить двум господам: одного он не будет любить, а другого будет; одному будет предан, а другим будет пренебрегать. Вы не можете служить и Богу, и деньгам.

²⁵ Вот почему Я говорю вам: не беспокойтесь о том, что для жизни нужны вам еда и питье, а для тела – одежда. Ведь жизнь важнее еды, а тело важнее одежды. ²⁶ Взгляните на птиц: не сеют они и не жнут, не ссыпают зерно в закрома, но их кормит ваш Небесный Отец. А разве вы не намного дороже, чем птицы? ²⁷ Кто из вас, как бы он ни старался, может продлить свою жизнь хоть на час? ²⁸ И об одежде что заботитесь? Посмотрите, как растут полевые лилии: не трудятся, не прядут. ²⁹ Но, говорю вам, сам Соломон, при всем своем блеске, не одевался, как любая из них. ³⁰ И если полевую тра-

ву, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, уж вас-то тем более, малoverы! ³¹Итак, не твердите озабоченно: «Что нам есть?», «Что нам пить?», «Во что одеться?» – ³²это главная забота язычников. А ваш Небесный Отец знает, что вам все это нужно. ³³Стремитесь прежде всего к Царству Бога и к исполнению того, что Он велит, а все остальное Он даст вам в придачу.

³⁴Так не заботьтесь о завтрашнем дне! Завтра само о своих делах позаботится. Каждому дню своих довольно тревог.

7 Никого не осуждайте – и вас Бог не осудит, ²потому что каким судом судите, таким Он осудит и вас, и какой мерой мерите, такой Он отмерит и вам. ³Что же ты смотришь на соринку в глазу своего брата, а в собственном бревна не замечаешь? ⁴Как ты можешь говорить своему брату: «Дай я выну соринку из твоего глаза»? Посмотри, у тебя в глазу бревно! ⁵Лицемер, вынь прежде бревно из собственного глаза и тогда увидишь, как вынуть соринку из глаза брата.

⁶Не давайте святыни собакам – они набросятся и разорвут вас. Не сыпьте жемчуга перед свиньям. – они растопчут его ногами.

⁷Просите – и Бог вам даст, ищите – и найдете, стучите – и Он вам отворит. ⁸Всякий, кто просит, получает, кто ищет, находит, и тому, кто стучит, отворяют. ⁹Найдется ли среди

вас человек, который, когда сын попросит хлеба, даст ему камень? ¹⁰А если попросит рыбы, даст ему змею? ¹¹И если вы, люди дурные, умеете дать своим детям что-то хорошее, то тем более ваш Небесный Отец одарит добром того, кто Его просит! ¹²Так вот, все, что хотите, чтобы делали для вас люди, делайте для них и вы. В этом весь Закон и Пророки.

¹³Входите через узкие ворота, потому что широки ворота погибели и просторна дорога, туда ведущая. И тех, кто идет по ней, много. ¹⁴Как тесны ворота жизни, узка туда дорога! И мало тех, кто находит ее.

¹⁵Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей шкуре: под ней они хищные волки. ¹⁶Вы узнаете их по плодам их дел. Разве собирают с терновника виноград, а с колючек инжир? ¹⁷Так вот, хорошее дерево приносит хорошие плоды, а дерево с гнилью – плохие плоды. ¹⁸Хорошее дерево не приносит плохих плодов, а дерево с гнилью – хороших плодов. ¹⁹Всякое дерево, не приносящее хороших плодов, срубают и бросают в огонь. ²⁰Итак, по плодам их дел вы узнаете их.

²¹Не всякий, кто говорит Мне: «Господь! Господь!» – войдет в Царство Небес, а только тот, кто исполняет то, что велит Мой Небесный Отец. ²²Многие будут говорить Мне в тот День: «Господь! Господь! Разве не во имя Твое мы проповедовали? Разве не именем Твоим изгоняли бесов? Разве

не именем Твоим совершали множество чудес?» ²³Но Я им тогда отвечаю: «Я никогда вас не знал. Уходите от Меня, творящие зло!»

²⁴Итак, всякого, кто слушает эти слова Мои и исполняет их, Я сравню с благоразумным человеком, который построил свой дом на скале. ²⁵Польет дождь, разольются реки, подуют ветры, обрушатся на этот дом, но он не рухнет, потому что стоит он на камне. ²⁶А того, кто слушает эти слова Мои, но не исполняет их, можно сравнить с безрассудным человеком, который построил свой дом на песке. ²⁷Польет дождь, разольются реки, подуют ветры, обрушатся на дом тот, и рухнет он, и останутся от него одни развалины.

²⁸Когда Иисус закончил Свою речь, народ дивился Его учению. ²⁹Ведь Он учил их не так, как учителя Закона, а как человек, облеченный властью от Бога.

8 Когда Иисус спустился с горы, за Ним пошло много народа. ²И вот подходит к Нему прокаженный, падает перед Ним на колени и говорит: «Господин мой! Ты ведь можешь меня очистить, стоит Тебе только захотеть!»

³Иисус, протянув руку, прикоснулся к нему и сказал: «Да, хочу, очистись». И тут же сошла с него проказа.

⁴«Смотри, никому не говори, – сказал ему тогда Иисус, – а ступай к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси

жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели».

⁵Когда Иисус пришел в Капернаум, подошел к Нему, прося о помощи, римский центурион: ⁶«Господин мой, у меня дома лежит слуга, разбитый параличом, он ужасно страдает».

⁷«Я приду и вылечу его», – говорит ему Иисус.

⁸«Господин мой, – возразил Ему центурион, – я недостойн, чтобы Ты вошел под мой кров. Только повели словом – и слуга мой выздоровеет. ⁹Сам я человек подчиненный, но и у меня под началом есть воины. И одному я говорю: „Ступай“, – и он идет; другому: „Иди сюда“, – и он приходит; слуге говорю: „Сделай то-то“, – и он делает».

¹⁰Иисус, выслушав его, удивился и сказал Своим спутникам: «Говорю вам истинную правду: даже в Изра́иле Я не встречал такой веры. ¹¹Но вот что Я говорю вам: многие придут с востока и с запада и усядутся за пиршественный стол вместе с Авраамом, Исааком и Иаковом в Царстве Небес.

¹²А те, кому было предназначено Царство, будут изгнаны вон, во тьму, где будет плач и зубовой скрежет.

¹³Ступай домой, – сказал Иисус центуриону, – и пусть будет тебе по вере твоей». И в тот же час слуга выздоровел.

¹⁴Иисус пришел к Петру в дом и увидел его тещу, лежавшую в сильном жару. ¹⁵Он коснулся ее руки, и жар тут же спал. Она встала и прислуживала Ему. ¹⁶С наступлением ве-

вчера привели к Нему множество одержимых. Иисус изгнал Своим словом нечистых духов и излечил всех больных, ¹⁷ потому что должно было исполниться сказанное через пророка Исаяю:

«Он взял на себя наши болезни
и унес наши недуги».

¹⁸Увидев вокруг Себя большие толпы народа, Иисус велел ученикам переправиться на другой берег моря. ¹⁹К Нему подошел учитель Закона и сказал: «Учитель, я готов следовать за Тобой повсюду, куда бы Ты ни шел».

²⁰«У лис есть норы и у птиц есть гнезда, а Сыну человеческого негде голову приклонить», – ответил Иисус.

²¹Другой же человек, из Его учеников, сказал Ему: «Господь, позволь, я сначала вернусь домой и похороню отца».

²²«Следуй за Мной! – сказал ему Иисус. – Пускай мертвецы хоронят своих мертвецов».

²³Иисус вошел в лодку, за Ним последовали Его ученики.

²⁴Вдруг на море поднялась сильная буря, волны захлестывали лодку. А Он спал. ²⁵Ученики подошли и разбудили Его. «Господь, спаси нас! Погибаем!» – кричали они.

²⁶«Почему вы такие трусливые, малoverы?» – говорит им Иисус. И Он встал и усмирил ветры и море. Наступило полное безветрие. ²⁷Ученики изумились. «Кто Он такой, что и ветры, и море Ему подчиняются?» – говорили они.

²⁸Когда Иисус перебрался на другой берег, в окрестности Гергесы, навстречу Ему вышли из могильных склепов два одержимых бесами. Они были такими свирепыми, что никто не решался ходить той дорогой.

²⁹«Что Тебе до нас, Иисус, Сын Божий? Ты пришел сюда раньше времени мучить нас?» – закричали они.

³⁰Вдали паслось большое стадо свиней. ³¹Бесы стали просить Его: «Раз Ты нас изгоняешь, пошли нас в это стадо свиней!»

³²«Идите», – ответил Он.

Бесы, выйдя, вселились в стадо свиней, и в тот же миг все стадо свиней ринулось с кручи в море и утонуло в его водах.

³³Свинопасы бросились бежать. Добравшись до города, они рассказали обо всем и о том, что произошло с одержимыми, тоже. ³⁴И вот весь город вышел навстречу Иисусу. Увидев Его, они стали просить Его покинуть их края.

9 Иисус вошел в лодку, пересек море и вышел на берег в городе, где Он жил. ²Несколько человек принесли к Нему на циновке парализованного. Иисус, увидев их веру, сказал парализованному: «Смелей, сынок! Прощены тебе твои грехи!»

³Тогда учителя Закона подумали про себя: «Этот человек кощунствует». ⁴Иисус, зная их мысли, спросил: «Отчего у

вас в сердце такие дурные мысли? ⁵Что легче: сказать „Прощены тебе грехи“ или сказать „Встань и иди“? ⁶Сейчас вы узнаете, что Сын человеческий имеет власть на земле прощать грехи. Встань, возьми свою циновку и ступай домой», – обратился Он к парализованному.

⁷И тот, встав, пошел домой. ⁸Народ, увидев это, изумился и стал славить Бога, давшего такую власть людям.

⁹Продолжая путь, Иисус увидел человека, сидевшего в таможне, его звали Матф́ей. «Следуй за Мной», – говорит Он ему. Тот встал и последовал за Ним.

¹⁰Когда Иисус был у него на обеде, там собралось множество сборщиков податей и прочих грешников, они сидели за одним столом с Иисусом и Его учениками. ¹¹Увидев это, фарисеи сказали ученикам: «Почему ваш Учитель ест со сборщиками податей и грешниками?»

¹²Иисус, услышав это, ответил им: «Не здоровые нуждаются во врачах, а больные. ¹³Ступайте и постарайтесь себе уяснить, что значат слова: „Милосердия хочу Я, а не жертвоприношений“. Я ведь пришел призвать не праведных к раскаянию, а грешников».

¹⁴Потом приходят к Нему ученики Иоанна и говорят: «Почему мы и фарисеи часто постимся, а Твои ученики не постятся?»

¹⁵Иисус им ответил: «Разве могут печалиться гости на

свадьбе, пока с ними жених? Но наступят дни, когда отнимут у них жениха – тогда и будут поститься. ¹⁶Никто не ставит заплаты из новой ткани на старую одежду, иначе потянет на себя заплата старую ткань – и дыра станет еще больше. ¹⁷И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвутся мехи – и вино вытечет, и мехи пропадут. Но молодое вино наливают в новые мехи, тогда и вино, и мехи будут в целости».

¹⁸Когда Иисус это говорил, пришел к Нему один из старейшин и, упав на колени, сказал Иисусу: «У меня только что скончалась дочь. Приди, возложи на нее руки – и она будет жить!»

¹⁹Иисус встал и пошел за ним вместе с учениками. ²⁰Вдруг подошла к Нему сзади женщина, у которой двенадцать лет было кровотечение, и прикоснулась к краю Его одежды, ²¹потому что говорила себе: «Если хоть к одежде Его прикоснусь, выздоровею».

²²Иисус, обернувшись и увидев ее, сказал: «Смелее, дочь! Тебя спасла твоя вера». И с этого времени женщина исцелилась.

²³Иисус, войдя в дом старейшины и увидев музыкантов с флейтами и смятение толпы, ²⁴говорит им: «Уходите отсюда! Девочка не умерла, она спит!»

Над Ним стали смеяться. ²⁵А когда народ удалили, Он во-

шел в комнату, взял девочку за руку, и она встала. ²⁶Слух об этом разошелся по всем окрестностям той земли.

²⁷Когда Иисус уходил оттуда, следом за Ним пошло двое слепых. «Сжался над нами, Сын Давида!» – кричали они.

²⁸Когда Он входил в дом, слепые подошли к Нему. «Вы верите, что Я могу это сделать?» – говорит им тогда Иисус. «Да, Господин наш», – отвечают они.

²⁹«Пусть будет вам по вашей вере», – сказал Он и с этими словами коснулся их глаз. ³⁰К ним вернулось зрение. «Смотрите, чтобы никто об этом не знал», – строго наказал им Иисус.

³¹Но они, уйдя, рассказывали о Нем по всем окрестностям.

³²Когда они ушли, к Иисусу привели немого, одержимого бесом. ³³Когда бес был изгнан, немой заговорил. Толпа изумилась. «Никогда еще такого не видали в Израиле!» – говорили люди.

³⁴«Это старший над бесами дал Ему силу изгонять бесов», – возражали фарисеи.

³⁵Иисус ходил по всем городам и селениям, уча в синагогах, возвещая Радостную Весть о Царстве и исцеляя всякую болезнь и всякий недуг в народе. ³⁶Когда Иисус увидел толпы людей, Ему стало жалко их: они были изнурены и беспомощны, как овцы без пастуха. ³⁷Тогда говорит Иисус Своим

ученикам: «Велика жатва, а работников мало. ³⁸Так просите Хозяина жатвы, пусть пришлет еще работников на жатву».

10 Иисус, созвав к себе двенадцать Своих учеников, дал им власть над нечистыми духами, чтобы они могли изгонять их и исцелять всякую болезнь и всякий недуг. ²Вот имена двенадцати апостолов: первый среди них Симон, по прозванию Петр, и его брат Андрей, Иаков, сын Зеведея, и его брат Иоанн, ³Филипп и Варфоломей, Фома и сборщик податей Матфей, Иаков, сын Алфэя, и Лаббей по прозванию Фаддей, ⁴Симон Канани. и Иуда Искариот, который и предал Его.

⁵Вот этих двенадцать послал Иисус, дав им такое наставление: «Избегайте дорог, ведущих к язычникам, и к самаритянам в город не заходите. ⁶Идите прежде всего к потерянным овцам народа Израиля. ⁷Идите и возвещайте: „Близко Царство Небес!“ ⁸Больных исцеляйте, мертвых возвращайте к жизни, прокаженных очищайте, бесов изгоняйте. Даром получили – даром отдавайте. ⁹Не берите с собою в дорогу ни золота, ни серебра, ни медной монеты, ¹⁰ни дорожной сумы не берите, ни смены одежды, ни обуви, ни дорожного посоха – работник заслуживает своего пропитания. ¹¹Придя в город или селение, разузнайте, кто там человек достойный, и оставайтесь у него до самого ухода. ¹²Войдя в дом, пожелай-

те ему мира, ¹³и, если дом достоин того, пусть войдет в него мир ваш, а если недостоин, пусть мир ваш вернется к вам.

¹⁴А кто вас не примет и ваших слов слушать не станет, то, уходя из этого дома или из этого города, даже пыль с ваших ног отряхните. ¹⁵Говорю вам, легче будет Содóму и Гомóрре в День Суда, чем тому городу.

¹⁶Вот, Я посылаю вас, как ягнят в волчью стаю. Так будьте же осторожны, как змеи, но и бесхитростны, как голуби.

¹⁷Остерегайтесь людей. Они будут судить вас в советах старейшин и бичевать в синагогах, ¹⁸к правителям и царям приведут вас из-за Меня, и вы будете свидетельствовать обо Мне им и язычникам. ¹⁹И когда приведут вас на суд, пусть не заботит вас там, что сказать вам и как: вам будет дано в тот час, что говорить, ²⁰ведь не вы будете говорить, а Дух Отца вашего через вас. ²¹Предаст смерти брат брата и отец – своего дитя, а дети восстанут на отцов и умертвят их. ²²И все из-за Меня вас будут ненавидеть. Но тот, кто выдержит до конца, будет спасен. ²³Когда будут преследовать вас в этом городе, бегите в другой. Говорю вам: не успеете обойти все города в Израиле, как придет уже Сын человеческий.

²⁴Ученик не может быть выше учителя, а слуга – своего господина. ²⁵С ученика довольно стать таким, как учитель, со слуги – таким, как господин. А если хозяина дома зовут

Вельзевулом, разве не хуже еще скажут о всех домочадцах?

²⁶И все же не бойтесь их! Нет ничего скрытого, что не станет явным, и нет ничего тайного, что не станет известным.

²⁷То, что Я говорю вам во тьме, говорите при свете дня, и то, что слышите шепотом на ухо, возвестите с крыш домов.

²⁸Не бойтесь тех, кто убивает тело, а душу убить не может. Бойтесь скорее Того, кто может и душу, и тело сгубить в геенне! ²⁹Не за грош ли пара воробьев продается? И все ж ни один из них наземь не упадет без ведома вашего Отца. ³⁰А у вас и волосы на голове все сочтены.

³¹Так не бойтесь: вы стоите много больше воробьев! ³²Того, кто открыто признает Меня перед людьми, признаю и Я перед Моим Небесным Отцом. ³³А кто откажется от Меня перед людьми, от того и Я откажусь перед Моим Небесным Отцом.

³⁴Не думайте, что Я пришел установить мир на земле. Не мир Я принес, но меч. ³⁵Я пришел разделить!

Разделить „сына с отцом,
с матерью дочь,
со свекровью невестку.

³⁶И враги человеку его домочадцы“.

³⁷Кто любит отца или мать больше Меня, тот не для Меня! Кто любит сына или дочь больше Меня, тот не для Меня!

³⁸И кто свой крест не берет, идя за Мною, тот не для Меня!

³⁹Кто хочет жизнь свою обрести, тот погубит ее. А кто погубит свою жизнь ради Меня, тот ее обретет.

⁴⁰Тот, кто вас принимает, принимает Меня, а кто Меня принимает, принимает Того, кто послал Меня. ⁴¹Кто принимает пророка из-за того, что он пророк, получит награду пророка. И кто принимает праведника из-за того, что он праведник, получит награду праведника. ⁴²И кто хоть кружкой холодной воды напоит одного из этих простых и малых из-за того, что он Мой ученик, поверьте Мне, не лишится награды».

11 Когда Иисус закончил наставление двенадцати Своим ученикам, Он продолжил Свой путь, чтобы учить и проповедовать в других городах.

²Когда Иоанн в тюрьме узнал о делах, которые совершал Помазанник, он послал двух своих учеников ³спросить у Него: «Ты – Тот, кто должен прийти, или ждать нам другого?»

⁴Иисус ответил им: «Ступайте и сообщите Иоанну то, что вы видите и слышите: ⁵слепые снова видят, калеки ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвых воскрешают, бедным возвещают Радостную Весть. ⁶И счастлив тот, кто во Мне не усомнится».

⁷Когда они ушли, Иисус стал говорить народу об Иоанне: «Зачем вы ходили в пустыню? Посмотреть на тростник, как он под ветром колышется? ⁸Так зачем вы ходили в пустыню? Думали увидеть человека в пышной одежде? Но люди в пышных одеждах живут во дворцах. ⁹Кого же вы думали увидеть? Пророка? Да, вы видели пророка, и, говорю вам, он больше, чем пророк. ¹⁰Потому что он тот, о ком сказано в Писании:

„Вот, Я посылаю вестника Моего перед Тобою, который впереди Тебя проложит Тебе путь“.

¹¹Говорю вам: не было никого во всем роде человеческом, кто был бы выше Иоанна. Но даже тот, кто всех меньше в Царстве Небес, больше, чем он. ¹²Со дней Иоанна Крестителя и поныне против Царства Небес ведется борьба и его разоряют насильники. ¹³Все пророки и Закон до Иоанна говорили о Царстве Небес. ¹⁴Он, если знать хотите, и есть сам Илия, который должен вернуться. ¹⁵У кого есть уши, чтобы слышать, пусть услышит!

¹⁶С кем сравнить Мне людей нашего времени? Они похожи на детей, которые сидят на площади и одни кричат другим:

¹⁷„Мы играли вам на свирели, а вы не плясали“. —

„Мы пели вам печальные песни,

а вы не плакали“.

¹⁸Пришел Иоанн, не ест и не пьет вина. И они говорят: „В нем бес!“ ¹⁹Пришел Сын человеческий, ест и пьет. И они говорят: „Смотрите, вот обжора и пьяница, приятель сборщиков податей и прочих грешников!“ Но Божья Мудрость своими делами оправдана».

²⁰Затем Иисус стал укорять города, где было совершено большинство Его чудес, за то, что они не покаяться: ²¹«Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Если бы в Тире и в Сидоне свершились те чудеса, какие свершились у вас, они давно бы, в рубище и пепле, покаяться. ²²И потому, говорю вам, Тиру и Сидону будет легче в День Суда, чем вам! ²³И ты, Капернаум,

до неба вознесшийся,

до недр земных будешь низвергнут!

Если бы в Содоме свершились те чудеса, какие свершились у вас, он бы стоял и поныне. ²⁴И потому, говорю вам, земле содомской будет легче в День Суда, чем тебе!»

²⁵И сказал тогда Иисус: «Отец, Владыка неба и земли! Благодарю Тебя за то, что Ты открыл простым и малы. сокрытое от мудрых и разумных. ²⁶Да, Отец, такова была Твоя благая воля! ²⁷Мой Отец все вверил Мне. Никто не знает Сына, кроме Отца, и Отца никто не знает, кроме Сына и того, кому Сын пожелает открыть. ²⁸Придите все ко Мне, из-

мученные тяжкою ношей! Я дам вам отдых! ²⁹Наденьте на себя ярмо Моих заповедей и у Меня учитесь: потому что Я мягок и кроток сердцем, и вы наконец отдохнете, ³⁰ведь заповеди Мои просты и ноша Моя легка!»

12 Однажды Иисус шел в субботу через поле. Его ученики проголодались и стали срывать колосья и есть. ²Фарисеи, увидев это, сказали Ему: «Смотри, Твои ученики делают то, чего нельзя делать в субботу!»

³«А разве вы не читали, что сделал Давид, когда сам он и люди его голодали? – спросил их Иисус. – ⁴Что он вошел в дом Божий и ел жертвенный хлеб, который нельзя было есть ни ему, ни его людям, а одним только священникам? ⁵Или вы не читали в Законе Моисея, что по субботам священники в Храме нарушают субботу, но это не считается виной? ⁶Говорю вам: здесь нечто большее, чем Храм! ⁷А если бы вы знали, что значат слова: „Милосердия хочу Я, а не жертвоприношений“, вы бы не стали осуждать неповинных. ⁸Ведь Сын человеческий – господин над субботой».

⁹Уйдя оттуда, Иисус пришел в синагогу. ¹⁰Там был человек с сухой рукой. «Разрешено ли в субботу лечить?» – спросили у Иисуса. На самом же деле они искали, в чем Его обвинить.

¹¹«Найдется ли среди вас человек, который, имея од-

ну-единственную овцу, не вытащит ее, если она в субботу упала в яму? – ответил Иисус. – ¹²А человек ведь много дороже овцы. Так что делать добро в субботу разрешается».

¹³Потом Он говорит тому человеку: «Протяни руку». Тот протянул – и рука стала здоровой. ¹⁴А фарисеи ушли и стали думать вместе, как им погубить Иисуса.

¹⁵Узнав об этом, Иисус оттуда ушел. За Ним пошло много народу. Он всех исцелил, ¹⁶но велел им никому не говорить о Нем. ¹⁷Все это произошло, чтобы исполнилось сказанное через пророка Исайю:

¹⁸«Вот раб Мой, которого Я избрал,
Возлюбленный Мой, тот, кто угоден Мне.
Ему Я дарую Моего Духа,
и Он возвестит народам суд.

¹⁹Не будет спорить Он, не будет кричать,
Его голоса на улицах не услышишь,

²⁰не переломит надломленную тростинку
и тлеющего фитиля не загасит,
пока не приведет к победе справедливость.

²¹И на имя Его будут уповать народы».

²²Потом к Иисусу привели одержимого бесами, он был слепым и глухонемым. Иисус исцелил его, и человек стал говорить и видеть. ²³Люди были вне себя от изумления. «Разве Он потомок Давида?» – спрашивали они.

²⁴ «Он не изгнал бы бесов без помощи Вельзевула, старшего над бесами», – сказали, услышав это, фарисеи.

²⁵ Иисус, зная, о чем они думают, сказал им: «Всякое царство, если его раздирают распри, запустеет, и всякий город или дом, где есть распря, не устоит. ²⁶ И если Сатана изгоняет Сатану, значит, он в распре сам с собою. Разве устоит его царство?

²⁷ Если Я изгоняю бесов силой Вельзевула, то чьей силой изгоняют бесов ваши соплеменники? Поэтому пусть они будут вам судьями! ²⁸ А если Я Духом Божиим изгоняю бесов, значит, Царство Бога уже пришло к вам. ²⁹ Разве может кто войти в дом силача и разграбить его имущество, если прежде не свяжет силача? Только тогда он сможет разграбить его дом. ³⁰ Кто не со Мной, тот против Меня. Кто не собирает со Мной, тот расточает. ³¹ И поэтому Я говорю вам: все простятся людям грехи и богохульства, но хула на Духа не простится людям. ³² Если кто скажет хулу на Сына человеческого, будет прощен. А кто скажет хулу на Духа Святого, не будет прощен ни в этом мире, ни в будущем.

³³ Если дерево у вас будет хорошее, то и плоды будут хорошие. Если дерево будет гнилое, то и плоды будут с гнилью. Ведь деревья узнают по плодам. ³⁴ Змеиное отродье! Как вы можете говорить доброе, будучи злыми?! Ведь из уст человека исходит то, чем полно его сердце. ³⁵ Добрый человек вы-

носит доброе из хранилища добра, а злой человек выносит злое из хранилища зла. ³⁶Говорю вам, за всякое пустое слово ответят люди в День Суда. ³⁷Потому что словами своими будешь спасен и словами своими осужден».

³⁸Тогда несколько учителей Закона и фарисеев сказали: «Учитель, мы хотим, чтобы Ты явил нам знак».

³⁹Иисус им ответил: «Люди злого и безбожного поколения требуют знака, но не будет дано им знака, кроме знака пророка Ионы. ⁴⁰Как Иона пробыл в чреве морского чудища три дня и три ночи, так и Сын человеческий пробудет в недрах земли три дня и три ночи. ⁴¹Жители Ниневии встанут в День Суда с людьми этого поколения и обвинят его: ведь они покаялись, услышав проповедь Ионы. А здесь нечто большее, чем Иона! ⁴²Царица Юга встанет в День Суда с людьми этого поколения и обвинит их: ведь она с другого конца света пришла послушать мудрость Соломона. А здесь нечто большее, чем Соломон!

⁴³Когда нечистый дух выходит из человека, он бродит по безводной пустыне, ища себе пристанища, но не находит. ⁴⁴Тогда он говорит: „Вернусь-ка я в свой прежний дом“. И, возвратившись, находит его незанятым, подметенным и прибранным. ⁴⁵И тогда отправляется он, берет с собой семь других бесов, еще худших, чем он, и они, войдя, там поселяются. И в конце концов человеку тому становится еще хуже,

чем было вначале. Так будет и с людьми этого негодного поколения!»

⁴⁶Когда Иисус разговаривал с народом, Его мать и братья стояли перед домом: они хотели с Ним поговорить. ⁴⁷Как-то человек сказал Ему: «Там на улице Твои мать и братья, хотят с Тобой поговорить».

⁴⁸«Кто Моя мать и кто Мои братья? – ответил этому человеку Иисус и, ⁴⁹указав рукой на учеников, сказал: – Вот Мои мать и братья. ⁵⁰Кто исполняет то, что велит Мой Небесный Отец, тот Мне и брат, и сестра, и мать».

13 В тот день Иисус, выйдя из дому, пошел к морю и сел на берегу. ²Вокруг Него собралось множество народу. Ему пришлось сесть в лодку, а весь народ стоял на берегу. ³Иисус о многом говорил им в притчах: «Вот вышел сеятель сеять. ⁴И когда он сеял, часть зерен упала у дороги – прилетели птицы и склевали их. ⁵Другие упали на каменистую почву, где земли было мало, – и тотчас проросли (они были неглубоко под землей), ⁶а когда взошло солнце, оно опалило их, и ростки, не имея корня, завяли. ⁷Другие упали среди колючек – колючки выросли и заглушили их. ⁸А другие зерна упали в землю добрую и дали урожай стократный, шестидесятикратный или тридцатикратный. ⁹У кого есть уши, чтобы

слышать, пусть услышит!»

¹⁰Ученики, подойдя к Нему, спросили: «Почему Ты говоришь с ними иносказаниями?»

¹¹«Вам дано знать тайны Царства Небес, а им не дано, – ответил Он. – ¹²У кого есть, тому Бог даст еще, и будет у него избыток, а у кого нет, у того и то, что есть, Он отнимет.

¹³Я потому говорю с ними иносказаниями, что они смотрят – и не видят, слушают – и не слышат, и не понимают. ¹⁴Так исполнилось на них пророчество Исаяи, гласящее:

„Ушами будете слушать – и не поймете,
глазами смотреть – и не увидите!

¹⁵Заплыло жиром сердце этого народа,
туги они стали на ухо,
и сомкнулись у них глаза.

А иначе глазами увидели бы,
и ушами слышали бы,
сердцем поняли бы.

И тогда ко Мне обратились бы,
и Я бы их исцелил“.

¹⁶Вашим глазам посчастливилось – они видят, и ушам посчастливилось – они слышат. ¹⁷Поверьте, много пророков и праведников хотели увидеть то, что видите вы, но не увидели и услышать то, что слышите вы, но не услышали.

¹⁸Итак, послушайте, что значит притча о сеятеле. ¹⁹Когда

человек слушает слово о Царстве, не понимая его, к нему приходит Злодей и уносит посеянное в сердце. Этот человек похож на зерна, посеянные у дороги. ²⁰А посеянное на каменистой почве – это тот, кто слышит слово и тотчас с радостью принимает его. ²¹Но у него нет корня, и поэтому какое-то время он верит, но в дни притеснений и гонений за слово тотчас отступается. ²²Посеянное среди колючек – это человек, слышащий слово, но заботы этой жизни и соблазны богатства душат слово, и он остается бесплодным. ²³Посеянное же на доброй земле – это человек, слышащий слово и понимающий, он плодоносит и приносит урожай стократный, шестидесятикратный или тридцатикратный».

²⁴Иисус рассказал им еще одну притчу: «Чему подобно Царство Небес? Вот человек засеял отборным зерном свое поле. ²⁵Ночью, когда все спали, пришел его враг, сорные травы посеял в пшенице и удалился. ²⁶Когда поднялись посевы и стал наливаться колос, сорняки показались. ²⁷Слуги хозяйина дома пришли к нему и сказали: „Господин наш, ты ведь отборным засеял зерном свое поле. Откуда взялись сорняки?“ – ²⁸„Это дело рук врага“, – ответил хозяин. Они сказали: „Хочешь, пойдем мы и выводем их?“ ²⁹Он ответил: „Не надо, иначе во время прополки вы вырвете с сорняками пшеницу. ³⁰Пусть и то, и другое растет до жатвы. А в жатву я прикажу жнецам: „Сперва соберите сорные травы, свяжите в

вязанки и сожгите, а пшеницу свезите в закрома' «».

³¹Иисус рассказал им еще одну притчу: «Чему подобно Царство Небес? Вот горчичное зернышко, человек его взял и посеял на поле. ³²Оно меньше всех семян на земле, а потом, когда вырастет, станет больше огородных растений, станет как дерево, и птицы к нему прилетят и в ветвях его будут вить гнезда».

³³И еще одну притчу рассказал им Иисус: «Чему подобно Царство Небес? Представьте себе: вот горстка дрожжей, женщина их взяла и положила в целых три пуда муки – и поднялось все тесто».

³⁴Все это Иисус рассказывал народу притчами. Он ничего не говорил им прямо, без иносказаний, ³⁵потому что должно было исполниться сказанное через пророка:

«Я открою уста мои – и притчу скажу,
Я расскажу им то, что было неизвестно
со дней сотворения мира».

³⁶Потом, отпустив народ, Иисус вернулся в дом. Ученики, подойдя к Нему, сказали: «Объясни нам притчу о сорняках в поле».

³⁷«Посеявший отборное зерно – это Сын человеческий, – ответил им Иисус. – ³⁸Поле – это мир, отборное зерно – сыны Царства, сорняки – люди Сатаны, ³⁹враг, их посеявший, – дьявол. Жатва – это конец мира, а жнецы – ангелы. ⁴⁰Как со-

бирают и сжигают в огне сорняки, так будет и в конце этого мира. ⁴¹Сын человеческий пошлет Своих ангелов, они выберут из Его Царства всех, кто толкал людей на грех, и всех, кто творил зло, ⁴²и бросят их в горящую печь. Там будет плач и зубовой скрежет. ⁴³А праведники будут сиять, словно солнце, в Царстве своего Отца. У кого есть уши, чтобы слышать, пусть услышит!

⁴⁴Чему еще подобно Царство Небес? Вот представьте себе: нашел человек зарытое в поле сокровище, снова его закопал и на радостях идет, все продает, что имел, и покупает то поле.

⁴⁵Чему еще подобно Царство Небес? Вот представьте себе: ищет купец хороший жемчуг. ⁴⁶И вот он нашел бесценную жемчужину, пошел, продал все, что имел, и купил ее.

⁴⁷Чему еще подобно Царство Небес? Вот представьте себе: забросили рыбаки в море сеть и поймали рыб самых разных. ⁴⁸Когда сеть наполнилась рыбой, вытащив на берег сеть и усевшись, стали они рыб разбирать: хороших клали в корзины, а несъедобных отбрасывали. ⁴⁹Так будет и в конце мира: выйдут ангелы, они отделят от хороших людей дурных ⁵⁰и бросят их в горящую печь, где будет плач и зубовой скрежет.

⁵¹Все ли вы поняли?», – спрашивает их Иисус. – «Да, Господин наш», – отвечают они.

⁵²«Вот поэтому, – сказал им Иисус, – всякого учителя Закона, ставшего учеником Царства Небес, можно сравнить с хозяином дома, который выносит из своей кладовой и новые вещи, и старые».

⁵³После того как Иисус рассказал эти притчи, Он пошел дальше. ⁵⁴Придя в Свой родной город, Он стал учить в синагоге. Все слушатели поразились. «Откуда у Него такая мудрость и такая сила? – говорили они. – ⁵⁵Разве Он не сын плотника? Разве Его мать зовут не Мариám, а братьев – не Иаков, Иосет, Симон и Иуда? ⁵⁶И разве не все Его сестры живут здесь, у нас?»

⁵⁷И потому они Его отвергли. «Всюду пророк в почете, только не на родине и не у себя дома», – сказал им Иисус.

⁵⁸И многих чудес Он там не совершил из-за их неверия.

14 В это время до тетрарха Ирод. дошли слухи об Иисусе. ²Он сказал своим придворным: «Это Иоанн Креститель. Он воскрес из мертвых, вот откуда у него сила творить чудеса». ³Этот самый Ирод схватил Иоанна, заковал в цепи и бросил в тюрьму из-за Иродиáды, бывшей жены своего брата Филиппа, ⁴потому что Иоанн говорил ему: «Нельзя тебе жить с нею». ⁵Ирод бы его убил, но боялся народа, который считал Иоанна пророком. ⁶В день рождения Ирода дочь Ироди-

ады плясала перед гостями и так понравилась Ироду, ⁷что он клятвенно обещал ей дать все, что она попросит. ⁸Она, наученная матерью, говорит: «Дай мне сейчас же на блюде голову Иоанна Крестителя».

⁹Царь опечалился, но из-за клятвы, данной перед гостями, приказал исполнить ее просьбу ¹⁰и послал палача, который обезглавил Иоанна в тюрьме. ¹¹Принесли на блюде голову и отдали девочке, а та отнесла матери. ¹²Ученики Иоанна пришли, забрали тело и похоронили, а потом пошли и сообщили об этом Иисусу.

¹³Иисус, узнав это, отправился оттуда один на лодке в пустынное место. Но люди об этом узнали, вышли из своих городов и двинулись за Ним пешком. ¹⁴Иисус, выйдя на берег, увидел большую толпу. Ему стало жалко их, и Он исцелил тех, кто был болен. ¹⁵Когда наступил вечер, подошли к Нему ученики Его. «Место здесь пустынное, – сказали они, – а время уже позднее. Отпусти народ, пусть сходят в окрестные селения и купят себе поесть».

¹⁶«Им незачем уходить, – ответил Иисус. – Накормите их вы».

¹⁷«У нас ничего здесь нет, только пять хлебов и две рыбы», – говорят они Ему.

¹⁸«Принесите Мне их сюда», – сказал Он.

¹⁹Иисус велел людям рассестись на траве, взял пять хлебов и две рыбы и, подняв глаза к небесам, произнес молитву благодарения, разломил и дал хлеб ученикам, а ученики – народу. ²⁰Все ели, насытились и еще набрали двенадцать полных корзин оставшихся кусков. ²¹А едоков было пять тысяч человек, не считая женщин и детей.

²²Сразу после этого Иисус велел ученикам сесть в лодку и плыть на другой берег, не дожидаясь, пока Он отпустит народ. ²³Расставшись с народом, Он поднялся на гору, чтобы помолиться в одиночестве. Когда наступил вечер, Он был там один. ²⁴А лодка была уже посреди моря, она боролась с волнами, потому что ветер был встречный. ²⁵На рассвете Иисус направился к ним – Он шел по морю. ²⁶Когда ученики увидели, что Он идет по морю, они перепугались. «Это призрак!» – закричали они в страхе.

²⁷«Успокойтесь, это Я! Не бойтесь!» – тотчас заговорил с ними Иисус.

Тогда Петр сказал Ему: ²⁸«Господь, если это Ты, вели мне пойти к Тебе по воде».

²⁹«Иди», – сказал Он. Петр вышел из лодки и пошел по воде, направляясь к Иисусу, ³⁰но увидев, как силен ветер, испугался и стал тонуть. «Спаси меня, Господь!» – закричал он.

³¹Иисус сразу протянул руку и, подхватив его, сказал: «МалOVER, зачем ты усомнился?»

³²Когда они вошли в лодку, ветер стих. ³³Ученики в лодке, приблизившись, склонились ниц перед Иисусом. «Ты воистину Сын Бога!» – сказали они.

³⁴Переплыв море, они вышли прибыли в Геннисаретскую землю. ³⁵Узнав Его, местные жители дали знать об этом всей округе и понесли к Нему всех больных. ³⁶Они просили Его разрешить им хотя бы прикоснуться к краю одежды. И все те, кто прикасались, выздоравливали.

15 В то время приходят к Иисусу из Иерусалима фарисеи и учителя Закона. ²«Почему Твои ученики нарушают предания отцов? Не омывают рук перед едой.... – спрашивают они. ³«А вы почему нарушаете заповедь Бога ради своего предания? – возразил Он. – ⁴Бог заповедал: „Чти отца и мать“ и „Всякий, кто оскорбит отца или мать, должен быть предан смерти“. ⁵А вы говорите: „Если кто скажет отцу или матери: „Что ты мог бы иметь от меня – то мой дар Богу“, ⁶и ему уже не нужно почитать отца и мать“. Этим вы отменяете слово Бога ради вашего предания. ⁷Лицемеры! Хорошо сказал о вас пророк Исайя:

⁸„Этот народ приближается ко Мне лишь на словах, чтит Меня лишь устами своими,

но сердце его далеко от Меня.

⁹Тщетно их поклонение:

они учат

человеческим заповедям, как Моим“».

¹⁰Подозвав к себе народ, Иисус сказал: «Послушайте и по-

старайтесь понять. ¹¹Человека делает нечистым не то, что входит в уста, а то, что исходит из уст».

¹²Тогда Его ученики подошли к Нему и сказали: «Знаешь ли Ты, что Твои слова вызвали негодование у фарисеев?»

¹³«Всякий саженец, не Моим Небесным Отцом посаженный, будет вырван с корнем, – ответил Он. – ¹⁴Оставьте их! Это слепые поводыри слепых. А когда слепой ведет слепого, то оба угодят в яму».

¹⁵«Объясни нам эту притчу», – обратился к Нему Петр.

¹⁶«Как, и вы такие же бестолковые? – сказал Иисус. – ¹⁷Вам все еще непонятно вам, что то, что входит в уста, идет в желудок, а оттуда выбрасывается в отхожее место? ¹⁸А то,

что исходит из уст, исходит из сердца, – вот оно-то и делает человека нечистым. ¹⁹Ведь из сердца человеческого исходят злые помыслы, ведущие к убийствам, супружеским изменам, разврату, воровству, лжесвидетельствам, скверно-

словию. ²⁰Вот что делает человека нечистым. А есть неомытыми руками – это не делает человека нечистым».

²¹Оттуда Иисус направился в земли Тира и Сидона.

²²Пришла к Нему одна ханаанянка, жительница тех мест. «Господь, Сын Давида! – закричала она Ему. – Сжался надо мной. Моя дочь одержима бесом и страшно мучится».

²³Но Он ни словом ей не ответил. Ученики, подойдя к Нему, стали Его просить: «Скажи ей, пусть уйдет! А то идет за нами и кричит».

²⁴«Я был послан только к потерянным овцам народа Израиля», – сказал Иисус.

²⁵Но женщина, приблизившись, упала перед Ним ниц и сказала: «Господин мой, помоги мне!»

– ²⁶«Нехорошо отнять хлеб у детей и бросить собакам», – сказал Он.

²⁷«Да, Господин мой, но и собаки едят крошки, которые падают со стола хозяев», – ответила она.

²⁸«Велика твоя вера, женщина, – сказал ей тогда Иисус. – Пусть будет тебе то, чего ты хочешь». И в тот же миг дочь ее выздоровела.

²⁹Уйдя оттуда и продолжая Свой путь вдоль Галилейского моря, Иисус поднялся на гору и сел.

³⁰К Нему сошлись толпы народа с парализованными, слепыми, калеками, немыми и множеством других больных. Они привели их к ногам Иисуса,

и Он исцелил их.

³¹Весь народ дивился, видя, что немые говорят, калеки здоровы, парализованные ходят и слепые видят. И они прославляли Бога Израиля.

³²Иисус, подозвав учеников, сказал им: «Жаль Мне людей: вот уже три дня, как они при Мне, а есть им нечего. Я

не хочу отпускать их голодными – как бы они не ослабели в дороге».

³³ «Откуда нам здесь, в пустыне, взять столько хлеба, чтобы накормить такую толпу?» – говорят Ему ученики Его.

³⁴ «Сколько у вас хлеба?» – спрашивает Он. «Семь хлебов и несколько рыбок», – отвечают они.

³⁵ Иисус, велев народу сесть на землю, ³⁶ взял семь хлебов и рыбу, произнес благодарственную молитву, разломил и дал Своим ученикам, а ученики – народу. ³⁷ И все ели, насытились и еще набрали семь полных корзин оставшихся кусков.

³⁸ А едоков было четыре тысячи человек, не считая женщин и детей. ³⁹ Отпустив народ, Иисус сел в лодку и отправился в окрестности Магдалы.

16 К Иисусу пришли фарисеи и саддукеи. Желая испытать Его, они стали требовать, чтобы Он явил им знак с небес.

² Но Он ответил: «На закате вы говорите: „Будет хорошая погода – небо красное“. ³ А рано утром: „Сегодня будет буря – небо багровое“. Лицемеры, глядя на небо, вы умеете предсказывать погоду, а знаков наступающих времен различить не умеете? ⁴ Злое и безбожное поколение! Оно требует знака, но не будет дано ему знака, кроме знака пророка Ионы!» И, покинув их, Иисус ушел.

⁵ Его ученики приплыли к другому берегу. Оказалось, что

они забыли взять с собой хлеба.

⁶«Смотрите, берегитесь фарисейской и саддукейской закваски!» – сказал им Иисус.

⁷А они говорили между собой: «Мы не взяли хлеба».

⁸Иисус, узнав об этом, сказал им: «Почему вы говорите, что вы не взяли хлеба? Малoverы! ⁹Ничего вы не понимаете? Не помните о пяти хлебах на пять тысяч человек? Сколько корзин вы набрали? ¹⁰А о семи хлебах на четыре тысячи? Сколько корзин вы набрали тогда? ¹¹Неужели вам непонятно, что не о хлебе Я говорил, когда требовал остерегаться фарисейской и саддукейской закваски!»

¹²Тогда они поняли, что Он предостерегал их не от хлебной закваски, а от учения фарисеев и саддукеев.

¹³Придя в земли Кесарии Филипповой, Иисус спросил Своих учеников: «Кем Меня, Сына человеческого, считают люди?»

¹⁴«Одни говорят, что Ты – Иоанн Креститель, другие – что Илия, а некоторые – что Иеремия или один из пророков», – ответили они.

¹⁵«А вы кем считаете Меня?» – спрашивает их Он.

¹⁶«Ты – Помазанник, Сын Живого Бога», – ответил Симон Петр.

¹⁷«Ты счастливый человек, Симон, сын Ионы, – сказал Он, – потому что тебе открыли это не люди, а Мой Небесный

Отец. ¹⁸Поэтому Я говорю тебе: ты – Скала, и на этой скале Я возведу Мою Церковь, и даже силам преисподней ее не одолеть. ¹⁹Я дам тебе ключи от Царства Небес, и то, что ты запретишь на земле, запретят на небесах, а что разрешишь на земле, разрешат на небесах».

²⁰А потом Он строго наказал Своим ученикам никому не говорить о том, что Он – Иисус Помазанник.

²¹С тех пор Иисус стал открыто говорить Своим ученикам, что Он должен идти в Иерусалим и претерпеть там много страданий от рук старейшин, старших священников и учителей Закона и что там Его убьют, но на третий день Он воскреснет.

²²Петр, отведя Его в сторону, стал Ему перечить: «Пожалей себя, Господь! Да не будет с Тобой такого!»

²³Но Иисус, обернувшись, сказал Петру: «Прочь с глаз, Сатана! Ты сбиваешь Меня с пути, ты думаешь не о Божьем – о человеческом!»

²⁴Затем Иисус сказал Своим ученикам: «Кто хочет следовать за Мной, пусть забудет о себе, пусть возьмет свой крест – и тогда следует за Мной. ²⁵Кто хочет спасти свою жизнь, тот ее потеряет. А кто свою жизнь потеряет ради Меня, тот ее обретет. ²⁶Что пользы человеку, если он приобретет весь мир, а жизни своей повредит? Разве не все отдал бы он, лишь бы вернуть себе жизнь?! ²⁷Потому что Сын человеческий

придет в сиянии Славы Отца Своего с Его ангелами и воздаст каждому по делам его. ²⁸Говорю вам, есть среди стоящих здесь люди, которые не успеют узнать смерти, как уже увидят Сына человеческого, пришедшего на Царство».

17 Через шесть дней Иисус берет Петра, Иакова и его брата Иоанна и ведет их одних на высокую гору. ²Вдруг Его облик изменился у них на глазах: лицо Его засияло, как солнце, а одежда стала ослепительно белой. ³И вот явились перед ними Моисей и Илия и стали разговаривать с Ним.

⁴Петр сказал Иисусу: «Господь, как хорошо нам здесь! Давай, мы сделаем здесь три шалаша: один Тебе, один Моисею и один Илие».

⁵Когда он говорил, вдруг явилось сияющее облако и накрыло их своей тенью. И раздался из облака голос: «Это Мой любимый Сын, Моя отрада! Его слушайте!» ⁶Услышав голос, ученики упали ничком, потому что сильно испугались. ⁷Иисус, подойдя к ним, коснулся их и сказал: «Вставайте, не бойтесь!»

⁸Подняв глаза, они уже никого, кроме Иисуса, не увидели. ⁹Когда они спускались с горы, Иисус повелел им: «Никому не говорите о том, что вы видели, пока Сын человеческий не воскреснет из мертвых».

¹⁰«А почему учителя Закона говорят, что сначала должен

прийти Илия?» – спросили Его ученики.

¹¹ «Илия действительно должен прийти первым и все подготовить, – ответил им Иисус. – ¹² Говорю вам, Илия уже пришел, но его не узнали и поступили с ним, как им захотелось. Так и Сыну человеческому предстоит перенести от их рук много страданий».

¹³ Тогда ученики поняли, что Он говорил им об Иоанне Крестителе.

¹⁴ Когда они вернулись к толпе, к Нему приблизился человек и, упав перед Ним на колени, ¹⁵ сказал: «Господин мой, сжался над моим сыном! У него падучая, он ужасно мучается: то в огонь часто падает, то в воду. ¹⁶ Я привел его к Твоим ученикам, но они не смогли его вылечить».

¹⁷ «О люди, неверующие и развращенные! – сказал Иисус. – Долго ли Мне еще с вами быть?! Долго ли еще вас терпеть?! Ведите его сюда ко Мне!»

¹⁸ Иисус приказал бесу выйти, и бес вышел, а мальчик в тот же миг выздоровел. ¹⁹ Когда ученики остались с Иисусом одни, они подошли к Нему и спросили: «Почему мы не смогли его изгнать?»

²⁰ «Потому что у вас нет веры, – ответил Иисус. – Говорю вам, если бы у вас была вера хоть с горчичное зерно и если бы вы сказали этой горе: „Передвинься отсюда сюда“, – она бы передвинулась. И не было бы для вас ничего невозмож-

ного». ²¹Но такого рода бесов можно изгнать только молитвой и постом.

²²Когда они все вместе были в Галилее, Иисус сказал им: «Сына человеческого скоро отдадут в руки людей ²³ и убьют, но на третий день Он воскреснет». Они сильно опечалились.

²⁴Когда они пришли в Капернаум, к Петру подошли сборщики храмовой подати в две драхмы. «Ваш Учитель платит подать, не так ли?» – спросили они.

²⁵«Да», – ответил он. Когда Петр вошел в дом, Иисус заговорил первым. «Симон, как ты думаешь? – спросил Он. – С кого земные цари взимают подати и сборы? Со своих сыновей или с чужих?»

²⁶«С чужих», – говорит Ему Петр. «Тогда сыновья свободны, – сказал Иисус. – ²⁷Но не будем смущать их. Ступай к морю, закинь удочку и возьми первую рыбу, которая попадется на крючок, открой ей рот, и там ты найдешь монету в четыре драхмы. Возьми ее и отдай им за нас обоих».

18 В это время пришли к Иисусу ученики. «Кто больше всех в Царстве Небес?» – спросили они.

²Иисус, подзвав ребенка, поставил его перед ними ³ и сказал: «Верно вам говорю, пока не изменитесь и не станете такими, как дети, не войдете в Царство Небес. ⁴Кто умалит себя и станет таким, как этот ребенок, тот больше всех

в Царстве Небес. ⁵И кто примет одного такого ребенка ради Меня, тот Меня примет.

⁶А для того человека, кто толкает на грех хотя бы одного из этих людей – простых и малых, верящих в Меня, – было бы лучше, если бы мельничный жернов на шею ему повесили и бросили в пучину морскую!

⁷Горе миру, здесь неизбежно много такого, что приводит к греху! Но горе тому человеку, кто стал причиной греха!

⁸Если рука твоя или нога тебя вводит в грех, отруби их и отбрось! Лучше тебе войти в Жизнь одноруким или хромым, чем с обеими руками и обеими ногами быть брошенным в вечный огонь. ⁹Если твой глаз тебя вводит в грех, вырви его и отбрось! Лучше тебе одноглазым войти в Жизнь, чем с обоими глазами быть брошенным в адский огонь.

¹⁰Смотрите, не презирайте ни одного из простых и малых. Верно вам говорю, их ангелы всегда стоят рядом с Моим Небесным Отцом. ¹¹Ведь Сын человеческий пришел спасти то, что пропало. ¹²Как вы считаете? Если есть у человека сто овец и одна из них заблудилась, разве не оставит он девяносто девять в горах и не пойдет искать заблудившуюся? ¹³А когда найдет, верно вам говорю, будет радоваться ей больше, чем девяносто девяти незаблудившимся. ¹⁴Так и ваш Небесный Отец: Он не хочет, чтобы погиб хоть один из самых малых.

¹⁵Если твой брат провинится перед тобой, ступай к нему и упрекни его с глазу на глаз. Если он тебя послушается, ты вернул себе брата. ¹⁶А если не послушается, возьми с собой еще одного или двух человек, потому что „всякое дело должно разбираться при двух или трех свидетелях“. ¹⁷Если и их не послушается, скажи общине. Если и общины не послушается, пусть он будет для тебя все равно что язычник или сборщик податей.

¹⁸Верно вам говорю: то, что вы запретите на земле, запретят на небе и то, что вы разрешите на земле, разрешат и на небе. ¹⁹И снова верно вам говорю: если двое из вас вместе попросят о чем-либо, Мой Небесный Отец даст им все, о чем они ни попросят, ²⁰потому что где хотя бы двое или трое соберутся ради Меня, там и Я буду среди них».

²¹Тогда подошел к Нему Петр и спросил: «Господь, сколько раз должен я прощать брата, если он передо мной провинится? Семь раз?»

²²«Нет, не семь, а семьдесят раз по семь, – отвечает ему Иисус. – ²³Ведь Царство Небес вот с чем можно сравнить. Представьте себе: некий царь решил потребовать отчета от своих слуг. ²⁴Когда начались денежные расчеты, к нему привели одного человека, который был должен ему десять тысяч талантов серебра. ²⁵Так как вернуть эти деньги он не мог, то господин приказал продать в рабство для уплаты долга и его

самого, и его жену, и детей, и все имущество. ²⁶Слуга, простершись перед ним ниц, говорил: „Господин, потерпи с моим долгом! Я все тебе верну!“ ²⁷Господин сжалился над слугой, отпустил его и простил ему долг. ²⁸Слуга, уйдя, встретил одного из своих братьев, который был должен ему всего-навсего сто денариев. Он схватил его за горло и стал душишить, приговаривая: „Верни мне долг!“ ²⁹Тот, бросившись к его ногам, молил его: „Потерпи, я верну!“ ³⁰Но он не согласился, а бросил его в тюрьму – до тех пор, пока не вернет долг. ³¹Другие слуги, увидев это, сильно огорчились, пошли и доложили обо всем, что произошло, своему господину. ³²Тогда господин, призвав его, говорит: „Негодный раб! Ты просил меня, и я простил тебе весь твой долг. ³³Разве не должен был и ты проявить милосердие к собрату, как я проявил к тебе?“ ³⁴И разгневанный господин велел пытаться его до тех пор, пока тот не вернет ему весь свой долг. ³⁵Так и Мой Небесный Отец поступит с вами, если от всего сердца не простите брату его проступков».

19 Когда Иисус закончил Свою речь, Он ушел из Галилеи и направился в земли Иудеи за Иорданом. ²Следом за Ним пошли толпы народу, и Он исцелил их.

³К Нему пришли фарисеи и, желая испытать Его, спросили Его: «Может ли по Закону мужчина развестись с женой

по любой причине?»

⁴«А разве вы не читали, что Творец в самом начале „мужчину и женщину сотворил? – ответил им Иисус. – ⁵Поэтому оставит человек отца и мать и соединится с женой, и станут двое единой плотью“. ⁶Итак, их уже не два человека, а одно существо. То, что соединил Бог, пусть человек не разлучает».

⁷«А как же тогда Моисей велел, „разводясь с женой, давать ей свидетельство о разводе“?» – говорят они.

⁸«Моисей позволил вам разводиться с женами из-за вашей тупости и упрямства, – говорит им Иисус. – А вначале было не так. ⁹Я говорю вам: тот, кто разведется с женой по любой причине, кроме ее измены, и женится на другой, согрешит, нарушив верность. И кто женится на разведенной, нарушает верность».

¹⁰«Если мужчина должен так относиться к женитьбе, тогда лучше не жениться!» – говорят Ему ученики.

¹¹«Не все могут принять то, что Я сказал, а только те, кому это дано, – ответил Он. – ¹²Есть люди, которые не могут жениться, потому что они такими родились. Других евнухами сделали люди, а есть и такие, которые не женятся ради Царства Небес. Тот, кто может принять, пусть примет!»

¹³В то время к Иисусу принесли детей, чтобы Он возложил на них руки и помолился. А ученики их бранили.

¹⁴ «Пусть дети приходят ко Мне, не мешайте им! – сказал им Иисус. – Царство Небес принадлежит таким, как они».

¹⁵ И, возложив на них руки, Он ушел оттуда.

¹⁶ Пришел однажды к Нему человек и спросил: «Добрый Учитель, что я должен сделать доброго, чтобы получить вечную жизнь?»

¹⁷ «Что ты называешь Меня добрым? Никто не добр, кроме одного только Бога, – ответил ему Иисус. – А если хочешь войти в Жизнь, соблюдай заповеди».

¹⁸ «Какие?» – спрашивает тот. «„Не убивай, не нарушай супружескую верность, не воруй, не давай ложных показаний“, ¹⁹ „чти отца и мать“ и „люби ближнего, как самого себя“», – сказал Иисус.

²⁰ «Я все их исполняю с юности, – отвечает юноша. – Чего мне еще недостает?»

²¹ «Если хочешь быть совершенным, ступай, продай все свое имущество и раздай бедным. Тогда богатство будет у тебя на небе. А потом приходи и следуй за Мной», – сказал Иисус.

²² Юноша, услышав эти слова, ушел опечаленный: он был очень богат.

²³ А Иисус сказал Своим ученикам: «Верно вам говорю, трудно богатому войти в Царство Небес. ²⁴ Повторяю, легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем в Царство Бога

войти богачу».

²⁵Его ученики, услышав это, страшно удивились. «Кто же тогда может спастись?» – спросили они.

²⁶Иисус, пристально посмотрев на них, сказал: «Для человека это невозможно, но для Бога все возможно».

²⁷Тогда обратился к Иисусу Петр. «А вот мы оставили все и последовали за Тобой, – сказал он. – Что нам будет за это?»

²⁸«Верно вам говорю, – ответил Иисус, – в Новом Веке, когда Сын человеческий воссядет на престол Небесной Славы, тогда и вы, последовавшие за Мной, сядете на двенадцати престолах, чтобы править двенадцатью племенами Израйля. ²⁹Всякий, кто оставит дома, братьев, сестер, отца, мать, жену, детей или поля ради Меня, получит во сто крат больше и обретет вечную жизнь. ³⁰Но многие, кто сейчас первые, станут последними, а последние – первыми.

20 Ведь Царство Небес можно сравнить вот с чем: один хозяин пошел рано утром нанимать работников в свой виноградник. ²Сговорившись с работниками о том, что он заплатит им за день по одному денарию, он послал их в виноградник. ³Придя в девять часов утра на рыночную площадь, он увидел, что там стоят еще люди без дела. ⁴Он сказал им: „Ступайте и вы в виноградник. Я заплачу вам, что будет причитаться“. ⁵Они пошли. И в двенадцать часов, и в три часа

дня он делал то же самое. ⁶И уже около пяти часов он еще раз пришел на площадь, увидел людей, стоявших там без дела, и говорит им: „Что вы стоите весь день без дела?“ – ⁷„Никто нас не нанял“, – отвечают они. Он говорит им: „Ступайте и вы в виноградник и получите, что вам будет причитаться“. ⁸Когда настал вечер, хозяин говорит своему управляющему: „Сзови работников и расплатись с ними. Начни с тех, кого наняли последними, и закончи первыми“. ⁹Пришли нанятые в пять часов вечера, и каждый получил по денарию. ¹⁰Первые, придя, решили, что они получают больше. Но и они получили по денарию. ¹¹И, получив, стали негодовать на хозяина: ¹²„Эти последние час один проработали, ты же приравнял их к нам, а мы ведь целый день надрывались под палящим солнцем“. ¹³Но он ответил одному из них: „Я тебя не обидел, приятель. Разве ты договорился со мной не за один денарий? ¹⁴Получай свое и уходи. А я хочу и этому, последнему, дать столько же, сколько тебе. ¹⁵Разве я не вправе поступать со своими деньгами, как хочу? Или тебе завидно, что я щедр?“ ¹⁶Так последние станут первыми, а первые – последними. Ведь много званых, но мало избранных».

¹⁷Иисус, направляясь в Иерусалим, отвел в пути двенадцать учеников в сторону и сказал им одним: ¹⁸«Вот идемы в Иерусалим. Сына человеческого выдадут старшим свя-

щенникам и учителям Закона. Его приговорят к смерти ¹⁹и отдадут язычникам на глумление, бичевание и распятие, но на третий день Он воскреснет».

²⁰Потом подошла к Нему мать Иакова и Иоанна, сыновей Зеведея, со своими сыновьями и поклонилась Ему: она хотела Его о чем-то попросить.

²¹«Чего ты хочешь?» – спросил Иисус. «Обещай, что эти два моих сына сядут один по правую руку от Тебя, а другой по левую, когда Ты будешь Царем», – сказала она. ²²«Вы не знаете, чего просите, – ответил Иисус. – Можете выпить чашу, которую Мне предстоит выпить, или креститься крещением, которым Я крещусь?» – «Можем», – говорят они.

²³Иисус говорит им: «Чашу Мою вы выпьете и крещением, которым Я крещусь, будете крещены, а сесть по правую руку от Меня или по левую – дать это не в Моей власти: там сядут те, кому предназначено Моим Отцом».

²⁴Когда остальные десять услышали это, они стали негодовать на этих двух братьев. ²⁵Но Иисус, подозвав их, сказал: «Вы знаете, что у язычников правители и начальники господствуют над ними и великие ими полностью распоряжаются. ²⁶Но у вас пусть будет не так! Пусть тот, кто хочет быть у вас главным, будет вам слугой, ²⁷а кто хочет быть среди вас первым, пусть будет вашим рабом. ²⁸Ведь Сын человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, а чтобы служить и

отдать Свою жизнь как выкуп за множество жизней».

²⁹Когда они покидали Иерихон, следом за ними шла большая толпа. ³⁰А там, у дороги, сидели двое слепых. Они услышали, что мимо идет Иисус, и закричали: «Господь! Сын Давида! Сжался над нами!»

³¹Толпа сердилась и требовала, чтобы они замолчали, но они кричали еще громче: «Господь! Сын Давида! Сжался над нами!»

³²Иисус остановился и подозвал их. «Чего вы хотите? Что для вас сделать?» – спросил Он.

³³«Господь, пусть откроются наши глаза!» – говорят они.

³⁴Иисус, сжалившись, прикоснулся к их глазам, и тут же их глаза снова стали видеть, и бывшие слепые пошли за Ним следом.

21 Когда они подходили к Иерусалиму и пришли в Вифагию, к Масличной горе, Иисус послал двух учеников.

²«Отправляйтесь в деревню напротив, – сказал Он им. – Вы сразу же увидите ослицу на привязи и с ней молодого осла. Отвяжите их и ведите ко Мне. ³А если кто скажет вам что-нибудь, отвечайте: „Они нужны Господу“. И он тотчас позволит их увести».

⁴Все это произошло, чтобы исполнилось сказанное через пророка:

⁵ «Скажите дочери Сиона:

„Вот Царь твой к тебе направляется.

Он скромн, сидит на осле,

на молодом осле, сыне ослицы выючной“».

⁶ Ученики пошли и, сделав все так, как велел им Иисус,

⁷ привели ослицу и осленка, положили на них свои одежды

и усадили Иисуса. ⁸ Огромная толпа устилала дорогу своей одеждой, другие же ломали ветви с деревьев и устилали ими

путь. ⁹ Толпы людей, шедшие впереди и сзади, кричали:

«Осанна Сыну Давида!

Благословен Идущий во имя Господне!

Осанна в небесах!»

¹⁰ Когда Иисус входил в Иерусалим, весь город был в волнении. «Кто это такой?» – спрашивали люди.

¹¹ «Это пророк Иисус из Назарета, что в Галилее», – отвечала толпа.

¹² Иисус пришел в Храм Божий и выгнал оттуда всех, кто продавал и покупал в Храме, опрокинул столы менял и ска-

мьи торгующих голубями. ¹³ Иисус сказал им: «В Писании сказано: „Мой храм называться будет домом молитвы“, а вы превратили его в разбойничий притон!»

¹⁴ В Храме подошли к Нему слепые и хромые, и Он их исцелил. ¹⁵ Старшие священники и учителя Закона, видя удивительные дела, которые Он совершал, и детей, кричащих в

Храме: «Осанна Сыну Давида!» – возмутились ¹⁶и сказали Ему: «Ты слышишь, что они говорят?!» – «Да, – отвечает им Иисус. – Разве вы не читали:

„Та хвала для Тебя совершенна,
что исходит из уст детей и грудных младенцев“?»

¹⁷Покинув их, Иисус ушел из города в Вифáнию и ночь провел там. ¹⁸Утром, направляясь в город, Иисус почувствовал голод. ¹⁹Увидев смоковницу у дороги, Он подошел к ней, но ничего на ней не нашел, кроме листвы, и сказал ей: «Так пусть никогда не будет на тебе плодов!» И смоковница вмиг засохла.

²⁰Ученики, увидев это, изумились. «Почему это смоковница вмиг засохла?» – спросили они.

²¹«Верно вам говорю, – ответил Иисус, – если есть у вас вера и не будет сомнений, то сделаете не только то, что Я сделал со смоковницей, но даже если скажете этой горе: „Поднимись и бросься в море!“ – так и будет. ²²И все, о чем ни попросите в молитве, получите, если будете верить».

²³Когда Иисус вошел в Храм и стал там учить, к Нему подошли старшие священники и старейшины и спросили: «По какому праву Ты так поступаешь? Кто Тебе дал такое право?»

²⁴«И Я вам задам один вопрос, – сказал им Иисус. – Если вы Мне ответите, то и Я скажу вам, по какому праву так

поступаю. ²⁵Крещение Иоанново от кого было? От Бога или от людей?»

Они стали рассуждать между собой так: «Если скажем „От Бога“, тогда Он спросит: „А почему вы ему не поверили?“ ²⁶Сказать „От людей“? Страшно народа, ведь все считают Иоанна пророком». ²⁷И они ответили Иисусу: «Не знаем». – «Тогда и Я не скажу вам, по какому праву так поступаю», – ответил Иисус.

²⁸«А что вы скажете вот по какому поводу? У одного человека было два сына. Подойдя к первому, он сказал: „Сын, ступай поработай сегодня у меня в винограднике“. ²⁹Тот ответил: „Не хочу“, – но потом раскаялся и пошел. ³⁰Отец, подойдя к другому сыну, сказал то же самое. Тот ответил: „Иду, господин мой“, – и не пошел. ³¹Кто из них выполнил волю отца?» – «Первый», – отвечают они Ему. «Поверьте, – говорит им Иисус, – скорее сборщики податей и продажные женщины войдут в Царство Бога, чем вы! ³²Ведь Иоанн пришел указать вам верный путь, но вы ему не поверили. А сборщики податей и продажные женщины поверили ему. Вы это видели и все равно не раскаялись и не поверили ему.

³³Теперь послушайте другую притчу: был один человек – землевладелец, он насадил виноградник, обнес его оградой, вырыл яму для давяльни, построил сторожевую башню и отдал внаем виноградарям, а сам уехал в чужие края. ³⁴Вот на-

стала пора – послал он слуг к виноградарям получить свой доход с виноградника. ³⁵Но виноградари, схватив его слуг, одного избили, другого убили, а третьего забросали камнями. ³⁶Снова послал других слуг – уже больше числом, но и с ними поступили так же. ³⁷Наконец он сына послал к ним, подумав: „Сына моего постыдятся“. ³⁸Но виноградари, сына увидев, сказали друг другу: „Это наследник! Давайте убьем его, и нашим будет наследство!“ ³⁹Они схватили его, вытащили из виноградника и убили. ⁴⁰Когда вернется хозяин виноградника, что сделает он виноградарям этим?»

⁴¹«Казнит злодеев лютой смертью, а виноградник передаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему доход в положенный срок», – отвечают они.

⁴²«А вы не читали в Писаниях, – говорит им Иисус: „Камень, который отвергли строители, стал краеугольным камнем.

Это сделано Господом — у нас на глазах совершилось чудо“?

⁴³Потому Я и говорю вам, что будет отнято у вас Царство Бога и отдано народу, который приносит доход. ⁴⁴Всякий, кто споткнется об этот камень, разобьется, а на кого упадет этот камень, того раздавит».

⁴⁵Старшие священники и фарисеи, услышав Его притчи, поняли, что Он говорит о них. ⁴⁶Они хотели было схватить

Иисуса, но побоялись народа, который считал Его пророком.

22 Иисус рассказал им еще одну притчу: ²«Чему подобно Царство Небес? Царь устроил свадебный пир для своего сына. ³Он послал слуг позвать тех, кого хотел пригласить на свадьбу, но они не захотели прийти. ⁴Он снова послал других слуг, велел сказать приглашенным: „Мой пир уже готов, быки мои и прочий откормленный скот уже зарезаны, все готово. Приходите на пир“. ⁵Но гости пренебрегли приглашением и разошлись по своим делам: один на поле, другой к себе в лавку, ⁶а остальные, схватив его слуг, истязали их и убили. ⁷Узнав об этом, царь разгневался. Послав войска, он велел казнить тех убийц, а город их сжечь. ⁸А потом говорит своим слугам: „Пир готов, а гости оказались недостойны. ⁹Ступайте же на перекрестки дорог и всех, кого встретите, зовите на пир“. ¹⁰Слуги вышли на улицы и привели всех, кого встретили: и добрых людей, и дурных. Весь пиршественный зал наполнился гостями.

¹¹Когда царь вышел взглянуть на гостей, он увидел человека, одетого не в праздничную одежду. ¹²Он говорит ему: „Приятель, ты почему явился сюда не в праздничной одежде?“ Тот молчал. ¹³Тогда царь сказал служителям: „Свяжите его по рукам и ногам, возьмите и выбросьте вон, во тьму, где

будет плач и зубовой скрежет“. ¹⁴Потому что много званных, но мало избранных».

¹⁵Фарисеи ушли и сговорились, как им поймать Иисуса на слове. ¹⁶Они подослали к Нему своих учеников с иродианами. «Учитель, – говорят те, – мы знаем, что Ты человек прямой, что Ты прямо и ясно учишь жить так, как велит Бог, потому что никого не боишься и никому не угождаешь. ¹⁷Скажи нам, как по-Твоему: позволительно платить подать цезарю или нет?»

¹⁸Иисус, разгадав их злой умысел, ответил: «Что вы Меня испытываете, лицемеры? ¹⁹Покажите монету, которой платится подать». Они принесли Ему денарий.

²⁰«Чье здесь изображение и чье имя?» – спрашивает их Иисус.

²¹«Цезаря», – отвечают они. «Стало быть, цезарево отдайте цезарю, а Божье – Богу», – говорит им тогда Иисус.

²²Услышав эти слова, они изумились и, оставив Его, ушли.

²³В тот же день пришли к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения мертвых. Они задали Ему такой вопрос:

²⁴«Учитель, – сказали они, – Моисей нам сказал: „Если умрет у кого-нибудь бездетным брат, пусть женится брат на его жене, чтобы дать брату потомство“. ²⁵Было у нас семь

братьев. Первый женился и умер бездетным, оставив жену своему брату. ²⁶Так же и второй, и третий, и все семеро. ²⁷А после них умерла и женщина. ²⁸После воскресения женой которого из них она будет? Ведь все они были на ней женами!»

²⁹«Вы заблуждаетесь, потому что не знаете ни Писаний, ни Божьей силы, – ответил им Иисус. – ³⁰Когда Бог воскрешает мертвых, они уже не женятся и не выходят замуж. Они подобны ангелам Божиим на небе. ³¹А что касается воскресения мертвых, разве вы не читали того, что сказал вам Бог? ³²Он сказал: „Я – Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова“. Но Бог – Он Бог не мертвых, а живых».

³³Народ, слушая Его, дивился Его учению.

³⁴Фарисеи, узнав, что Иисус вынудил умолкнуть саддукеев, собрались все вместе. ³⁵Один из них, учитель Закона, решив поймать Его на слове, спросил: ³⁶«Учитель, какая заповедь в Законе самая великая?»

³⁷«„Люби Господа, твоего Бога, всем сердцем, всей душой и всеми своими помыслами“, – ответил Иисус. – ³⁸Вот первая и величайшая заповедь. ³⁹И вторая такая же: „Люби ближнего, как самого себя“. ⁴⁰Весь Закон и Пророки стоят на этих двух заповедях».

⁴¹Иисус спросил фарисеев, которые собрались вокруг

Него:

⁴²«Что вы думаете о Помазаннике? Чей Он потомок?» – «Давида», – отвечают они.

⁴³«Так почему же Давид, движимый Духом, называет Его Господином?»

⁴⁴„Сказал Господь Господину моему:
восседай по правую руку Мою,
а Я повергну Твоих врагов под ноги Твои“.

⁴⁵Так вот, раз Давид называет Его Господином, как же Он может быть его потомком?»

⁴⁶И никто не смог ничего возразить Ему на это. С тех пор ни один человек не решался задавать Ему вопросы.

23 Потом Иисус обратился к народу и к Своим ученикам:
²«Учителя Закона и фарисеи по праву сели на Моисеево место. ³Поэтому слушайте их и во всем поступайте так, как они вам велят, но делам их не подражайте, потому что сами они не исполняют того, чему учат. ⁴Они громоздят ношу на ношу и взваливают их на плечи людей, а сами и палец о палец не ударят. ⁵А если что и делают, то лишь для того, чтобы это видели люди. Потому-то они, когда молятся, надевают на лоб и на руку коробочк. шире, чем у других, и кисти на одежде у них длиннее. ⁶Они любят на пиру сидеть на почетных местах и в первом ряду в синагогах ⁷и чтобы их почти-

тельно приветствовали на площадях, а люди звали их: „Учитель, учитель“. ⁸ А вас пусть не зовут „учитель“, потому что вы все братья друг другу и у вас один лишь Наставник – Помазанник. ⁹ И „отцом“ никого на земле не зовите – у вас лишь один Отец, который на небесах. ¹⁰ И пусть не зовут вас „наставниками“, потому что у вас один лишь Наставник – Помазанник Божий. ¹¹ А кто из вас самый главный, пусть будет слугой вам. ¹² Всякий, кто возвышает себя, будет унижен, а кто принижает себя, тот возвысится.

¹³ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы запираете от людей Царство Небес и сами не входите, и тех, кто хочет войти, не впускаете. ¹⁴ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы пожираете дома вдов, а потом напоказ долго молитесь! Вас ждет самое суровое наказание!

¹⁵ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы пересекаете моря и сушу, чтобы добыть одного обращенного, а обратив, делаете из него человека вдвое больше достойного ада, чем сами.

¹⁶ Горе вам, слепые поводыри! Вы учите: „Если кто поклянется Храмом, тот клятвой не связан, а кто поклянется золотом Храма, тот обязан исполнить“. ¹⁷ Слепые глупцы! Что важнее: золото или Храм, освящающий золото? ¹⁸ И еще говорите: „Кто поклянется жертвенником, тот клятвой не связан, но кто поклянется даром на жертвеннике, тот обязан ис-

полнить клятву“. ¹⁹Глупцы и слепцы! Что важнее: дар или жертвенник, освящающий дар?! ²⁰Тот, кто клянется жертвенником, клянется и тем, что на нем. ²¹И тот, кто клянется Храмом, клянется и Тем, кто живет в нем. ²²И тот, кто клянется небом, клянется престолом Бога и Тем, кто на нем восседает.

²³Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы платите десятин. с мяты, укропа и тмина, а самое важное в Законе: справедливость, милосердие и верность – отбрасываете! А делать надо это, и о другом не забывая! ²⁴Слепые поводири! Вы отцеживаете комара, но проглатываете верблюда!

²⁵Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы чистите снаружи чашу и блюдо, а внутри они наполнены тем, что вы в своей неправедности награбили! ²⁶Слепой фарисей! Вычисти сначала внутренность чаши и блюда, тогда и снаружи они будут чисты!

²⁷Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы как побеленные гробницы: снаружи они кажутся красивыми, а внутри полны мертвых костей и всяческой мерзости! ²⁸Так и вы: снаружи вы кажетесь людям праведниками, а внутри полны лицемерия и порока.

²⁹Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы строите гробницы для пророков и украшаете надгробия праведников. ³⁰Вы говорите: „Если бы мы жили во времена на-

ших отцов, мы не были бы повинны в крови пророков“. ³¹Вы сами свидетельствуете против себя: вы – сыновья тех, кто убивал пророков. ³²Так завершайте то, что начали ваши отцы! ³³Вы, змеи и отродье змеиное! Не избежать вам осуждения и ада! ³⁴Слушайте! Я посылаю к вам пророков, мудрецов и учителей. Одних вы убьете и распнете, других будете бичевать в синагогах и гнать из города в город. ³⁵Так вот, на вас падет кара за кровь всех праведников, пролитую на земле от сотворения мира: от невинного А́веля до Захáрии, сына Берéхии, которого вы убили между жертвенником и святилищем. ³⁶Да, говорю вам: на это поколение падет кара за все! ³⁷Иерусалим! Иерусалим, убивающий пророков и побивающий камнями тех, кто послан к нему! Сколько раз Мне хотелось собрать весь народ твой вокруг себя, как собирает насадка выводок под крылья, но вы не захотели! ³⁸И вот „ваш Дом оставлен и пуст!“ ³⁹Говорю вам, вы не увидите Меня до тех пор, пока не скажете: „Благословен Идущий во имя Господне!“»

24 Иисус уже покидал Храм, когда Его ученики подошли к Нему, чтобы показать Ему храмовые строения.

²«Вы видите все это? – спросил их Иисус. – Так знайте, здесь не останется камня на камне. Все будет разрушено!»

³Когда Он сидел на Масличной горе один, подошли к

Нему ученики и спросили: «Скажи нам, когда это будет? И каким будет знак, по которому мы узнаем о Твоем возвращении и о конце этого мира?»»

⁴Иисус сказал: «Смотрите, чтобы вас не ввели в обман!
⁵Многие будут приходить под Моим именем и говорить: „Я – помазанник Божий!“ – и многих введут в обман. ⁶Вы услышите о ближних и дальних войнах – смотрите, не пугайтесь! Все это должно произойти, но это еще не конец. ⁷Восстанет народ на народ и царство на царство, будет голод, эпидемии и землетрясения во многих местах, ⁸но все это только родовые схватки.

⁹Будут тогда вас мучить и убивать, и все народы из-за Меня вас будут ненавидеть. ¹⁰Многие тогда откажутся от веры и будут друг друга предавать и ненавидеть. ¹¹Много лжепророков явятся в те времена и многих введут в обман. ¹²Из-за того что умножится зло, у многих остынет любовь. ¹³Но кто выдержит до конца, будет спасен. ¹⁴Но прежде по всей земле возвестят эту Весть о Царстве, чтобы услышали ее все народы, – и только тогда наступит конец.

¹⁵Когда увидите „мерзость осквернения“, стоящую в „месте святом“, о которой сказал пророк Даниил (пусть тот, кто читает, поймет!), ¹⁶тогда те, кто в Иудее, пусть бегут в горы, ¹⁷кто на крыше, пусть ни за чем не спускается в дом,

¹⁸кто будет в поле, пусть домой не идет за одеждой. ¹⁹Горе беременным и кормящим грудью в те дни! ²⁰Молитесь, чтобы бегство ваше не зимой было и не в субботу. ²¹Будет в то время великая скорбь, какой не было со дня сотворения мира, доныне не было и не будет! ²²И если бы не были сокращены те дни, не спаслось бы ничто живое. Но ради избранных будут сокращены те дни.

²³Если вам скажут тогда: „Смотри, вот Помазанник!“ или „Вон Он!“ – не верьте! ²⁴Потому что явятся лжепомазанники и лжепророки, явят великие знаки и чудеса, чтобы, если удастся, ввести в обман даже избранных. ²⁵Слышите, Я все вам сказал заранее. ²⁶Так вот, если скажут: „Смотри, Он в пустыне!“ – не ходите туда, или: „Смотри, Он скрывается здесь, в этом доме“, – не верьте.

²⁷Словно молния, что рассекает все небо с востока до запада, – таким будет возвращение Сына человеческого. ²⁸Потому где будет труп, туда соберутся стервятники. ²⁹И тотчас, после скорби тех дней

„солнце померкнет,
луна светить перестанет,
звезды падут с небес
и сотрясутся небесные силы“.

³⁰Тогда появится на небе знак Сына человеческого, и зарыдают в отчаянии все народы земли, увидев, что Сын чело-

веческий идет на облаках небесных с великой Силою и Славою. ³¹Он пошлет Своих ангелов с могучей трубой с четырех концов света – от края небес и до края небес – собрать Своих избранных.

³²Пусть вам примером будет смоковница: когда ветвь ее набухает и распускаются листья, знаете вы, что близко лето. ³³Так и вы, увидев все это, знайте: Он близко, у самых дверей! ³⁴Верно вам говорю: поколение это еще не сменится, как все уже сбудется. ³⁵Небо и земля пройдут бесследно, но слова Мои не пройдут!

³⁶А о дне том и часе не знает никто: ни ангелы на небесах – знает один Мой Отец. ³⁷Как было в дни Ноя, так будет в те дни, когда возвратится Сын человеческий. ³⁸Во дни до потопа люди ели и пили, женились и выходили замуж – и так до самого дня, когда Ной вошел в ковчег. ³⁹Они ни о чем не догадывались, пока не пришел потоп и всех их не погубил. Так будет и в дни, когда возвратится Сын человеческий. ⁴⁰Тогда двое будут в поле – и один будет взят, а другого оставят, ⁴¹две женщины будут молотить на одной мельнице – одну возьмут, а другую оставят. ⁴²Так смотрите же, бодрствуйте! Ведь вам неизвестно, в какой час придет ваш Господь. ⁴³Знайте, если бы хозяину дома было известно, в какой час ночи придет вор, он не спал бы и не дал бы вору забраться в дом. ⁴⁴По-

этому будьте и вы готовы: в час, когда вы не ждете, придет Сын человеческий.

⁴⁵Будьте такими, как верный и разумный управитель, которого хозяин может смело поставить над всей прислугой и поручить ему в положенное время выдавать их паек.

⁴⁶Счастлив тот слуга, которого хозяин, вернувшись, застанет за делом. ⁴⁷Говорю вам, он отдаст ему под начало все свое имущество. ⁴⁸Но если негодный слуга тот скажет в душе: „Не скоро вернется хозяин“, – ⁴⁹и начнет бить других слуг, а сам есть и пьянствовать с дружками, ⁵⁰хозяин того слуги вернется в день, когда тот не ждет его, и в час, о котором не ведает, ⁵¹и, наказав его люто, станет обращаться с ним как с человеком двуличным – и будет он рыдать и скрежетать зубами.

25 Потому что вот чему будет подобно тогда Царство Небес. Представьте себе: десять девушек с факелами в руках вышли встречать жениха. ²Пять из них были умными, а пять – глупыми. ³Глупые, взяв факелы, не захватили с собой масла. ⁴А умные взяли вместе с факелами и кувшинчики с маслом. ⁵Жених задерживался, и девушки стали дремать и уснули. ⁶В полночь раздался крик: „Жених идет, выходите встречать его!“ ⁷Тут все девушки проснулись и поправили факелы, чтобы лучше горели. ⁸Глупые сказали умным: „Дай-

те нам масла, у нас гаснут факелы“.⁹ Но умные ответили: „У нас не хватит масла и для себя, и для вас. Лучше сходите в лавку и купите“.¹⁰ Но в то время, когда они пошли покупать, пришел жених. Девушки, которые были готовы, пошли с женихом на свадебный пир, и дверь за ними закрылась.¹¹ Потом пришли и остальные девушки. „Господин, господин, открой нам!“ – сказали они.¹² „Нет, – ответил он. – Я вас знать не знаю“.¹³ Так будьте всегда начеку, ведь вы не знаете ни дня, ни часа, когда вернется Сын Человеческий.

¹⁴И еще представьте себе: один человек, уезжая в чужие края, созвал своих слуг и оставил на них свое имущество.¹⁵ Одному он дал пять талантов серебра, другому два таланта серебра и третьему один – каждому по силам, а сам тотчас уехал.¹⁶ Тот, кто получил пять, тотчас пустил их в дело и нажил еще пять.¹⁷ Получивший два таланта серебра тоже нажил еще два.¹⁸ А получивший один талант серебра пошел и закопал деньги своего господина в землю.¹⁹ Прошло много времени, и вот возвращается хозяин слуг и требует у них отчета.²⁰ Получивший пять талантов пришел и принес еще пять. „Господин мой, – сказал он, – ты дал мне пять талантов, смотри, я нажил сверх того еще пять“.²¹ Хозяин сказал ему: „Хорошо, ты добрый и верный слуга. Ты был верен в малом деле, я поручу тебе большое. Иди на мой пир“.²² Пришел и

второй – с двумя талантами серебра – и сказал: „Господин мой, ты дал мне два таланта, а я нажил сверх того еще два“.

²³Хозяин ему сказал: „Хорошо, ты добрый и верный слуга, ты был верен в малом деле, я поручу тебе большое. Иди на мой пир“.

²⁴Пришел тот, кто получил один талант серебра. „Господин мой, – сказал он, – я знаю, что ты человек безжалостный: жнешь там, где не сеял, и собираешь там, где не рассыпал.“

²⁵Я боялся тебя и зарыл твои деньги в землю. Вот они, держи свои деньги“.

²⁶Тогда господин ему ответил: „Негодный и ленивый слуга! Ты знал, что я жну там, где не сеял, и собираю там, где не рассыпал.“

²⁷Так тебе надо было положить мои деньги в банк, тогда, вернувшись, я получил бы свое с процентами.

²⁸Заберите у него этот талант и отдайте тому, у кого десять.

²⁹Тому, у кого есть, будет дано еще, и будет у него избыток, а у кого нет, у того и то, что есть, отнимется.

³⁰А негодного этого слугу выбросьте вон, во тьму, где будет плач и зубовой скрежет“.

³¹Когда придет Сын человеческий во Славе и с Ним все святые Его ангелы, Он сядет тогда на царский престол ³²и приведут к Нему все народы. Он разделит всех людей на две части, как пастух отделяет овец от коз. ³³Он поставит овец по правую руку, а по левую руку – коз. ³⁴И скажет тогда Царь стоящим по правую руку: „Идите сюда, благословенные Моим Отцом! Владейте предназначенным вам со дня сотворе-

ния мира. ³⁵Потому что Я голоден был – и вы Меня накормили, жаждал – и вы Меня напоили, был чужестранцем – и вы Меня приютили, ³⁶был наг – и вы Меня одели, был болен – и вы позаботились об Мне, был в тюрьме – и вы Меня навестили“. ³⁷Тогда ответят праведники: „Господь, когда мы видели Тебя голодным – и накормили, жаждущим – и напоили? ³⁸Когда видели Тебя чужестранцем – и приютили, нагим – и одели? ³⁹Когда видели Тебя больным – и ходили за Тобой, и когда навестили Тебя в тюрьме?“ ⁴⁰И скажет им Царь в ответ: „Говорю вам, все, что вы сделали для одного из самых малых братьев Моих, вы сделали для Меня“.

⁴¹А потом Он скажет тем, кто по левую руку: „Прочь от Меня, прѣклятые! Ступайте в вечный огонь, предназначенный дьяволу и его ангелам! ⁴²Потому что Я голоден был – и вы Меня не накормили, жаждал – и вы Меня не напоили, ⁴³был чужестранцем – и вы Меня не приютили, нагим – и вы Меня не одели, больным был и в тюрьме – и вы не позаботились обо Мне“. ⁴⁴Тогда скажут и они: „Господь, когда мы видели Тебя голодным, жаждущим, чужестранцем, нагим, больным, в тюрьме – и не помогли Тебе?“ ⁴⁵И тогда Он ответит им: „Верно вам говорю, чего вы не сделали для одного из самых малых, того и для Меня не сделали“. ⁴⁶И пойдут они на вечную муку, а праведные – в вечную жизнь».

26 Когда Иисус закончил эту речь, Он сказал ученикам:
²«Вы знаете, что через два дня Пасха. Сына человеческого предадут и распнут на кресте».

³Тогда же старшие священники, учителя Закона и старейшины народа Израиля собрались во дворце первосвященника по имени Каиа́фа ⁴и сговорились тайком схватить Иисуса и убить. ⁵«Но только не в праздник, – говорили они, – как бы не было смуты в народе».

⁶Когда Иисус был в Вифании в доме прокаженного Симона, ⁷к Нему во время обеда подошла женщина с алебастровым сосудом, полным драгоценного благовонного масла, и возлила благовония Ему на голову. ⁸Его ученики, увидев это, стали возмущаться: «К чему такая трата благовоний? – говорили они. – ⁹Ведь это масло можно было продать за большие деньги и раздать их бедным!»

¹⁰Иисус, заметив их недовольство, сказал: «Что вы ее обижаете? Эта женщина сделала для Меня доброе дело! ¹¹Бедные всегда будут с вами, а Я не всегда буду с вами. ¹²Она, вылив на Мое тело благовония, этим приготовила его к погребению. ¹³Верно вам говорю, во всем мире, всюду, где возвестят эту Радостную Весть, вспомнят о ней и расскажут о том, что она сделала».

¹⁴Тогда один из двенадцати, тот, кого звали Иуда Иска-

рибт, пошел к старшим священникам ¹⁵и сказал: «Что вы дадите мне, если я выдам вам Иисуса?» Они отсчитали ему тридцать серебряных монет. ¹⁶С этих пор он стал искать удобного случая, чтобы выдать Иисуса.

¹⁷В первый день праздника Пресных Хлебов ученики подошли к Иисусу и спросили Его: «Где нам приготовить для Тебя пасхального ягненка?»

¹⁸«Ступайте в город к такому-то и скажите ему: „Учитель говорит: „Час Мой близок. У тебя Я отпраздную Пасху со Своими учениками“ “», – ответил Он.

¹⁹Ученики сделали то, что велел им Иисус. Они приготовили пасхального ягненка.

²⁰Когда наступил вечер, Он сел за стол вместе с двенадцатью Своими учениками. ²¹Когда они ели, Иисус сказал: «Верно вам говорю, один из вас предаст Меня». ²²Они сильно опечалились, и каждый из них стал спрашивать: «Но ведь не я же, Господь?»

²³Но Он сказал им: «Меня предаст человек, опустивший руку в одно блюдо со Мной! ²⁴Да, Сын человеческий уходит, как о том говорится в Писании. Но горе тому человеку, который предаст Сына человеческого. Лучше было бы не родиться вовсе тому человеку!»

²⁵Тогда Иуда, предатель, спросил у Него: «Но ведь не я же, Рабби?» – «Это ты говоришь!» – отвечает ему Иисус.

²⁶Когда они ели, Иисус, взяв хлеб и произнеся над ним молитву благодарения, разломил и дал Своим ученикам, сказав: «Возьмите, ешьте, это Мое тело».

²⁷Взяв чашу и произнеся молитву благодарения, Он подал им ее, сказав: ²⁸«Пейте все из нее, это Моя кровь, кровь Нового Договора, которая проливается за стольких людей ради прощения грехов. ²⁹Говорю вам: отныне Мне уже не пить вино – плод виноградной лозы – вплоть до того дня, когда Я буду пить с вами новое вино в Царстве Моего Отца».

³⁰Пропев псалом, они отправились на Масличную гору.

³¹Тогда говорит им Иисус: «Все вы отступите от Меня этой ночью, как сказано в Писании:

„Убью пастуха —
и овцы стада рассеются“.

³²Но после того как Я воскресну, вы найдете Меня в Галилее».

³³Но Петр сказал Ему: «Даже если все от Тебя отступят, я – никогда!»

³⁴«Верно тебе говорю, – говорит ему Иисус, – этой же ночью, прежде чем пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься».

³⁵«Даже если придется с Тобой умереть, не отрекусь от Тебя!» – говорит Петр. Так говорили и остальные ученики.

³⁶Тем временем Иисус приходит с ними в одно место, оно

называется Гефсимания. Он говорит ученикам: «Посидите здесь, а Я отойду помолюсь».

³⁷Он взял с собой Петра и двух сыновей Зеведея. Ужас и тоска охватили Иисуса. ³⁸И Он говорит им тогда: «Душа Моя томится смертельно, побудьте здесь, бодрствуйте со Мною!»

³⁹Отойдя немного, Он бросился ничком на землю и стал молиться: «Отец Мой, если только можно, избавь Меня от этой чаши! Но пусть будет не так, как хочу Я, а как Ты».

⁴⁰Он подошел к ученикам и застал их спящими. «Вот как, – говорит Он Петру, – вы даже часа одного не смогли бодрствовать со Мною? ⁴¹Не спите, молитесь, чтобы устоять в испытании. Дух отважен, но бессильна плоть!»

⁴²И снова, во второй раз Он отошел и стал молиться: «Отец, если нельзя Меня избавить от этой чаши и должен Я выпить ее, пусть воля Твоя исполнится!»

⁴³Вернувшись, Он снова застаёт их спящими: у них слипались глаза. ⁴⁴Покинув их, Он отошел и молился в третий раз – теми же словами. ⁴⁵Потом Он возвращается к Своим ученикам и говорит им: «А вы все спите, отдыхаете?.. Настал час: вот, Сына человеческого отдадут в руки грешников.

⁴⁶Вставайте, идем! Смотрите, предатель уже близко».

⁴⁷И тут, когда Он еще говорил, появился Иуда, один из двенадцати, и с ним большая толпа с мечами и кольями, посланная старшими священниками и старейшинами. ⁴⁸Пре-

датель заранее условился с ними о знаке, сказав: «Кого я поцелую, тот и есть Иисус. Берите Его».

⁴⁹Он направился прямо к Иисусу. «Приветствую Тебя, Рабби!» – сказал он и крепко поцеловал Его.

⁵⁰Но Иисус сказал ему: «Так вот для чего ты пришел, приятель?»

Тогда Иисуса схватили и взяли под стражу.

⁵¹И тут один из учеников Иисуса выхватил меч и, ударив слугу первосвященника, отсек ему ухо.

⁵²Иисус говорит ему: «Вложи меч в ножны! Всякий, кто берется за меч, от меча и погибнет. ⁵³Или ты думаешь, Я могу сейчас попросить Моего Отца? Он бы послал Мне двенадцать ангельских воинств, а то и больше! ⁵⁴Но как в таком случае исполниться Писаниям? Ведь все это должно произойти!»

⁵⁵И сказал тогда Иисус толпе: «Вы пришли за Мной с мечами и кольями, как будто Я разбойник! Каждый день Я сидел с вами в Храме и учил, и вы Меня не забирали. ⁵⁶Но все это произошло для того, чтобы исполнились писания пророков».

Тогда все ученики покинули Его и убежали.

⁵⁷Толпа, взявшая Иисуса, привела Его к первосвященнику Каиафе, где уже собрались учителя Закона и старейшины.

⁵⁸А Петр шел за Ним поодаль до двора первосвященника,

вошел внутрь и сел со слугами, чтобы посмотреть, чем все кончится.

⁵⁹Старшие священники, старейшины и весь Совет добились против Иисуса ложных показаний, чтобы вынести Ему смертный приговор, ⁶⁰но так и не смогли их получить. И хотя пришло много лжесвидетелей, они не смогли получить нужных показаний. Наконец выступили двое лжесвидетелей.

⁶¹Они сказали: «Этот человек говорил: „Я могу разрушить Храм Божий и в три дня заново его выстроить“».

⁶²Первосвященник встал и спросил Иисуса: «Молчишь? Тебе нечего возразить на обвинения, которые они против Тебя выдвигают?»

⁶³Но Иисус молчал. Тогда первосвященник сказал Ему: «Именем Бога Живого заклинаю Тебя, скажи нам, Ты – Помазанник, Сын Бога?»

⁶⁴«Это ты сказал, – говорит ему Иисус. – И больше того, Я говорю вам:

Отныне увидите Сына человеческого сидящим по правую руку Всемогущего и идущим по облакам небесным».

⁶⁵Тогда первосвященник разодрал на себе одежды и сказал: «Богохульство! Зачем нам нужны еще свидетели? Вы сами только что слышали Его богохульство! ⁶⁶Каким будет ваше решение?» – «Виновен и должен умереть», – ответили

они.

⁶⁷Потом они стали плевать Ему в лицо, бить по щекам и, избивая, ⁶⁸говорили: «Эй, Помазанник, скажи-ка нам, кто Тебя ударил!»

⁶⁹А Петр сидел снаружи, во дворе. К нему подошла служанка. «Ты тоже был с Иисусом Галилэянином», – сказала она.

⁷⁰Но Петр в присутствии всех отрицал это: «Я не знаю, о чем ты говоришь».

⁷¹Когда он отошел к воротам, его увидела другая служанка. Она говорит тем, кто там стоял: «Вот этот тоже был с Иисусом Назореем».

⁷²И снова Петр клятвенно отрицал это: «Не знаю я этого человека!»

⁷³Вскоре подошли к нему стоявшие там люди. «А ты и вправду из тех, – сказали они. – Слышно поговору».

⁷⁴И Петр снова клялся и божился: «Не знаю я этого человека!» И в этот миг запел петух.

⁷⁵Вспомнил Петр слова, сказанные ему Иисусом: «Прежде чем пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься». И, выйдя, горько заплакал.

27 Рано утром все старшие священники и старейшины собрались вместе, чтобы вынести Иисусу смертный приговор.

²Связав Его, они отвели и передали Его римскому наместнику Понтию Пилáту.

³Когда Иуда, предатель, узнал, что Иисус приговорен к смерти, он раскаялся и вернул тридцать серебряных монет старшим священникам и старейшинам ⁴со словами: «Согрешил я, предал невинного». – «Что нам до того? – ответили они. – Это твое дело».

⁵Иуда швырнул деньги в святилище, ушел и повесился.

⁶Старшие священники, взяв деньги, сказали: «Эти деньги нельзя класть в сокровищницу. На них кровь».

⁷Посоветовавшись, они решили купить на них поле горшечника, чтобы хоронить там чужеземцев. ⁸Поэтому поле это стало называться Полем Крови и зовется так поныне.

⁹Так исполнилось сказанное через пророка Иеремию: «И взяли они тридцать сребреников, цену, которую дал за Него народ Израиля, ¹⁰и отдали их за поле горшечника, как велел мне Господь».

¹¹Иисус предстал перед наместником. «Ты „царь иудеев“?» – спросил Его наместник. «Так говоришь ты», – ответил ему Иисус.

¹²Но когда старшие священники и старейшины стали обвинять Его, Иисус ничего не отвечал им.

¹³«Ты что, не слышишь? – говорит Ему тогда Пилат. – Смотри, сколько против Тебя обвинений!»

¹⁴Но Иисус не сказал ни слова в ответ, чем очень удивил наместника.

¹⁵По случаю праздника наместник обычно освобождал одного из заключенных, за которого просил народ. ¹⁶Был тогда один узник, пользовавшийся громкой славой, звали его Бар-Абба́. ¹⁷Когда собрались люди, Пилат спросил у них: «Кого хотите, чтобы я вам освободил: Бар-Аббу или Иисуса, которого называют Помазанником?»

¹⁸Пилат ведь знал, что Его выдали из зависти.

¹⁹Когда он сидел на судейском возвышении, его жена велела ему передать: «Ничего не делай этому невинному! Этой ночью Он мне снился, и я очень из-за Него страдала».

²⁰Тем временем старшие священники и старейшины подбили толпу требовать свободы для Бар-Аббы, а для Иисуса – смерти.

²¹Наместник спросил их: «Кого вы хотите? Кого из двух мне освободить?» – «Бар-Аббу», – ответили они.

²²«А как поступить с Иисусом, которого называют Помазанником?» – говорит Пилат. «На крест Его!» – отвечают ему все.

²³«Но что дурного Он сделал?» – спрашивает наместник. «На крест Его!» – еще громче закричали они.

²⁴Пилат, видя, что ничего не помогает, а может даже начаться смута, велел принести воды и вымыл руки перед на-

родом. «Я неповинен в смерти этого праведника. Вам отвечать!» – сказал он.

²⁵«Пусть вина будет на нас и на детях наших!» – ответил весь народ.

²⁶Тогда Пилат освободил Бар-Аббу, а Иисуса велел бичевать, а потом распять на кресте.

²⁷Тогда воины наместника увели Иисуса во дворец, в помещение для солдат. Вокруг Него собрался весь отряд.

²⁸Они сняли с Иисуса одежду и надели на Него красный плащ, ²⁹сплели венок из колючек и возложили Ему на голову, вложили в правую руку палку и, встав перед Ним на колени, насмешливо приветствовали Его: «Да здравствует царь иудеев!» ³⁰А потом они плевали в Него и били по голове палкой. ³¹Наглумившись, они сняли с Него плащ, надели на Него Его одежду и повели на казнь.

³²Когда они выходили, им встретился человек из Кирены по имени Симон. Его заставили нести крест Иисуса.

³³Придя на место, которое называлось Голгóфа, что значит «Череп», ³⁴они дали Ему укуса, смешанного с желчью. Но Он, попробовав, не захотел пить. ³⁵Распяв Его, они, бросив жребий, разделили между собой Его одежду ³⁶и уселись стеречь Его. ³⁷Над Его головой поместили табличку с указанием вины: **ЭТО ИИСУС, ЦАРЬ ИУДЕЕВ.**

³⁸Вместе с Ним были распяты два преступника, один справа, а другой слева от Него.

³⁹Прохожие качали головами и бранили Его.

⁴⁰«Ну что, разрушил Храм и в три дня построил?! – говорили они. – Спаси себя, если Ты – Сын Бога! Сойди с креста!»

⁴¹Так же насмехались над Ним и старшие священники с учителями Закона, старейшинами и фарисеями:

⁴²«Других спасал, а себя спасти не может! Если Он Царь Израиля, пусть теперь сойдет с креста – тогда поверим Ему!

⁴³Он вверился Богу, вот пусть теперь Бог и спасет Его, если Он Ему дорог. Ведь Он называл себя Сыном Бога».

⁴⁴Таковыми же словами поносили Его и преступники, распятые с Ним.

⁴⁵В полдень по всей земле настала тьма до трех часов дня.

⁴⁶А около трех часов Иисус вскрикнул громким голосом: «Эли, Эли, лемá савахтáни?. В переводе это значит: «Боже Мой, Боже Мой! Почему Ты оставил Меня?»

⁴⁷Некоторые из стоявших там, услышав Его, сказали: «Зовет Илию».

⁴⁸И один тут же подбежал, намочил губку в кислом питьи, насадив ее на палку, стал Его поить.

⁴⁹«Перестань! – говорили остальные. – Давай посмотрим, придет Илия спасти Его или нет?»

⁵⁰Иисус, еще раз вскрикнув громким голосом, испустил дух.

⁵¹И завеса в Храме разодралась надвое, сверху донизу. Земля содрогнулась, раскололись скалы, ⁵²отворились гробницы, и много умерших из народа Божьего, воскреснув, ⁵³вышло из могил. А позже, после того как Он воскрес, они вступили в святой город, и их видели многие.

⁵⁴Центурион и его воины, охранявшие Иисуса, увидев землетрясение и прочие события, очень испугались. «Этот человек был воистину Сыном Бога», – говорили они.

⁵⁵Было там много и женщин, смотревших издали. Они сопровождали Иисуса из Галилеи и заботились о Нем. ⁵⁶Среди них были Мария Магдалина, Мария, мать Иакова и Иосифа, и мать сыновей Зеведея.

⁵⁷Вечером пришел богатый человек из Аримафэи по имени Иосиф, он тоже был учеником Иисуса. ⁵⁸Придя к Пилату, он попросил тело Иисуса. Пилат распорядился выдать ему тело. ⁵⁹Иосиф, взяв тело, завернул его в чистое льняное полотно ⁶⁰и похоронил в своей новой гробнице, которую недавно высек в скале. Привалив ко входу в гробницу большой камень, он ушел. ⁶¹А Мария Магдалина и другая Мария сидели напротив гробницы.

⁶²На следующий день – это была суббота – пришли к Пи-

лату старшие священники и фарисеи.

⁶³ «Господин наш, мы вспомнили, что этот обманщик при жизни говорил: „Через три дня Я воскресну“, – сказали они. – ⁶⁴ Дай приказ охранять гробницу до послезавтрашнего дня, а то Его ученики придут ночью и выкрадут тело, а потом будут говорить народу: „Он воскрес из мертвых“. И эта последняя ложь будет хуже первой».

⁶⁵ «Вот вам стража, – ответил Пилат. – Ступайте и охраняйте гробницу, как сами знаете».

⁶⁶ Они пошли и стали охранять гробницу, опечатав камень и приставив стражу.

28 Минула суббота, и на рассвете следующего дня Мария Магдалина и другая Мария пошли навестить гробницу. ² И вдруг произошло сильное землетрясение. Это ангел Господень спустился с неба и, подойдя к гробнице, отвалил от входа камень и сел на него. ³ Лик его был подобен молнии, а одежды белы, как снег. ⁴ Стражники задрожали и помертвели от ужаса. ⁵ Ангел сказал женщинам: «А вы не бойтесь! Я знаю, вы ищете Иисуса, распятого. ⁶ Его здесь нет. Он воскрес, как и говорил вам. Идите сюда, посмотрите, вот здесь лежал Господь. ⁷ Ступайте же скорей и скажите Его ученикам: „Он воскрес из мертвых, вы найдете Его в Галилее. Там вы Его увидите“. Помните, что я вам сказал».

⁸Те торопливо вышли из гробницы и, полные страха и великой радости, побежали рассказать Его ученикам. ⁹И когда они шли, чтобы рассказать Его ученикам, вдруг сам Иисус предстал перед ними! «Мир вам!» – сказал Он. Подбежав к Нему, они упали перед Ним ниц и обняли Его ноги.

¹⁰«Не бойтесь! – говорит им Иисус. – Ступайте, скажите Моим братьям, пусть идут в Галилею. Там они Меня увидят».

¹¹Когда женщины ушли, несколько человек из стражи отправились и сообщили старшим священникам обо всем, что произошло. ¹²Те, собравшись и посоветовавшись со старейшинами, дали воинам много денег ¹³и сказали им: «Говорите, что Его ученики ночью пришли и выкрали тело, когда вы спали. ¹⁴А если дело дойдет до наместника, не беспокойтесь, мы сумеем его убедить, и у вас не будет неприятностей».

¹⁵Те, взяв деньги, поступили так, как им было велено. И молва эта широко разошлась среди иудеев, жива она и по сей день.

¹⁶А одиннадцать учеников отправились в Галилею, на гору, куда велел им прийти Иисус. ¹⁷Увидев Его, они упали перед Ним на колени, хотя некоторые и засомневались. ¹⁸Иисус подошел и заговорил с ними. Он сказал: «Мне дана вся власть на небе и на земле. ¹⁹Итак, ступайте и сделайте все народы Моими учениками. Крестите их во имя Отца,

Сына и Святого Духа ²⁰и научите соблюдать все, что Я вам повелел. И знайте: Я с вами всегда, до конца мира. Аминь».

Евангелие от Марка

1 Начало Радостной Вести об Иисúсе Христе, Сыне Бога.

2 Как написано у пророка Исáйи:

«Вот, Я посылаю вестника Моего перед Тобою, который приготовит путь перед Тобою.

3 Голос глашатая в пустыне:

„Приготовьте дорогу Господу, пути прямые проложите для Него“», —

4 в пустыне появился Иоанн, который крестил водой и призывал людей покаяться и в знак этого принять крещение, чтобы получить прощение грехов. **5** Вся иудейская страна и все жители Иерусалима отправились к нему. Они признавались в грехах, и он крестил пришедших в реке Иорда́не.

6 Иоанн носил одежду из верблюжьего волоса и кожаный пояс, питался саранчой и диким медом. **7** Он возвещал: «Следом за мной идет Тот, кто сильнее меня. Я недостойн даже нагнуться и развязать у Него ремни сандалий. **8** Я вас водой крещу, а Он будет крестить вас Духом Святым».

9 В те дни пришел Иисус из галилейского города Назарéта, и Иоанн крестил Его в Иордане. **10** И тотчас, выходя из воды, увидел Иисус, что раскрылись небеса и Дух, как голубь, спускается на Него. **11** И с неба раздался голос: «Ты – Мой

любимый Сын, в Тебе Моя отрада».

¹²И тотчас Дух повлек Его в пустыню. ¹³Там, в пустыне, Иисус пробыл сорок дней, и Его испытывал Сатана. Иисус был среди зверей. Ему прислуживали ангелы.

¹⁴После того как Иоанн был брошен в тюрьму, Иисус пришел в Галилею, возвещая Радостную Весть о Царстве Бога.

¹⁵Он говорил: «Настал час! Царство Бога близко! Покайтесь и верьте Радостной Вести!»

¹⁶Проходя вдоль Галилейского моря, Он увидел Симона и Андрея, брата Симона, закидывавших сети в море, – они были рыбаками. ¹⁷Иисус сказал им: «Идите за Мной! Я сделаю вас ловцами людей».

¹⁸Они тут же оставили сети и последовали за Ним.

¹⁹Пройдя немного дальше, Иисус увидел Иакова, сына Зеведэя, и Иоанна, его брата (они в лодке чинили сети), ²⁰и тотчас позвал их. Оставив своего отца Зеведэя в лодке с работниками, они пошли за Ним.

²¹И вот пришли они в Капернаум. В первую же субботу, придя в синагогу, Он стал учить. ²²Все поражались Его учению. Ведь Он учил их, как человек, облеченный властью от Бога, а не как учителя Закона. ²³В это время в синагогу вошел человек, одержимый нечистым духом. ²⁴Он закричал: «Эй, что Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел нас погубить? Я знаю, кто Ты! Ты – Святой Божий».

²⁵Но Иисус приказал ему: «Замолчи и выйди из него!»

²⁶Нечистый дух сотряс человека и с громким воплем вышел. ²⁷Все ужаснулись и стали спрашивать друг друга: «Что это значит? Что это за новое учение? И власть у Него такая, что духам приказывает и те Ему подчиняются».

²⁸И тотчас молва о Нем разнеслась по всей Галилейской земле.

²⁹Из синагоги Он вместе с Иаковом и Иоанном сразу же направился в дом к Симону и Андрею. ³⁰Теща Симона лежала в горячке, и Ему сразу сказали об этом. ³¹Он подошел, взял ее за руку и поднял. У нее тут же спал жар, и она стала прислуживать гостям.

³²А когда наступил вечер и село солнце, понесли к Нему всех больных и одержимых. ³³Весь город сошелся к их дверям. ³⁴Он исцелил много людей от разных болезней и изгнал много бесов, но не позволял бесам говорить, что они знают, кто Он.

³⁵А рано утром, еще до света, Он вышел из дому, отправился в уединенное место и там молился. ³⁶Но Симон с товарищами бросились за Ним вдогонку ³⁷и нашли Его. «Все Тебя ищут», – сказали они.

³⁸«Пойдем, – говорит им Иисус, – в соседние селения, возвещать и там Радостную Весть. Ведь Я ради этого пришел».

³⁹Так Он возвещал Радостную Весть в синагогах по всей Галилее и изгонял бесов.

⁴⁰Однажды приходит к Нему прокаженный и, упав перед Ним на колени, с мольбой говорит: «Ты ведь можешь меня очистить, стоит Тебе только захотеть!»

⁴¹Иисус, сжалившись, протянул руку, прикоснулся к нему и говорит: «Да, хочу, очистись».

⁴²И после этих слов проказа тут же сошла с него, и он стал здоров. ⁴³Иисус сразу отослал его прочь, ⁴⁴сурово сказав: «Смотри, никому ничего не говори, а пойдя к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси за исцеление жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели».

⁴⁵Но тот, уйдя, без умолку рассказывал о случившемся и говорил об этом повсюду, так что Иисус уже не мог открыто появляться в городе. Он находился за городом в безлюдных местах, но и туда к Нему отовсюду приходили.

2 Когда Он через несколько дней вернулся в Капернаум, прошел слух, что Он уже дома. ²Тотчас собралось столько народу, что не было места для всех даже снаружи, перед дверью. Иисус возвещал им Слово. ³И вот приходят к Нему люди и вчетвером несут парализованного. ⁴Но они не смогли приблизиться к Нему из-за толпы и поэтому, проделав отверстие в крыше дома, над тем местом, где был Иисус, спу-

стили через это отверстие циновку, на которой лежал парализованный. ⁵Иисус, увидев их веру, говорит парализованному: «Сынок, прощены тебе грехи!»

⁶Там сидело несколько учителей Закона, они про себя думали: ⁷«Что Он так кощунствует? Может ли кто, кроме Бога, прощать грехи?!» ⁸Иисус сразу духом Своим проник в их мысли и говорит им: «Что у вас за мысли в сердце! ⁹Не легче ли сказать парализованному „Прощены твои грехи“, чем сказать „Встань, возьми свою циновку и иди“? ¹⁰Так знайте же, что у Сына человеческого есть власть прощать грехи на земле. ¹¹Я говорю тебе, – обращается Иисус к парализованному: – Встань, возьми свою циновку и ступай домой».

¹²Тот встал и тут же, взяв циновку, вышел у всех на глазах. Все были вне себя от изумления, они прославляли Бога и говорили: «Такого мы еще не видели!»

¹³Иисус снова ушел к морю. Весь народ пошел к Нему, и Он их учил. ¹⁴Проходя, Он увидел Левия, сына Алфёя, сидевшего в таможне, и сказал ему: «Следуй за Мной!» Тот встал и пошел за Ним.

¹⁵И вот Иисус у него дома на обеде. За столом вместе с Иисусом и Его учениками было много сборщиков податей и прочих грешников (ведь их было много, и они ходили с Иисусом). ¹⁶Учителя Закона и фарисеи увидели, что Он ест с грешниками и сборщиками податей, и стали говорить Его

ученикам: «Как это Он ест и пьет со сборщиками податей и грешниками?»»

¹⁷Иисус услышал и говорит им: «Не здоровые нуждаются во враче, а больные. Я пришел призвать не праведников, а грешников к раскаянию».

¹⁸Однажды, когда ученики Иоанна и фарисеев постились, пришли к Иисусу люди и спросили: «Почему ученики Иоанна и фарисеи постятся, а Твои ученики не постятся?»»

¹⁹Иисус сказал им: «Разве гости постятся на свадьбе у жениха? Пока жених с ними – не постятся! ²⁰Но наступят дни, когда отнимут у них жениха, вот тогда, в тот день, и будут поститься. ²¹Никто не ставит заплаты из новой ткани на старую одежду, иначе потянет на себя заплата ветхую ткань – и дыра станет еще хуже. ²²И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвет молодое вино мехи – и вино вытечет, и мехи пропадут. Молодое вино надо наливать в новые мехи».

²³Однажды в субботу Иисус шел через поле. Его ученики на ходу срывали колосья. ²⁴Фарисеи стали Ему говорить: «Смотри, что они делают! Этого нельзя делать в субботу!».

²⁵«Разве вы никогда не читали, – говорит им Иисус, – что сделал Давид, когда был в нужде и когда сам он и люди его голодали? ²⁶Он вошел в дом Божий, при первосвященнике Авиафаре, и ел жертвенный хлеб – тот, который нельзя есть

никому, кроме священников, – ел сам и дал своим людям».

²⁷И сказал им Иисус: «Суббота создана для человека, а не человек для субботы. ²⁸Поэтому Сын человеческий – господин и над субботой».

3 Иисус снова пришел в синагогу. Там был человек с сухой рукой. ²За Иисусом следили, не станет ли Он лечить его в субботу, чтобы потом обвинить. ³Иисус говорит человеку, у которого была сухая рука: «Стань посредине». ⁴А их спрашивает: «Что позволено делать в субботу: добро или зло? Спасти жизнь или погубить?» Они молчали.

⁵Иисус гневно оглядел их, сокрушаясь о том, как они слепы, и сказал человеку: «Протяни свою руку». Тот протянул – и рука стала здоровой, как другая. ⁶Фарисеи ушли и тут же стали вместе с иродианами строить планы, как им расправиться с Иисусом.

⁷Иисус вместе с учениками отправился к морю. С Ним шло великое множество народу из Галилеи и из Иудеи. ⁸И из Иерусалима, из Идумеи, из-за Иордана, из окрестностей Тира и Сидона пришли к Нему толпы людей, прослышав о том, что Он делает. ⁹Иисус велел ученикам держать наготове для Него лодку, чтобы толпа Его не раздавила. ¹⁰Ведь Он исцелил много людей, и поэтому те, кто страдал от болезней, налегали на Него, стараясь к Нему прикоснуться. ¹¹И те, в

ком были нечистые духи, видя Его, падали перед Ним ниц и кричали: «Ты – Сын Бога!»¹² Но Он строго запрещал им разглашать, кто Он.

¹³Иисус поднимается на гору и зовет к себе тех, кого захотел. Они пришли к Нему.^{14–16} Вот двенадцать человек, которые должны быть при Нем, Он будет посылать их на проповедь и даст им власть исцелять от болезней и изгонять бесов. Это Симон (Он дал ему имя Петр),¹⁷ Иаков, сын Зеведея, и Иоанн, брат Иакова (Он дал им имя «Боанергэс», что значит «Сыновья грома»),¹⁸ Андрей, Филипп, Варфоломей, Матфей, Фома, Иаков, сын Алфея, Фаддей, Симон Кананит¹⁹ и Иуда Искарйот, который и предал Его.

²⁰Они возвращаются домой. Снова собирается такая толпа, что они не успевают даже куска хлеба съесть.²¹ Когда Его близкие слышали об этом, они пришли, чтобы силой Его увести, решив, что Он сошел с ума.²² Учителя Закона, пришедшие из Иерусалима, говорили: «В Нем Вельзевул. Это старший над бесами дал Ему силу изгонять бесов».

²³Тогда Иисус, подзвав их к себе, стал говорить им притчами: «Как может Сатана изгонять Сатану?»²⁴ Если в царстве распря, не сможет устоять то царство.²⁵ Если в доме распря, не устоит тот дом.²⁶ И если Сатана восстал на самого себя и в распре сам с собою, то не сможет он устоять – ему пришел

конец. ²⁷Никто не может, войдя в дом силача, ограбить его, если первым делом не свяжет, – только тогда сможет он ограбить дом. ²⁸Верно вам говорю: все простятся людям грехи и богохульства, как бы они ни богохульствовали, ²⁹но тот, кто будет хулить Духа Святого, не будет прощен вовек, его ждет вечное осуждение!» ³⁰(Иисус сказал так потому, что некоторые говорили, будто в Нем нечистый дух.)

³¹Тем временем пришли Его мать и братья и, стоя снаружи, послали вызвать Его. ³²Вокруг Него сидела толпа. И тут Ему сказали: «Там на улице Твоя мать, братья и сестры, спрашивают Тебя».

³³«Кто для Меня мать и братья? – сказал им в ответ Иисус. ³⁴И, оглядев тех, кто сидел вокруг Него, сказал: – Вот Мои мать и братья. ³⁵Кто исполняет то, что велит Бог, тот Мне и брат, и сестра, и мать».

4 И снова Иисус у моря, и снова Он учит людей. Собралась вокруг Него такая толпа, что Ему пришлось сесть в лодку. Лодка была в море, а весь народ стоял на берегу. ²Иисус долго учил их притчами и в Своем учении говорил: ³«Слушайте: вот вышел сеятель сеять. ⁴И когда он сеял, одна часть зерен упала у дороги – прилетели птицы и склевали все. ⁵Другая часть упала на каменистую почву, где земли было мало, – и

тотчас зерно проросло, потому что было неглубоко в земле,⁶ но когда взошло солнце, оно его опалило, и росток, не имея корня, завял.⁷ Другие зерна упали среди колючек – колючки выросли и заглушили их, и они не дали колоса.⁸ А другие зерна упали в землю добрую, стали расти и подниматься – и дали урожай тридцатикратный, шестидесятикратный или стократный».

⁹Иисус сказал: «У кого есть уши, пусть услышит!»

¹⁰Когда Его спутники и двенадцать учеников остались одни, они спросили Иисуса о притче.

¹¹«Вам открыта тайна Царства Бога, – сказал им Иисус, – а тем, посторонним, все говорится в притчах,¹² так что они глазами смотрят – и не видят, ушами слушают – и не понимают, а если бы обратились к Богу, были бы прощены им грехи».

¹³«Вы не поняли этой притчи? – спрашивает их Иисус. – Как же вы сможете понять другие притчи? ¹⁴Сеятель сеет слово. ¹⁵Зерна, что посеяны у дороги, – это люди, которые слышали слово, когда оно сеялось, но тут же приходит Сатана и уносит посеянное в их сердцах слово. ¹⁶Так же те, что посеяны на каменистом месте, – это люди, которые, услышав слово, тотчас с радостью его принимают,¹⁷ но у них нет корня, и потому они недолговечны. Придет беда или гонения из-

за слова – они тотчас отступятся. ¹⁸А те, что посеяны среди колючек, – они слышат слово, ¹⁹но приходят повседневные заботы, соблазны богатства и другие страсти – и зерно остается бесплодным. ²⁰А посеянные на доброй земле – это те, кто слышит слово и принимает его, они приносят тридцатикратный, шестидесятикратный или стократный урожай».

²¹И еще сказал им Иисус: «Разве вносят светильник в дом, чтобы сразу его погасить, накрыв горшком, или поставить под кровать? Нет, его ставят на подставку. ²²Нет ничего тайного, что не станет явным, и нет ничего скрытого, что не выйдет наружу. ²³У кого есть уши, пусть услышит!»

²⁴И еще сказал им Иисус: «Отнеситесь внимательно к тому, что слышите. Какой мерой вы мерите, той и Бог вам, слушающим, отмерит и прибавит еще. ²⁵У кого есть, тому даст Он. А у кого нет, у того и то, что есть, Он отнимет».

²⁶И еще сказал им Иисус: «Царство Бога, какое оно? Вот бросает человек в землю зерно, ²⁷затем ночью спит, днем встает, а зерно прорастает, тянется вверх – он и не знает как. ²⁸Потому что сама собой плодоносит земля: сначала дает зеленый стебель, потом – колос, потом – полное зерно в колосе. ²⁹А когда созреет урожай, человек сразу берется за серп – настало время жатвы».

³⁰И еще сказал им Иисус: «С чем сравнить нам Царство

Бога и какой притчей нам его изобразить? ³¹Представьте себе: вот горчичное зернышко. Когда его сеют в землю, оно меньше всех семян на земле. ³²А когда посеют, оно взойдет и поднимется выше всех в огороде растений, и вырастут на нем такие большие ветви, что в их тени птицы смогут вить гнезда».

³³И еще много таких притч рассказал Он, возвещая слово, чтобы они смогли Его понять. ³⁴Без притч Он ничего не говорил, а наедине с учениками объяснял им все.

³⁵Вечером того же дня Иисус говорит им: «Давайте переправимся на тот берег».

³⁶Они, оставив народ, садятся к Иисусу в лодку. Были там и другие лодки. ³⁷Поднялась сильная буря. Волны били в лодку так, что захлестывали ее. ³⁸А Иисус на корме спал, положив голову на подушку. Ученики будят Его. «Учитель, Тебе дела нет, что мы погибаем?!» – говорят они.

³⁹Он проснулся и усмирил ветер, а морю сказал: «Замолчи, уймись!» Ветер стих, и наступило полное безветрие.

⁴⁰«Что же вы такие трусливые? – сказал им Иисус. – Неужели у вас совсем нет веры?»

⁴¹На них напал великий страх. Они стали говорить друг другу: «Кто Он, что и ветер, и море Ему подчиняются?»

5 Они пристали к другому берегу моря, к земле гадарин-

цев. ²Когда Иисус вышел из лодки, тут же Ему навстречу бросился с кладбища человек, одержимый нечистым духом, ³он жил в склепах. Никто не мог связать его даже цепями, ⁴потому что хоть и не раз вязали его цепями по рукам и ногам, но он разрывал цепи и оковы, и никто не мог с ним справиться. ⁵И непрестанно, день и ночь, в склепах и на горах кричал он и бил себя камнями.

⁶Издали увидев Иисуса, он подбежал к Нему, упал перед Ним ниц ⁷и громким голосом крикнул: «Что Тебе надо от меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? Богом Тебя заклинаю, не мучь меня!»

⁸Он говорил так потому, что Иисус сказал: «Выйди, нечистый дух, из этого человека!»

⁹«Как твое имя?» – спросил его Иисус. «Меня зовут Легион, потому что нас много», – ответил тот.

¹⁰Он стал умолять Иисуса не высылать их из этой земли. ¹¹А там на горе паслось большое стадо свиней.

¹²«Пошли нас в свиней, мы в них войдем!» – просили Его все бесы.

¹³Иисус тотчас позволил. Нечистые духи, вышедшие из человека, вошли в свиней. И стадо ринулось с кручи в море – а их было около двух тысяч – и в море утонуло.

¹⁴Свинопасы побежали и рассказали об этом в городе и

окрестностях. Жители отправились посмотреть, что случилось. ¹⁵Приходят они к Иисусу и видят: бывший одержимый, тот, в ком было целое полчище бесов, сидит одетый и в здравом уме. Им стало страшно. ¹⁶Очевидцы рассказали им, что произошло с одержимым и со свиньями. ¹⁷Тогда они стали просить Иисуса, чтобы Он ушел из их мест. ¹⁸Когда Иисус сел в лодку, одержимый просил взять его с собой. ¹⁹Но Иисусу не разрешил. «Ступай домой, к своим. Расскажи им, как сжалился над тобой Господь и что Он для тебя сделал», – сказал Иисус.

²⁰Тот ушел и стал рассказывать в Десятиградии, что сделал для него Иисус. И все поражались.

²¹Когда Иисус переправился на лодке обратно на тот берег, вокруг Него собралась большая толпа. Он был на берегу моря. ²²И вот приходит к Нему один из старейшин синагоги, по имени Яир. Увидев Иисуса, он падает к Его ногам, ²³молит Его и закликает: «Доченька моя при смерти. Приди и возложи на нее руки – и она спасется, будет жить!»

²⁴Иисус пошел с ним. Его сопровождала толпа и теснила Его со всех сторон. ²⁵У одной женщины двенадцать лет было кровотечение, ²⁶она натерпелась от разных врачей, истратила все, что у нее было, но помощи не получила, ей стало еще хуже. ²⁷Она, услышав об Иисусе, вошла сзади в толпу и при-

коснулась к Его плащу, ²⁸потому что говорила себе: «Если хоть к одежде Его прикоснусь, выздоровею». ²⁹И тут же иссяк в ней источник крови, и она всем телом почувствовала, что исцелилась от болезни. ³⁰Иисус, тотчас ощутив, что из Него вышла сила, повернулся к толпе и спросил: «Кто прикоснулся к Моей одежде?»

³¹«Ты видишь, как толпа сдавила Тебя, и еще спрашиваешь, кто к Тебе прикоснулся!» – отвечали Ему ученики.

³²Но Он продолжал искать взглядом ту, которая это сделала. ³³Женщина, перепуганная и дрожащая, поняв, что с ней произошло, вышла из толпы, упала к Его ногам и рассказала всю правду.

³⁴«Дочь, тебя спасла твоя вера, – сказал ей Иисус. – Ступай с миром и будь здорова».

³⁵Он еще говорил эти слова, как пришли люди из дома старейшины и сказали: «Умерла твоя дочь. К чему утруждать Учителя?»

³⁶Но Иисус, тотчас услышав их слова, говорит старейшине: «Не бойся, только верь!»

³⁷Он никому не позволил идти за собой, кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова. ³⁸Иисус приходит в дом старейшины и видит, что там смятение, плачут и громко причитают.

³⁹«Что вы горюете, что плачете? – сказал им, войдя,

Иисус. – Ребенок не умер, а спит».

⁴⁰Над Ним стали смеяться. Но Он всех удалил, взял с собой отца девочки, ее мать и Своих спутников и вошел туда, где лежала девочка. ⁴¹Взяв ребенка за руку, Он сказал ей: «Талитá, куми!». А в переводе это значит: «Девочка, говорю тебе: встань!»

⁴²И девочка тут же встала и пошла – ей было уже около двенадцати лет. Все были вне себя от изумления. ⁴³Иисус строго сказал им, чтобы никто об этом не знал, а девочку велел накормить.

6 Иисус ушел оттуда и пришел в Свой родной город. С ним шли и ученики. ²В субботу Иисус учил в синагоге. Многие из тех, кто Его слушал, были поражены и говорили: «Откуда у Него все это? Что за мудрость такая дана Ему? И дела такие дивные Его руками творятся... ³Разве Он не плотник, сын Марии и брат Иакова, Иосии, Иуды и Симона? Разве не здесь, среди нас, Его сестры?» И потому они Его отвергли.

⁴«Всюду пророк в почете, – сказал им Иисус, – только не на родине, не у родных и не в семье».

⁵И Он не смог совершить там ни одного чуда и только нескольких больных исцелил, возложив на них руки. ⁶Он удивлялся их неверию.

Иисус переходил из селения в селение и учил. ⁷Он созвал

к себе двенадцать Своих учеников и послал их по двое на проповедь. И дал им власть изгонять нечистых духов. ⁸Он велел им ничего не брать с собой в дорогу, кроме посоха: ни хлеба, ни котомки, ни денег – ⁹только сандалии на ноги. «И не берите с собой смену одежды, – говорил Он. – ¹⁰В каком доме остановитесь, там и оставайтесь, пока не покинете это место. ¹¹А если кто-то вас не примет и не станет слушать, то, уходя оттуда, даже пыль с ног отряхните. Пусть это служит им предупреждением. Говорю вам, Содому и Гоморре будет легче в День Суда, чем тому городу».

¹²И они пошли и призывали людей покаяться; ¹³они изгнали много бесов и много больных исцелили, помазав оливковым маслом.

¹⁴Тем временем услышал обо всем царь Ирод, ведь имя Иисуса стало повсюду известно. Ирод говорил, что это Иоанн Креститель воскрес из мертвых и потому в Нем такая сила; ¹⁵другие говорили, что это Илия, а некоторые – что это пророк, такой, как прежние пророки. ¹⁶Но Ирод, услышав, сказал: «Это Иоанн, которого я обезглавил. Это он воскрес из мертвых». ¹⁷Этот самый Ирод приказал взять под стражу Иоанна и бросить его в тюрьму из-за Иродиáды, бывшей жены своего брата Филиппа, на которой он женился. ¹⁸Иоанн говорил Ироду: «Нельзя тебе жить с женой брата».. ¹⁹За это Иродиáда возненавидела его и добивалась его смер-

ти, но ничего не могла поделаться. ²⁰Ведь Ирод боялся Иоанна, он знал, что Иоанн – праведный и святой человек, и берег его. Ему нравилось слушать его, и он многое делал, слушаясь его. ²¹Подходящий случай выдался в день рождения Ирода, когда тот устроил пир для вельмож, военачальников и галилейской знати. ²²Туда явилась дочь этой Иродиады, и пляска ее так понравилась Ироду и гостям, что царь сказал девочке: «Проси у меня чего пожелаешь. Все дам!» ²³И царь поклялся: «Все тебе дам, чего ни попросишь, до половины царства».

²⁴Она вышла спросить у матери: «Чего мне просить?» – «Голову Иоанна Крестителя», – ответила та.

²⁵Девочка тут же поспешила к царю и потребовала: «Я хочу голову Иоанна Крестителя на блюде, дай мне ее сейчас же!»

²⁶Царь сильно опечалился, но не решился ей отказать из-за клятвы, данной перед гостями. ²⁷Он тут же послал телохранителя и приказал принести ему голову. Тот отрубил в тюрьме Иоанну голову, ²⁸принес ее на блюде и отдал девочке, а та отдала матери. ²⁹Ученики Иоанна, узнав об этом, пришли, забрали тело и похоронили.

³⁰Апостолы вернулись к Иисусу и рассказали Ему обо всем, что они сделали и чему научили. ³¹Он сказал им: «А теперь отправляйтесь куда-нибудь в безлюдное место, по-

будьте там одни и немного отдохните». Действительно, люди непрерывно сменяли друг друга, и им некогда было даже поесть.

³²Они тайком отправились на лодке в пустынное место.

³³Но когда они отплывали, их все же увидели и многие их узнали. И со всех окрестных городов побежали туда берегом люди и оказались на месте раньше них и собрались к Нему.

³⁴Иисус, выйдя на берег, увидел большую толпу. Ему стало их жалко, потому что были они словно овцы без пастуха. Он стал их многому учить.

³⁵Время было уже позднее, и ученики, подойдя к Нему, сказали: «Место пустынное, и время уже позднее. ³⁶Отпусти их, пусть сходят в окрестные деревни и селения и купят себе хлеба, потому что им нечего есть».

³⁷«Накормите их сами», – ответил Иисус.

«Уж не пойти ли нам купить для них хлеба? Денариев так на двести! Тогда накормим!» – говорят они.

³⁸«Сколько у вас хлеба? Сходите посмотрите», – говорит Он им.

Они посмотрели и отвечают: «Пять хлебов и две рыбы».

³⁹Он велел ученикам рассадить народ группами на зеленоющей траве. ⁴⁰Они расселись рядами по сто и пятьдесят человек. ⁴¹Иисус взял пять хлебов и две рыбы и, подняв глаза к небу, произнес молитву благодарения, разломил хлеб и

дал ученикам, чтобы те его раздали. Он разделил на всех и две рыбы. ⁴²Все ели и наелись ⁴³и еще набрали кусков хлеба и рыбы полных двенадцать корзин. ⁴⁴А тех, кто ел хлеб, было пять тысяч человек.

⁴⁵Затем Иисус велел ученикам сразу же сесть в лодку и плыть на другой берег, к Вифсаиде, не дожидаясь, пока Он отправит народ. ⁴⁶Простившись с людьми, Он поднялся на гору помолиться. ⁴⁷Когда настал вечер, лодка была посреди моря, а Он оставался один на берегу. ⁴⁸Увидев, что они выбились из сил, борясь со встречным ветром, Он на рассвете пошел к ним по морю и, казалось, хотел пройти мимо. ⁴⁹Видя, что Он идет по морю, они решили, что это призрак, и закричали, ⁵⁰потому что все видели Его и сильно перепугались. Но Он тут же заговорил с ними: «Смелей, это Я, не бойтесь!» – ⁵¹и вошел к ним в лодку. Ветер сразу стих. Это их поразило еще больше, и они диву давались. ⁵²Они ведь не поняли, что значило чудо с хлебами, потому что сердца их оставались слепы.

⁵³Они переправились и пристали к берегу в Геннисарёте. ⁵⁴Как только они вышли из лодки, их узнали и, ⁵⁵обежав все окрестности, сносили больных на циновках туда, где, по слухам, был Иисус. ⁵⁶Где бы Он ни появлялся – в селах, городах, усадьбах, – всюду клали на площадях больных и проси-

ли Его позволить им прикоснуться хотя бы к краю одежды. И тот, кто прикасался, выздоравливал.

7 Пришли к Иисусу фарисеи и несколько учителей Закона из Иерусалима. ²Они, увидев, что кое-кто из учеников ел нечистыми руками, то есть не омыв их, упрекали Его. ³Ведь фарисеи, как и все иудеи, держась предания отцов, не садятся есть, пока не омоют руки до локтей. ⁴И, придя с рынка, не едят, пока не совершат омовения. И много еще других предписаний соблюдают – тех, что относятся, например, к омовению чаш, кувшинов и медной посуды и постелей. ⁵Фарисеи и учителя Закона спросили Иисуса: «Почему Твои ученики живут не по преданию отцов? Хлеб едят немывтыми руками...»

⁶А Он им ответил: «Хорошо сказал о вас, лицемерах, пророк Исайя в Писании:

„Этот народ чтит Меня устами,
а сердце его далеко от Меня.

⁷Тщетно их поклонение:

они учат человеческим заповедям, как Моим“».

⁸«Вы держитесь за людские предания, за омовение чаш, кувшинов, медной посуды и много другого делаете в том же роде, а заповедь Бога отбрасываете. ⁹Как ловко вы отменяете заповедь Бога, лишь бы соблюсти свои предписания! – про-

должал Иисус. – ¹⁰Вот, например, Моисей сказал: „Чти отца и мать“ и „Всякий, кто оскорбит отца или мать, должен быть предан смерти“. ¹¹А что говорите вы? Если скажет человек отцу или матери: „Корбáн (то есть посвящается Богу) – то, что ты мог бы получить от меня“, ¹²то вы уже ничего не разрешаете ему сделать для отца или матери. ¹³Своим преданием вы отменяете Слово Бога. И еще много чего делаете в том же роде».

¹⁴Он подозвал весь народ и сказал им: «Слушайте Меня все и постарайтесь понять! ¹⁵Ничто из того, что извне попадает в человека, не может сделать его нечистым, а делает его нечистым то, что из него исходит. ¹⁶У кого есть уши, пусть услышит!»

¹⁷Когда Он ушел от толпы в дом, ученики попросили Его разъяснить им эти слова.

¹⁸«Так и вы такие же бестолковые? – ответил Он. – Не понимаете, что все то, что входит извне в человека, не может сделать его нечистым, ¹⁹потому что идет не в сердце, а в желудок, а оттуда выбрасывается в отхожее место?» (Этим Он объявил чистой любую пищу.) – ²⁰«А нечистым, – продолжал Он, – человека делает то, что исходит из него. ²¹Изнутри, из человеческого сердца, исходят злые помыслы, ведущие к супружеским изменам, разврату, убийствам, ²²кра-

жам; оттуда исходят жадность, подлость, коварство, наглость, зависть, сквернословие, гордость, глупость. ²³Все это зло исходит из человека, оно и делает его нечистым».

²⁴Оттуда Иисус направился в земли Тира и Сидона. Там Он остановился в одном доме и не хотел, чтобы кто-нибудь об этом узнал, но Ему не удалось остаться незамеченным.

²⁵Потому что о Нем услышала одна женщина, у которой дочь была одержима нечистым духом. Она тут же пришла и упала Ему в ноги. ²⁶А женщина эта была язычница, сирийская финикиянка. Она стала просить Его изгнать беса из дочери.

²⁷«Пусть сначала насытятся дети, – сказал ей Иисус. – Нехорошо отнять хлеб у детей и бросить собакам».

²⁸«Да, Господин мой, – говорит она в ответ. – Но и собаки под столом едят крошки, которые роняют дети».

²⁹«Раз ты так сказала, можешь идти домой: бес из твоей дочери вышел», – сказал Иисус.

³⁰Женщина вернулась домой и увидела, что бес вышел, а девочка здорова и лежит на постели.

³¹Потом, вернувшись из земель Тира и Сидона, Иисус вышел к Галилейскому морю со стороны Десятиградия. ³²К Нему приводят глухонемого и просят возложить на него руки. ³³Иисус увел его от толпы, вложил ему пальцы в уши, а потом, плюнув себе на пальцы, прикоснулся к его языку ³⁴и, взглянув на небо, тяжело вздохнул и сказал: «Эффатá!» Это

значит «Откройся!»

³⁵И тут же вернулся к нему слух и стал двигаться скованный язык, речь его стала ясной. ³⁶Иисус приказал, чтобы они никому об этом не говорили. Но чем больше Он запрещал, тем больше они рассказывали. ³⁷Их удивлению не было границ. «Все Он делает очень хорошо, – говорили они, – и глухие у Него слышат, и немые говорят!»

8 Собралась в те дни очень большая толпа, а еды никакой у них не было. Иисус, подозвав Своих учеников, говорит им: ²«Мне жаль людей. Вот уже три дня, как они со Мной, а есть им нечего. ³Если Я отпущу их голодными, они ослабеют в дороге, а ведь некоторые пришли издалека».

⁴«Откуда взять здесь, в пустыне, столько хлеба, чтобы всех накормить?» – ответили ученики.

⁵«Сколько у вас хлеба?» – спросил Он. «Семь хлебов».

⁶Тогда Он велел людям сесть на землю. Взяв семь хлебов и произнеся молитву благодарения, Он разломил хлеб и дал ученикам, чтобы они раздали народу. Те раздали хлеб.

⁷У них было и несколько рыбок. Произнеся благодарение, Иисус велел раздать и их. ⁸Люди ели и наелись и еще набрали семь больших корзин оставшихся кусков. ⁹А было едоков около четырех тысяч человек. ¹⁰Иисус отпустил их, а сам тут же сел в лодку с учениками и отправился в земли Далмануты.

¹¹Пришли фарисеи и вступили с Ним в спор. Желая испытать Его, они добивались от Него знака с небес. ¹²Иисус, тяжело вздохнув, говорит им: «Зачем люди этого поколения требуют знака? Верно вам говорю, не будет дано этим людям знака».

¹³И, покинув их, Он снова сел в лодку и переправился на другой берег.

¹⁴Ученики забыли взять с собой еды, в лодке у них был всего один хлебец. ¹⁵Иисус в беседе с ними предостерегал: «Смотрите, берегитесь фарисейской закваски и закваски иродовой!»

¹⁶А они говорили между собой, что у них нет хлеба. ¹⁷Иисус, зная это, сказал им: «Почему вы говорите о том, что у вас нет хлеба? Так ничего вы и не поняли? И ничто до вас не дошло? И сердца ваши все еще слепы? ¹⁸Глаза есть у вас – и не видите, уши есть – и не слышите? ¹⁹Неужели не помните? Когда Я разделил пять хлебов на пять тысяч человек, сколько полных корзин остатков вы набрали?» – «Двенадцать», – отвечают они.

²⁰«А когда семь – на четыре тысячи, сколько полных корзин остатков вы набрали?» – «Семь», – отвечают они.

²¹«Как же вы не понимаете?» – говорит им тогда Иисус.

²²И вот Он прибыл в Вифсаиду. К Нему приводят слепого

и просят прикоснуться к нему. ²³Иисус, взяв слепого за руку, вывел его за деревню, смочил ему глаза слюной, возложил на него руки и спросил, видит ли он что-нибудь.

²⁴Тот, посмотрев, сказал: «Вижу людей, вижу, ходят... как будто деревья...»

²⁵Тогда снова приложил Иисус руки к его глазам и сделал его зрячим. Тот выздоровел и стал видеть все отчетливо.

²⁶Иисус отослал его домой, сказав: «Смотри, не заходи в деревню и никому в деревне не рассказывай».

²⁷Иисус пошел с учениками в селения близ Кесарии Филипповой. По дороге Он спросил учеников: «Кем считают Меня люди?»

²⁸«Одни говорят, что Ты – Иоанн Креститель, другие – что Илия, а некоторые – что один из пророков», – ответили они.

²⁹«А вы кем считаете Меня?» – спросил Он их. «Ты – Помазанник Божий», – ответил Петр.

³⁰Иисус строго наказал им никому о Нем не говорить.

³¹И Он начал учить их, что Сыну человеческому надлежит претерпеть много страданий и что старейшины, старшие священники и учителя Закона отвергнут Его, и что Его убьют, но через три дня Он воскреснет. ³²Он говорил об этом открыто. ³³Тогда Петр отвел Его в сторону и стал Ему перечить. Но Он, обернувшись и глядя на учеников, оборвал Пет-

ра: «Прочь с глаз, Сатана! Ты думаешь не о Божьем – о человеческом!»

³⁴Подозвав к себе народ и учеников, Иисус сказал: «Всякий, кто хочет следовать за Мной, пусть забудет о себе, возьмет свой крест – и тогда следует за Мной. ³⁵Кто хочет спасти свою жизнь, тот ее потеряет. А кто свою жизнь потеряет ради Меня и Радостной Вести, тот ее спасет.

³⁶Что пользы человеку, если он приобретет весь мир, а жизни своей повредит? ³⁷Разве не все отдал бы он, лишь бы вернуть себе жизнь?! ³⁸А кто постыдится признать Меня и Мои слова перед этим безбожным и грешным поколением, того и Сын человеческий постыдится признать, когда придет облеченный в Славу Отца Своего с Божьими ангелами».

9 Иисус сказал: «Верно вам говорю, есть среди стоящих здесь люди, которые не успеют узнать смерти, как увидят, что Царство Бога явилось в полной силе».

²Через шесть дней Иисус берет Петра, Иакова и Иоанна и ведет их на высокую гору. Они были там одни. Вдруг Его облик изменился у них на глазах. ³Одежда Его стала сверкающей, ослепительно белой, как снег, как никто не смог бы отбелить на земле. ⁴Явились перед ними Илия с Моисеем и разговаривали с Иисусом. ⁵И Петр говорит Иисусу: «Рабби! Как хорошо нам здесь! Давай мы сделаем три шалаша: один

Тебе, один Моисею и один Илие».

⁶Ведь он не знал даже что сказать – так они были перепуганы. ⁷И тут явилось облако, покрывшее их своей тенью, и из облака раздался голос: «Это Мой любимый Сын. Его слушайте!»

⁸Они вдруг оглянулись и видят: никого больше нет, с ними один Иисус.

⁹Когда они спускались с горы, Иисус велел, чтобы они никому не рассказывали о том, что видели, до тех пор, пока Сын человеческий не воскреснет из мертвых. ¹⁰Они это исполнили, но между собой толковали: «Что значит „воскреснуть из мертвых“?» ¹¹Они спросили Его: «Почему учителя Закона говорят, что сначала должен прийти Илия?»

¹²«Действительно, Илия должен прийти первым и все подготовить, – ответил Иисус. – А почему в Писании говорится, что Сыну человеческому предстоит много страданий и унижений? ¹³Я вам говорю: Илия уже пришел, и с ним поступили так, как им захотелось. Так о нем говорит Писание».

¹⁴Когда Он вернулся к ученикам, то увидел, что вокруг них собралась большая толпа и с ними спорят учителя Закона. ¹⁵Увидев Иисуса, изумленная толпа тут же побежала Его приветствовать. ¹⁶Иисус спросил учителей Закона: «О чем вы с ними спорите?»

¹⁷Один человек ответил из толпы: «Учитель, я привел к

Тебе своего сына: он немой, в нем нечистый дух. ¹⁸Когда бес нападает на него, он валит его на землю, на губах у мальчика выступает пена, он скрипит зубами, а потом все тело цепенеет. Я просил Твоих учеников изгнать беса, но они не смогли».

¹⁹«О люди без веры! – сказал им тогда Иисус. – Долго ли Мне еще с вами быть?! Долго ли еще вас терпеть?! Ведите его ко Мне!»

²⁰Его привели к Иисусу. Бес, увидев Иисуса, тотчас затряс мальчика, и тот упал и стал кататься по земле с пеной на губах.

²¹«И давно это с ним случилось?» – спросил Иисус отца. «С детства, – ответил тот. – ²²Много раз хотел бес его погубить: то в огонь бросал, то в воду. Но если Ты можешь что-нибудь сделать, сжался над нами, помоги!»

²³«Что значит „если можешь“? Поверь! – сказал ему Иисус. – Все может тот, у кого есть вера».

²⁴И тотчас отец мальчика воскликнул со слезами: «Верю, Господин мой! Помоги, если веры мало!»

²⁵Иисус, видя, что сбегается народ, приказал нечистому духу: «Дух немоты и глухоты, Я приказываю тебе: выйди из него и больше не входи!»

²⁶Бес, сильно сотрясая тело мальчика, с воплем вышел. Тот лежал как мертвый; многие даже говорили, что он умер.

²⁷Но Иисус, взяв его за руку, поднял – и тот встал. ²⁸Когда Иисус вошел в дом, ученики, оставшись с Ним наедине, спросили: «А почему мы не смогли его изгнать?»

²⁹«Таких бесов можно изгнать только молитвой и постом», – ответил Иисус.

³⁰Они ушли оттуда и теперь шли по Галилее. Иисус не хотел, чтобы об этом знали, ³¹потому что Он наставлял Своих учеников. Он говорил им: «Сына человеческого скоро отдадут в руки людей и убьют. Он умрет, но на третий день воскреснет».

³²Они не понимали сказанного Им, а спросить Его боялись.

³³Он вернулся в Капернаум. Дома Иисус спросил их: «О чем вы друг с другом спорили по дороге?» ³⁴Они молчали, потому что по дороге спорили о том, кто из них главнее.

³⁵Иисус сел, подозвал к себе двенадцать учеников и сказал им: «Тот, кто хочет быть первым, пусть станет последним и служит всем».

³⁶Он взял ребенка и поставил его перед ними. Обняв его, Он сказал ученикам: ³⁷«Кто одного из таких детей примет ради Меня, тот примет Меня. А кто примет Меня, тот не только Меня примет, но и Того, кто Меня послал».

³⁸«Учитель, – сказал Ему Иоанн, – мы видели одного человека, который Твоим именем изгоняет бесов, но не ходит

с нами. И ему запретили, раз он с нами не ходит». ³⁹Иисус ответил: «Не мешайте ему! Кто совершит чудо, призвав Мое имя, не сможет сразу же начать Меня чернить. ⁴⁰Кто не против вас, тот за вас! ⁴¹Кто вас кружкой воды напоит во имя Мое, потому что вы – ученики Помазанника, верьте Мне: не останется он без награды!

⁴²А для того человека, кто поколеблет веру у одного из этих простых и малых, было бы лучше, если бы мельничный жернов на шею ему надели и бросили в море.

⁴³Если рука твоя тебя вводит в грех, отруби ее! Лучше тебе войти одноруким в Жизнь, чем с обеими руками войти в геенну, в неугасимый огонь, ⁴⁴где непрестанно точит червь и где огонь не гаснет.

⁴⁵Если нога твоя вводит тебя в грех, отруби ее! Лучше тебе войти в Жизнь одноногим, чем с обеими ногами оказаться в геенне, в неугасимом огне, ⁴⁶где непрестанно точит червь и где огонь не гаснет.

⁴⁷Если твой глаз тебя вводит в грех, вырви его! Лучше тебе одноглазым войти в Царство Бога, чем с обоими глазами оказаться в огненной геенне, ⁴⁸где „непрестанно точит червь и где огонь не гаснет“.

⁴⁹Каждый будет очищен огнем, и каждая жертва очищена солью. ⁵⁰Соль – хорошая вещь. Но если соль несоленой станет, чем вы вернете ей вкус? Имейте в себе соль! И будьте в

мире друг с другом».

10 Оттуда Иисус направляется в земли Иудеи за Иорданом. И снова с Ним шли толпы людей, и Он их учил, как обычно. ²И вот пришли к Нему фарисеи и задали вопрос, желая испытать Его: «Может ли по Закону мужчина развестись с женой?»

³«А что вам заповедал Моисей?» – спросил Иисус. ⁴«Моисей позволил развестись с женою, дав ей свидетельство о разводе», – ответили они.

⁵«Моисей написал вам такую заповедь, потому что сердца у вас черствы и упрямы, – возразил Иисус. – ⁶Но с самого начала, со времен сотворения мира, Бог „мужчину и женщину сотворил. ⁷Поэтому оставит человек отца и мать и соединится с женой, ⁸и станут двое единой плотью“. Итак, их уже не два человека, а одно существо. ⁹То, что соединил Бог, пусть человек не разлучает».

¹⁰А в доме Его ученики спросили Его о том же. ¹¹«Кто разведется с женой и женится на другой, тот согрешит, нарушив супружескую верность, – ответил Иисус. – ¹²И если женщина разведется с мужем и выйдет за другого, то она совершит тот же грех».

¹³К Иисусу приносили детей, чтобы Он к ним прикоснулся. А ученики бранили приносящих. ¹⁴Иисус, увидев это,

возмутился и сказал им: «Пусть дети приходят ко Мне, не мешайте им. Ведь Царство Бога принадлежит таким, как они. ¹⁵Верно вам говорю, кто не примет Царства Бога, как ребенок, тот не войдет туда».

¹⁶И, обняв детей, Иисус возложил на них руки и благословил.

¹⁷Когда Иисус отправлялся в путь, к Нему подбежал человек и, упав перед Ним на колени, спросил: «Добрый Учитель, что мне делать, чтобы получить вечную жизнь?»

¹⁸«Почему ты называешь Меня добрым? – сказал Иисус. – Один Бог добр. ¹⁹Ты знаешь Его заповеди: не нарушай супружескую верность, не убивай, не воруй, не давай ложных показаний, не обманывай, чти отца и мать».

²⁰«Учитель, я с юных лет соблюдаю все это», – ответил тот Иисусу.

²¹Иисус взглянул на него, и он сразу Ему полюбился. Иисус сказал: «Одного тебе недостает. Иди, продай все, что есть у тебя, и раздай бедным. Тогда богатство будет у тебя на небе. А потом приходи и следуй за Мной, взяв крест».

²²Но тот помрачнел от этих слов и ушел печальный: он был очень богат.

²³Иисус, оглядевшись вокруг, сказал ученикам: «Как трудно зажиточным войти в Царство Бога!»

²⁴Учеников изумили Его слова. Но Иисус повторил: «Дети

мои, как трудно тем, кто надеется на богатство войти в Царство Бога! ²⁵ Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем в Царство Бога войти богачу».

²⁶ Они были так поражены, что между собой говорили: «Кто же тогда может спастись?»

²⁷ Иисус, посмотрев на них, сказал: «Для людей это невозможно, но не для Бога. Для Бога все возможно».

²⁸ Тогда заговорил Петр: «А вот мы оставили все и пошли за Тобой».

²⁹ «Верно вам говорю, – ответил Иисус, – всякий, кто оставил дом, братьев, сестер, отца, мать, жену, детей, поля ради Меня и Радостной Вести, ³⁰ получит теперь, в этом веке, во сто раз больше домов, братьев, сестер, матерей, детей, полей, но и преследований тоже, а в Веке будущем – вечную жизнь.

³¹ Но многие из тех, что сейчас первые, станут последними, а последние – первыми».

³² Теперь они держали путь в Иерусалим. Впереди шел Иисус. Ученики были в тревоге; они следовали за Ним, но им было страшно. Иисус отвел в сторону двенадцать учеников и стал им говорить, что с Ним будет:

³³ «Вот идем мы в Иерусалим. Сына человеческого выдадут старшим священникам и учителям Закона. Его приговорят к смерти и отдадут в руки язычников. ³⁴ И те будут над Ним глумиться, будут бичевать Его, плевать в Него и убьют

Его. Но на третий день Он воскреснет».

³⁵Подходят к Нему Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея. «Учитель, – говорят они, – сделай для нас то, что мы попросим». ³⁶«Что для вас сделать?» – спросил Он.

³⁷«Сделай, чтобы мы, когда Ты будешь прославлен, сидели рядом с Тобой – один по правую руку, а другой по левую», – ответили они.

³⁸«Вы не знаете, чего просите, – сказал им Иисус. – Можете выпить чашу, которую Я пью, и креститься крещением, которым Я крещусь?».

³⁹«Можем», – ответили они.

Но Иисус сказал им: «Чашу, которую Я пью, вы выпьете и крещением, которым Я крещусь, будете креститься. ⁴⁰А сесть по правую руку Мою и по левую – дать это не в Моей власти: там сядут те, кому предназначено Богом».

⁴¹Когда остальные десять услышали слова Иакова и Иоанна, они стали возмущаться. ⁴²Но Иисус, подзвав их, сказал: «Вы знаете, что у язычников правители и начальники господствуют над ними и великие ими полностью распоряжаются. ⁴³Но у вас пусть будет не так! Пусть тот, кто хочет быть у вас главным, будет вам слугой, ⁴⁴и кто хочет быть среди вас первым, тот пусть будет для всех рабом. ⁴⁵Ведь и Сын человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, а чтобы служить и отдать Свою жизнь как выкуп за множество жиз-

ней».

⁴⁶Они приходят в Иерихон. Когда Он выходил из Иерихона с учениками и с большой толпой, у дороги сидел Бар-Тимай (то есть сын Тимая), слепой нищий. ⁴⁷Услышав, что здесь Иисус Назорей, он закричал: «Сын Давида! Иисус! Сжался надо мной!»

⁴⁸Многие требовали, чтобы он замолчал, но слепой кричал еще громче: «Сын Давида! Сжался надо мной!»

⁴⁹Иисус остановился и велел его позвать. Слепого зовут: «Ну, вставай, Он тебя зовет!»

⁵⁰Бар-Тимай, скинув плащ, встал и подбежал к Иисусу.

⁵¹«Что для тебя сделать? – спросил его Иисус. – Чего ты хочешь?» – «Раббуни, видеть!» – ответил слепой.

⁵²«Ступай, тебя спасла твоя вера», – сказал Иисус. Тот сразу стал видеть и пошел за Иисусом.

11 Когда они подходили к Иерусалиму – они были уже недалеко от Вифагии и Вифании, у Масличной горы, – Иисус послал двух учеников, ²сказав им: «Ступайте вон в ту деревню напротив. У самого входа в деревню найдете молодого осла на привязи, на нем никто не ездил. Отвяжите его и ведите сюда. ³А если кто-нибудь вас спросит: „Что вы делаете?“, – отвечайте: „Осел нужен Господу“ – и этот человек тотчас отпустит его».

⁴Они пошли, нашли осленка, привязанного к воротам в переулке, и стали его отвязывать. ⁵Сстоявшие там люди говорили им: «Что вы делаете? Зачем отвязываете осленка?» ⁶Но они ответили так, как им велел Иисус, и их отпустили. ⁷Они привели осла к Иисусу, положили на осла свою одежду, и Иисус сел на него. ⁸Многие стелили на дороге свою одежду, а другие – срезали ветви с деревьев и устилали ими дорогу. ⁹И те, что шли впереди, и те, что шли сзади, кричали:

«Осанна!

Благословен Идущий во имя Господне!

¹⁰Да будет благословенно грядущее во имя Господа царство

нашего отца Давида!

Осанна в небесах!»

¹¹Иисус вступил в Иерусалим и направился в Храм. Все осмотрев, Он вернулся поздно вечером в Вифанию со Своими двенадцатью учениками.

¹²На следующий день, когда они вышли из Вифании, Иисус почувствовал голод. ¹³Увидев вдали смоковницу, покрытую листвой, Он пошел к ней посмотреть, нет ли на ней плодов, но, подойдя, не нашел ничего, кроме листвы, – для плодов было еще рано. ¹⁴Тогда Иисус сказал ей: «Так пусть никто не ест твоих плодов вовеки!» Ученики это слышали.

¹⁵И вот приходят они в Иерусалим. Войдя в храмовый

двор, Иисус выгнал вон тех, кто продавал и покупал в Храме, опрокинул столы менял и скамьи торгующих голубьями.

¹⁶И никому ничего не позволял проносить через храмовый двор. ¹⁷Он учил их и говорил: «Разве не сказано в Писании: „Мой храм называться будет домом молитвы для всех народов“?»

А вы превратили его в разбойничий притон!»

¹⁸Когда это услышали старшие священники и учителя Закона, они стали искать способ расправиться с Ним. Ведь они Его боялись, потому что весь народ поражался Его учению.

¹⁹Когда настал вечер, Иисус с учениками ушел из города.

²⁰На следующее утро они проходили мимо смоковницы и увидели, что она вся засохла, от самых корней. ²¹Петр, припомнив вчерашнее, говорит Иисусу: «Учитель, смотри, смоковница, которую Ты проклял, засохла!»

²²Иисус сказал им в ответ: «Верьте Богу! ²³Верно вам говорю, если скажет кто этой горе: „Поднимись и бросься в море!“ – и не усомнится в душе, но поверит, что сказанное им исполнится, так и будет, что бы он ни сказал! ²⁴Поэтому вам говорю Я: о чем бы вы ни молились и чего бы ни просили, верьте, что получите, – и так и будет! ²⁵И когда вы стоите и молитесь, прощайте все, что против кого-то имеете, чтобы и Отец ваш Небесный простил вам ваши грехи. ²⁶А если не прощаете, то и Отец ваш Небесный не простит вам ваших

грехов».

²⁷ Вот они снова приходят в Иерусалим. Когда Иисус прохаживался по двору Храма, к Нему подошли старшие священники, учителя Закона и старейшины.

²⁸ «По какому праву Ты так поступаешь? – спросили они. – Кто Тебе дал право так поступать?»

²⁹ «Я тоже вам задам один вопрос, – ответил Иисус. – Если вы Мне ответите, то и Я скажу вам, по какому праву так поступаю. ³⁰ Крещение Иоанново от кого было? От Бога или от людей? Отвечайте!»

³¹ Они стали рассуждать между собой так: «Если скажем „от Бога“, тогда Он спросит: „А почему вы ему не поверили?“ ³² Сказать „от людей“?..» Но они боялись народа, потому что все считали Иоанна пророком. ³³ Поэтому они ответили Иисусу: «Не знаем». – «Тогда и Я не скажу вам, по какому праву так поступаю», – ответил Иисус.

12 Иисус начал говорить им притчами: «Насадил человек виноградник, обнес его оградой, вырыл яму для давяльни, выстроил сторожевую башню и отдал его внаем виноградарям. А сам уехал в чужие края. ² Вот настала пора – послал он слугу к виноградарям получить свой доход с виноградника. ³ Но те схватили его, избили и отправили ни с чем. ⁴ Снова послал к ним другого слугу, но того закидали камнями, раз-

били ему голову и выгнали с позором. ⁵И снова послал еще одного – того убили. Много других посылал – одних избивали, других убивали. ⁶Был у него еще сын, любимый, единственный сын. И последним послал к ним его, думая: „Сына моего постыдятся“. ⁷Но виноградари те стали говорить друг другу: „Это наследник! Давайте убьем его, и нашим будет наследство!“ ⁸Они схватили его, убили и выбросили из виноградника. ⁹Что же сделает хозяин виноградника? Он вернется и казнит виноградарей, а виноградник отдаст другим.

¹⁰Разве вы не читали в Писании:

„Камень, который отвергли строители,
стал краеугольным камнем.

¹¹Это сделано Господом —
у нас на глазах совершилось чудо“?

¹²Они поняли, что притча направлена против них, и хотели было схватить Его, но побоялись народа. Поэтому они оставили Его и ушли.

¹³Тогда к Иисусу подослали несколько фарисеев и иродиан, чтобы те поймали Его на слове. ¹⁴Они приходят и говорят: «Учитель, мы знаем, что Ты человек прямой, никого не боишься и никому не угождаешь, а прямо и ясно учишь жить так, как велит Бог. Скажи, позволительно платить подать цезарю или нет? Платить нам или не платить?»

¹⁵Иисус, увидев их лицемерие, сказал: «Что вы Меня ис-

пытываете? Принесите Мне посмотреть денарий».

¹⁶Они принесли. Иисус спрашивает их: «Чье здесь изображение и чье имя?» – «Цезаря», – отвечают они.

¹⁷Тогда Иисус сказал им: «Цезарево отдайте цезарю, а Божье – Богу». Они были поражены Его ответом.

¹⁸Пришли к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения мертвых. И вот о чем они Его спросили.

¹⁹«Учитель, – сказали они, – Моисей написал в Законе, что „если умрет у кого-нибудь брат“, который был женат, „но детей не имел, пусть возьмет брат его жену, чтобы дать брату потомство“. ²⁰Было семь братьев. Первый брат женился, но умер, не оставив потомства. ²¹Второй брат взял его жену, но умер, не оставив потомства, третий тоже. ²²Женились на ней семеро, но никто не оставил потомства. Наконец умерла сама женщина. ²³А после воскресения, когда встанут мертвые, чьей она будет женой? Ведь женаты на ней были все семеро!»

²⁴«Как вы заблуждаетесь! – ответил им Иисус. – И, конечно, потому, что не знаете ни Писаний, ни Божьей силы. ²⁵Когда мертвые воскресают, они уже не женятся и не выходят замуж. Они подобны ангелам на небесах. ²⁶А что касается воскресения мертвых, разве вы не читали в книге Моисея о том, как Бог из горящего терна сказал ему: „Я – Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова“? ²⁷Но Бог – Он не Бог мертвых, а Бог живых. Так вот, вы очень заблуждаетесь».

²⁸ Один из учителей Закона, который присутствовал при споре и слышал, как хорошо ответил им Иисус, подошел к Нему и спросил: «Какая заповедь первейшая?»

²⁹ «Первейшая из всех заповедей, – ответил ему Иисус, – „Слушай, Израиль! Господь наш Бог – единственный Господь. ³⁰ Люби Господа, твоего Бога, всем сердцем, всей душой, всеми помыслами и всеми своими силами“. Это первая заповедь. ³¹ А вот вторая, подобная ей: „Люби ближнего, как самого себя“. Нет заповеди больше, чем эти».

³² «Хорошо сказано, Учитель, – ответил учитель Закона. – Правду Ты говоришь, что „Он один и нет бога, кроме Него“ ³³ и что „любить Его всем сердцем, всеми помыслами, всей душой и всеми своими силами“ и „любить ближнего, как самого себя“ важнее всех всесожжений и жертв».

³⁴ Иисус, видя, как умно тот ответил, сказал ему: «Ты недалек от Царства Бога». После этого уже никто не осмеливался задавать Ему вопросы.

³⁵ Продолжая учить в Храме, Иисус сказал: «Как могут учителя Закона говорить, что Помазанник – потомок Давида? ³⁶ Ведь Давид сам сказал, движимый Духом Святым: „Сказал Господь Господину моему: восседай по правую руку Мою, а Я повергну Твоих врагов под ноги Твои“.

³⁷ Так вот, сам Давид называет Его Господином. Какой же

Он его потомок?»

И множество народа слушало Его с удовольствием.

³⁸Иисус учил народ и говорил: «Остерегайтесь учителей Закона, им нравится расхаживать в длинных одеждах, они любят, чтобы их почтительно приветствовали на площадях, любят сидеть в синагогах в первом ряду ³⁹и на почетных местах – на пиру. ⁴⁰Они пожирают имущество вдов, а потом на показ долго молятся! Этих ждет самый суровый приговор!»

⁴¹Иисус, сев возле сокровищницы, смотрел, как народ кладет деньги в сокровищницу. Многие богачи клали помногу. ⁴²А потом подошла одна бедная вдова и положила две медные монетки, лепты, – один квадрант. ⁴³Иисус подозвал учеников и сказал им: «Верно вам говорю: эта бедная вдова положила больше всех остальных. ⁴⁴Все, кто клал деньги в сокровищницу, клали излишек, она же, такая нищая, положила все, что у нее было, все, на что жила».

13 Когда Он выходил из Храма, один из учеников сказал Ему: «Учитель, взгляни, какие камни, какие здания!»

²«Ты смотришь на эти огромные здания? – сказал в ответ Иисус. – Так вот, здесь не останется камня на камне. Все будет разрушено!»

³Когда Он сидел на Масличной горе, напротив Храма, Петр, Иаков, Иоанн и Андрей, оставшись с Ним наедине,

спросили: ⁴ «Скажи нам, когда это будет? И как мы узнаем, что все это скоро свершится? Каким будет знак?»

⁵ Иисус в ответ начал говорить: «Смотрите, чтобы вас не ввели в обман! ⁶ Потому что многие придут под Моим именем и будут говорить: „Это Я!“ – и многих введут в обман. ⁷ Когда услышите о ближних и дальних войнах, не пугайтесь: потому что так и должно быть. Но это еще не конец.

⁸ Восстанет народ на народ и царство на царство, землетрясения будут во многих местах, будет голод и мятежи. Это только родовые схватки. ⁹ Вы же будьте готовы, потому что в синагогах вас будут судить советы старейшин и будут вас там избивать; предстанете перед царями и правителями из-за Меня, чтобы свидетельствовать обо Мне. ¹⁰ Но прежде чем придет конец, все народы должны услышать Радостную Весть. ¹¹ Когда вас поведут на суд, не заботьтесь о том, что вам говорить, и не тревожьтесь заранее: что будет дано вам в тот час, то и говорите – говорить будете не вы, а Дух Святой. ¹² Предаст смерти брат брата и отец – свое дитя, дети пойдут на родителей и будут их убивать. ¹³ Из-за Меня все вас будут ненавидеть. Но кто выдержит до конца, будет спасен.

¹⁴ Но когда увидите „мерзость осквернения“, о которой говорил пророк Даниил, там, где ей быть не должно (пусть тот, кто читает, поймет!), – тогда те, кто в Иудее, пусть бегут в горы; ¹⁵ кто на крыше, пусть ни за чем не спускается в дом;

¹⁶кто будет в поле, пусть домой не идет за плащом. ¹⁷Горе беременным и кормящим грудью в те дни! ¹⁸Молитесь, чтобы бегство ваше не случилось зимой. ¹⁹Будут те дни полны такой скорби, какой не было в мире со дня, когда сотворил его Бог, доныне не было и не будет! ²⁰И если бы Господь не сократил тех дней, ничто живое не спаслось бы. Но ради избранных, ради тех, кого Он избрал, Он сократил те дни.

²¹Если вам скажут тогда: „Смотри, Помазанник здесь!“ или „Он там!“ – не верьте! ²²Потому что появятся лжепомазанники и лжепророки, знаки явят и чудеса, чтобы, если удастся, ввести в обман даже избранных. ²³Но вы будьте бдительны – вот, Я все вам сказал заранее.

²⁴В те дни, после той скорби,

„солнце померкнет,
луна светить перестанет,

²⁵звезды падут с небес
и сотрясутся небесные силы“,

²⁶и увидят тогда: Сын человеческий идет на облаках с великой Силою и Славою. ²⁷Тогда пошлет Он Своих ангелов собрать избранных с четырех концов света – от края земли и до края небес.

²⁸Пусть вам примером будет смоковница: когда ветвь ее набухает и распускаются листья, знаете вы, что близко лето.

²⁹Точно так же и здесь: когда увидите, что все это сбывается, знайте: Он близко, у самых дверей! ³⁰Верно вам говорю: поколение это еще не сменится, как все уже сбудется. ³¹Небо и земля пройдут бесследно, но слова Мои не пройдут!

³²А о дне том и часе не знает никто: ни ангелы на небесах, ни Сын – знает только Отец! ³³Смотрите же, не спите и молитесь! Вы не знаете, когда наступит час. ³⁴Тот час – как человек, который, уезжая, оставил дом свой на рабов и дело поручил им каждому свое, а привратнику велел не смыкать глаз. ³⁵И вы бодрствуйте! Вы же не знаете, когда вернется хозяин дома: вечером, в полночь, в час, когда запоют петухи, или утром. ³⁶Как бы Он, вернувшись внезапно, спящими вас не застал! ³⁷То, что Я вам говорю, всем говорю: бодрствуйте!»

14 Через два дня наступала Пасха и праздник Пресных Хлебов. Старшие священники и учителя Закона искали способ тайком схватить Иисуса и убить. ²«Но только не в праздник, – говорили они, – как бы не было смуты в народе».

³Когда Он был в Вифании, в доме прокаженного Симона, туда вошла во время пира женщина с алебастровым сосудом, полным драгоценного чистого нарда, и, разбив сосуд, вылила благовония Ему на голову. ⁴Некоторые из гостей с возмущением говорили друг другу: «К чему такая трата благовоний?»

⁵Ведь их можно было продать за триста с лишним денариев, а деньги раздать бедным!»

И они бранили ее, ⁶но Иисус сказал: «Оставьте ее в покое! Что вы ее обижаете? Доброе дело сделала она для Меня!

⁷Бедные всегда будут с вами, и вы сможете им помочь, когда захотите, а Я не всегда буду с вами. ⁸Она сделала, что могла: заранее умастила Мое тело для погребения. ⁹Верно вам говорю: во всем мире, всюду, где возвестят вот эту Радостную Весть, вспомнят о ней и расскажут о том, что она сделала».

¹⁰Тогда Иуда Искариот, один из двенадцати, пошел к старшим священникам, чтобы выдать им Иисуса. ¹¹Они, выслушав его, обрадовались и обещали дать ему денег. И он стал искать удобного случая выдать Его.

¹²В первый день праздника Пресных Хлебов, когда приносят в жертву пасхального ягненка, ученики спросили Иисуса: «Где Ты будешь есть пасхального ягненка? Скажи, мы пойдем и приготовим».

¹³Тогда Он послал двух учеников, сказав им: «Ступайте в город. Вам встретится человек, несущий кувшин с водой. Идите следом за ним ¹⁴и хозяину дома, куда он войдет, скажите: „Учитель спрашивает: „Где комната, в которой Я буду есть с учениками пасхального ягненка?“ “ ¹⁵И он вам покажет большую комнату наверху, где все уже устроено и готово для праздника. Там для нас и приготовьте».

¹⁶Его ученики отправились. Придя в город, они нашли все так, как Он сказал, и приготовили пасхального ягненка.

¹⁷Вечером пришел Иисус с двенадцатью. ¹⁸За столом, когда они ели, Иисус сказал: «Я точно знаю: один из вас предаст Меня, один из тех, кто ест со Мною».

¹⁹Они опечалились и стали один за другим спрашивать: «Но не я ведь?» И другой спросил: «Но не я ведь?»

²⁰Но Он ответил им: «Один из двенадцати, макающий хлеб в одно блюдо со Мной! ²¹Да, Сын человеческий уходит, как о том говорится в Писании. Но горе тому человеку, который предаст Сына человеческого. Лучше бы не родиться вовсе тому человеку!»

²²Когда они ели, Иисус взял хлеб, произнес над ним молитву благодарения, разломил и дал им со словами: «Возьмите, ешьте, это Мое тело!»

²³Взяв чашу, Он произнес молитву благодарения и подал им. И все пили из нее. ²⁴Он сказал им: «Это Моя кровь, которая проливается за множество жизней, кровь Нового Договора. ²⁵Говорю вам: уже не пить Мне вино – плод виноградной лозы – вплоть до того дня, когда Я буду пить новое вино в Царстве Бога».

²⁶Пропев псалом, они ушли на Масличную гору. ²⁷Иисус говорит им: «Все вы отступите от Меня этой ночью, как сказано в Писании:

„Убью пастуха —
и овцы рассеются“.

²⁸Но после того, как Я воскресну, вы найдете Меня в Галилее».

²⁹«Даже если все отступятся, я — нет!» — возразил Петр.

³⁰«Верно тебе говорю, — сказал ему Иисус, — сегодня, в эту самую ночь, прежде чем дважды пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься».

³¹Но Петр говорил с еще большим жаром: «Даже если придется с Тобой умереть, не отрекусь!»

Так говорили и все остальные.

³²Они приходят в одно место, оно называется Гефсимания. Иисус говорит ученикам: «Посидите здесь, пока Я буду молиться».

³³Он берет с собой Петра, Иакова и Иоанна. Ужас и тоска охватили Иисуса. ³⁴Он говорит им: «Душа Моя томится смертельно, побудьте здесь, но не спите!»

³⁵Он немного отошел, пал на землю и стал молиться, чтобы миновал Его этот час, если это возможно. ³⁶Он говорил: «Абба́, Отец! Ты все можешь! Избавь Меня от этой чаши! Но пусть будет не так, как хочу Я, а как Ты».

³⁷Он возвращается, застаёт их спящими и говорит Петру: «Симон, ты спишь? И часа не мог пробыть без сна? ³⁸Не спите, молитесь, чтобы устоять в испытании! Дух отважен,

но бессильна плоть!»

³⁹Он снова отошел и молился теми же словами. ⁴⁰И, вернувшись, снова застал их спящими. У них слипались глаза, и они не знали, что Ему ответить. ⁴¹В третий раз приходит Он и говорит: «Все еще спите, отдыхаете? Кончено! Настал час: вот Сына человеческого отдают в руки грешников. ⁴²Вставайте, идем! Смотрите, предатель уже близко».

⁴³Он еще не договорил, как появился Иуда, один из двенадцати, и с ним большая толпа с мечами и кольями, которую послали старшие священники, учителя Закона и старейшины. ⁴⁴Предатель заранее условился с ними о знаке, он сказал: «Кого я поцелую, тот и есть Иисус, берите Его и уводите под надежной охраной». ⁴⁵Иуда направляется прямо к Иисусу. «Рабби, рабби!» – говорит он. И крепко поцеловал Иисуса.

⁴⁶Иисуса тут же схватили и взяли под стражу. ⁴⁷Один из тех, кто был рядом, выхватил меч, ударил слугу первосвященника и отсек ему ухо. ⁴⁸Тогда заговорил Иисус: «Разве Я разбойник, что вы пришли за Мной с мечами и кольями? ⁴⁹Каждый день Я был у вас в Храме и учил, и вы Меня не брали. Но пусть исполнятся Писания!»

⁵⁰Тогда все покинули Его и убежали.

⁵¹Какой-то юноша шел за ними в одном покрывале, накинутом на голое тело. Слуги схватили его, ⁵²но он, оставив у них в руках покрывало, убежал от них голый.

⁵³Иисуса отвели к первосвященнику. Туда к нему собрались все старшие священники, старейшины и учителя Закона. ⁵⁴А Петр шел за ними поодаль, вошел во двор первосвященника и, сев среди слуг, стал греться у огня. ⁵⁵Старшие священники и весь Совет искали показаний против Иисуса, чтобы осудить Его на смерть, но не могли найти. ⁵⁶Хотя и много было лжесвидетелей, но их показания не совпадали. ⁵⁷Но нашлись люди, которые дали против Него вот какие ложные показания: ⁵⁸«Мы сами слышали, как Он говорил: „Я разрушу этот рукотворный Храм и в три дня выстрою другой, нерукотворный“».

⁵⁹Но даже эти показания у них не совпадали. ⁶⁰Тогда первосвященник, став посредине, спросил Иисуса: «Ты ничего не отвечаешь на их показания против Тебя?»

⁶¹Но Иисус молчал и не давал ответа. Первосвященник снова спросил Его: «Ты – Помазанник, Сын Благословенного?»

⁶²«Я, – ответил Иисус, —

И вы увидите Сына человеческого
сидящим по правую руку Всемогущего
и идущим с облаками небесными».

⁶³Первосвященник, разодрав на себе одежды, сказал: «Зачем нам еще свидетели? ⁶⁴Вы сами слышали кощунство! Каким будет ваше решение?»

И все признали Его виновным и приговорили к смерти.

⁶⁵Кое-кто из них стал плевать в Него и, закрыв Ему лицо, бил по голове и говорил: «Вот теперь пророчествуй!»

Затем Его стали избивать слуги.

⁶⁶А Петр в это время был внизу, во дворе. Приходит туда одна из служанок первосвященника, ⁶⁷видит Петра, который грелся у огня, и, всмотревшись в него, говорит: «А ты тоже был с этим назарянином, с Иисусом».

⁶⁸Но Петр отрицал: «Я ничего не знаю, не понимаю даже, о чем ты говоришь». И вышел наружу, в передний двор. Тут запел петух.

⁶⁹Служанка, увидев его, опять сказала стоявшим рядом: «Это один из тех».

⁷⁰Петр снова отрицал. Немного погодя стоявшие во дворе сказали Петру: «А ты и вправду из тех. Ты ведь из Галилеи, и говор у тебя похож».

⁷¹Но он клялся и божился: «Не знаю я человека, о котором вы говорите!»

⁷²И тут во второй раз запел петух. Вспомнил Петр слова, которые сказал ему Иисус: «Прежде чем дважды пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься». И разрыдался.

15 Рано утром старшие священники вместе со старейшинами и учителями Закона и весь Совет после совещания вы-

несли решение, связали руки Иисусу, отвели Его и передали Пилату.

²«Ты и есть „царь иудеев“?» – спросил Его Пилат. «Это ты говоришь», – ответил Иисус.

³Старшие священники выдвигали против Него множество обвинений, ⁴и тогда Пилат снова спросил Его: «Ничего не отвечаешь? Смотри, сколько против Тебя обвинений!»

⁵Но Иисус и на это ничего не ответил, что очень удивило Пилата.

⁶Во время праздника Пилат обычно отпускал на свободу одного заключенного, за которого просил народ. ⁷Был тогда один, по имени Бар-Абба, схваченный вместе с такими же, как и он, мятежниками, которые во время восстания совершили убийство.

⁸Народ стал кричать и просить Пилата о том, что тот всегда для них делал. ⁹Пилат сказал им: «Хотите, отпущу вам „царя иудеев“?»

¹⁰Он понимал, что старшие священники выдали ему Иисуса из зависти. ¹¹Но они подбили народ просить, чтобы он лучше отпустил им Бар-Аббу.

¹²«А как мне поступить с тем, кого вы зовете царем иудеев?» – снова говорит Пилат. ¹³«На крест Его!» – снова закричали они.

¹⁴ «А что дурного Он сделал?» – говорит им Пилат. Но они вопили все громче и громче: «На крест Его!»

¹⁵ Пилат, желая угодить толпе, освободил им Бар-Аббу, а Иисуса приговорил к распятию, велев сперва бичевать.

¹⁶ Воины увели Его внутрь дворца, в помещение для солдат, и созвали весь отряд. ¹⁷ Они надели на Него пурпурный плащ, а на голову венок, который сплели из колючек, ¹⁸ и стали приветствовать Его: «Да здравствует царь иудеев!» ¹⁹ А потом били Его палкой по голове, плевали в Него и, становясь на колени, простирались ниц перед Ним. ²⁰ Наглумившись, они сняли с Него пурпурный плащ и надели на Него Его собственную одежду.

Его повели на распятие.

²¹ Одного прохожего, Симона из Кирены, отца Александра и Рүфа, – он шел из деревни – заставили нести Его крест.

²² Его приводят на место, которое зовется Голгóфа, что в переводе значит «Череп». ²³ Ему предлагали вина с дурманящим питьем, но Он не стал пить. ²⁴ Потом прибывают Его к кресту и делят между собой Его одежду, бросая жребий, кому что взять.

²⁵ Было девять часов утра, когда Его распяли. ²⁶ Над головой у Него была надпись с указанием вины: ЦАРЬ ИУДЕЕВ. ²⁷ Вместе с Ним распяли двух преступников, одного справа,

а другого слева от Него. ²⁸И так исполнилось слово Писания: «Он был причислен к преступникам».

²⁹Прохожие бранили Его, презрительно качая головой, и говорили: «Эй Ты! Ну что, разрушил Храм и в три дня построил?! ³⁰Спаси самого себя – сойди с креста!»

³¹Так издевались над Ним и старшие священники с учителями Закона.

«Других спасал, – говорили они, – а себя спасти не может.

³²Помазанник, Царь Израиля! Пусть сойдет с креста у нас на глазах – тогда Ему поверим!»

Даже те, что были с Ним распяты, оскорбляли Его.

³³В полдень по всей земле настала тьма до трех часов дня.

³⁴А в три часа Иисус вскрикнул громким голосом: «Элои, Элои, лемá савахтáни?» В переводе это значит: «Боже Мой, Боже Мой! Зачем Ты оставил Меня?»

³⁵Некоторые из тех, кто стоял рядом, услышав Его слова, говорили: «Слышите, зовет Илию!»

³⁶А один подбежал, намочил губку в кислом питье и стал Его поить, говоря: «Ну-ка, посмотрим, придет Илия снять Его или нет?»

³⁷Иисус, вскрикнув громким голосом, испустил дух. ³⁸Завеса в Храме разодралась надвое, сверху донизу. ³⁹Центурион, стоявший перед крестом, видел, как Иисус испустил дух с таким возгласом, и сказал: «Поистине этот человек был Сы-

ном Бога!»

⁴⁰Было там и несколько женщин, которые смотрели издали, среди них Мария Магдалина, Мария, мать Иакова младшего и Иосии, и Саломея; ⁴¹они обычно сопровождали Его и заботились о Нем, когда Он был в Галилее. Было много и других женщин, которые пришли с Ним в Иерусалим.

⁴²Уже был вечер. А так как это была пятница, то есть канун субботы, ⁴³то Иосиф из Аримафеи, влиятельный член Совета (он тоже ждал Царства Божьего), осмелился явиться к Пилату и попросить тело Иисуса. ⁴⁴Пилат был удивлен, что Он уже умер, и, позвав центуриона, спросил, давно ли умер Иисус. ⁴⁵Удостоверившись, он позволил Иосифу забрать мертвое тело. ⁴⁶Тот, купив погребальное полотно и сняв тело, завернул его в полотно, положил в гробницу, которая была высечена в скале, и привалил камень ко входу в гробницу. ⁴⁷А Мария Магдалина и Мария, мать Иосии, смотрели и видели, где Его положили.

16 Когда минула суббота, Мария Магдалина, Мария, мать Иакова, и Саломея купили душистых мазей, чтобы пойти умастить Его. ²В первый день недели, рано утром, с восходом солнца, пришли они к гробнице.

³«Кто нам отвалит камень от входа в гробницу?» – говорили они друг другу. ⁴Смотрят – камень отвален, а он был

очень большой.

⁵Войдя в гробницу, они увидели, что справа сидит юноша в белом одеянии, и перепугались.

⁶«Не пугайтесь! – сказал он им. – Вы ищете Иисуса Назарянина, распятого. Он воскрес, Его здесь нет. Вот место, куда Его положили. ⁷А вы ступайте, скажите Его ученикам и Петру, что Он встретит вас в Галилее. Там вы Его увидите, как Он сам вам сказал».

⁸Выйдя из гробницы, они побежали прочь, вне себя от страха. И ничего никому не сказали, потому что боялись.

⁹После того как Он воскрес, утром в первый день недели, Он явился сперва Марии Магдалине (той, из которой изгнал семь бесов). ¹⁰Она пошла и сообщила скорбящим и плачущим Его ученикам. ¹¹Но они, услышав, что Он жив и что она Его видела, не поверили.

¹²После этого Он, в другом облике, явился двум из них по дороге, когда они шли за город. ¹³Они возвратились и сообщили остальным. Но и им не поверили.

¹⁴Наконец, когда одиннадцать учеников сидели за столом и ели, Он явился им самим и упрекнул за неверие и слепоту сердец, потому что они не поверили тем, кто видел Его воскресшим.

¹⁵Он сказал им: «Идите по всему свету и возвестите Радостную Весть всем людям! ¹⁶Тот, кто поверит и примет кре-

щение, будет спасен, а кто не поверит, будет осужден. ¹⁷А знаком, по которому узнают тех, кто поверил, будет то, что их будут сопровождать чудеса: они будут изгонять бесов Моим именем; будут говорить на новых языках; ¹⁸если возьмут в руки змей или выпьют яд, это не причинит им вреда; возложат руки на больных – и те выздоровеют».

¹⁹Сказав это, Господь вознесся на небо и воссел по правую руку Бога. ²⁰А они пошли и везде проповедовали – и Господь содействовал им и подкреплял их проповедь чудесами. Аминь.

Евангелие от Луки

1 Поскольку уже многие предприняли составление рассказа о событиях, происшедших у нас ²и известных нам от людей, которые с самого начала были их очевидцами и служителями Слова, ³то и я, в свою очередь, решил, досконально изучив все от самого начала, последовательно изложить это для тебя, досточтимый Феофил, ⁴чтобы ты убедился в достоверности того, в чем был наставлен.

⁵Во времена Ирода, царя Иудеи, был священник по имени Зах^ария, из смены Авии. У него была жена, тоже из рода Аар^она, ее звали Елизавета. ⁶Оба они были праведниками в глазах Божьих, строго соблюдая все заповеди и повеления Господни. ⁷Но у них не было детей: Елизавета была бесплодной и оба были в преклонных годах. ⁸И вот однажды, когда Захария совершал богослужение (подошла очередь служить священникам его смены), ⁹ему выпало по жребию, как это было принято у священников, воскурить благовония на жертвеннике. Он вошел в Храм Господень, ¹⁰а весь народ в то время, как воскурялись благовония, стоял снаружи и молился. ¹¹И вдруг явился ему ангел Господень — он стоял справа от жертвенника, на котором воскурялись

благовония. ¹²Увидев его, Захария растерялся, и его охватил страх. ¹³Но ангел сказал ему: «Не бойся, Захария: твоя молитва услышана. Жена твоя Елизавета родит тебе сына, и ты назовешь его Иоанном.

¹⁴Он даст тебе великую радость, и многие будут радоваться его рождению.

¹⁵Ибо он будет велик в глазах Господа, не будет пить ни вина, ни браги, но исполнится Духа Святого с самого рождения.

¹⁶Многих из народа Израиля вернет он Господу, их Богу.

¹⁷И сам он будет идти перед Господом, духом и силой подобный Илиё, чтобы сердца отцов и детей обратить друг к другу, непокорных вернуть на путь праведности и приготовить народ к приходу Господа».

¹⁸«А как я узнаю, что это правда? – спросил Захария ангела. – Ведь я старик, и жена моя уже немолода».

¹⁹«Я Гавриил, я стою перед Богом, – ответил ему ангел. – Он послал меня говорить с тобою и возвестить тебе эту радостную весть. То, что я тебе сказал, исполнится в свое время. ²⁰Но за то, что ты не поверил моим словам, ты лишишься речи и будешь молчать до тех пор, пока все это не исполнится».

²¹Тем временем народ ждал Захарию и недоумевал, почему он задерживается в Храме. ²²Захария вышел, но говорить не мог. Они поняли, что в Храме ему было видение. Он подавал им знаки руками, оставаясь немым и глухим.

²³Когда закончилось время его служения, он вернулся домой. ²⁴Вскоре его жена Елизавета забеременела и первые пять месяцев не покидала дома. ²⁵«Это сделал для меня Господь, пожелавший избавить меня от позора среди людей», – говорила она.

²⁶На шестой месяц Бог послал ангела Гавриила в галилейский город под названием Назарёт ²⁷к девушке, обрученной с человеком по имени Иосиф, потомком Давида. Девушку звали Мариам. ²⁸Придя к ней, ангел сказал: «Приветствую тебя, благословенная Богом! С тобой Господь! Ты самая благословенная из женщин!»

²⁹Увидев его, она в растерянности гадала, что значат эти слова, с которыми он к ней обратился. ³⁰Ангел сказал ей: «Не бойся, Мариам! Ты обрела милость Бога. ³¹Ты зачнешь и родишь Сына и дашь Ему имя Иисус.

³²Он будет велик,

Его будут звать Сыном Всевышнего,

Ему даст Господь Бог трон праотца Его Давида,

³³Он будет вечно царствовать над потомками Иакова,

и царству Его не будет конца».

³⁴Но Мариам спросила ангела: «Разве такое может быть? Я еще не замужем!»

³⁵Ангел ответил: «Дух Святой сойдет на тебя, и Сила Всевышнего осенит тебя, поэтому ребенок, которого ты родишь, будет свят — Он будет зваться Сыном Бога.

³⁶Вот, например, Елизавета, твоя родственница: она, хоть и стара, ждет ребенка и уже на шестом месяце, а ее называли бесплодной. ³⁷Для Бога нет ничего невозможного».

³⁸«Я во власти Господа, — ответила Мариам. — Пусть все будет так, как ты сказал». И ангел удалился.

³⁹Сразу после этого Мариам поспешно отправилась в город, расположенный в горной Иудее. ⁴⁰Она пришла в дом Захарии и поздоровалась с Елизаветой. ⁴¹Когда Елизавета услышала от Марии слова приветствия, ребенок зашевелился в ней и Елизавета исполнилась Святого Духа. ⁴²Она воскликнула громким голосом: «Благословеннейшая из женщин! Господь благословил твое дитя! ⁴³Кто я такая, что ко мне пришла мать моего Господа? ⁴⁴В тот миг, когда твой голос коснулся моего слуха, ребенок во мне запрыгал от радости. ⁴⁵Счастлива та, которая поверила, что исполнится сказанное ей Господом!»

⁴⁶И Мариам сказала:

⁴⁷«Прославляет душа моя Господа,
и дух ликует и радуется Богу, Спасителю моему,

⁴⁸ибо Он обратил Свой взор на меня,
малую и неприметную;
отныне будут называть меня счастливою
все поколения людей,

⁴⁹ибо свершил для меня великое Сильный,
свято имя Его!

⁵⁰Он проявляет милость Свою из рода в род
ко всем, кто чтит Его.

⁵¹Простер Он мощную руку Свою
и рассеял гордых со всеми замыслами их.

⁵²Властителей свергнул с тронов
и возвысил униженных,

⁵³голодных одарил добром,
а богатых отправил ни с чем.

⁵⁴Пришел на помощь Изра́илю,
служителю Своему,
вспомнив о милости,

⁵⁵обещанной нашим праотцам,
Аврааму и потомкам его навеки».

⁵⁶Мариам пробыла у Елизаветы около трех месяцев и затем вернулась домой.

⁵⁷Елизавете пришло время родить, и она родила сына.

⁵⁸Соседи и родственники, услышав о том, какую великую милость явил к ней Господь, поздравляли ее. ⁵⁹На восьмой день они пришли сделать обрезание ребенку и хотели называть его Захарией, по отцу. ⁶⁰Но мать возразила: «Нет, он будет зваться Иоанном».

⁶¹«Но в твоём роду нет никого с таким именем!» – сказали они ⁶²и стали знаками спрашивать отца ребенка, как тот хочет его назвать.

⁶³Захария, попросив дощечку, написал: «Его имя – Иоанн». Все изумились. ⁶⁴И в тот же миг к нему вернулась речь, он заговорил и стал прославлять Бога. ⁶⁵Всех соседей охватил ужас, и по всей горной Иудее только об этом и говорили. ⁶⁶И все, кто об этом слышал, задумывались и говорили про себя: «Кем же станет этот ребенок?» И действительно, с ним была сила Господня.

⁶⁷Захария, его отец, исполнился Святого Духа и заговорил, пророчествуя:

⁶⁸«Да будет благословен Господь, Бог Израиля!

Он пришел на помощь к нам
и дал свободу народу Своему;

⁶⁹Он послал нам великого Спасителя
из дома Давида, служителя Своего, —

⁷⁰ как обещал нам с древних времен
устаи святых пророков Своих, —

⁷¹ Того, кто нас спасет от врагов
и от всех, кто ненавидит нас.

⁷² Он обещал быть милостивым к нашим отцам
и помнить о святом договоре Своем;

⁷³ клятвою клялся Он Аврааму, нашему праотцу,

⁷⁴ что от рук врагов наших Он избавит нас
и, никого не страшась, мы будем служить Ему,

⁷⁵ чтобы быть святыми и праведными в очах Его
все дни нашей жизни.

⁷⁶ А ты, дитя, будешь зваться
пророком Всевышнего,
ибо будешь идти перед лицом Господа,
чтобы проложить Ему путь

⁷⁷ и возвестить народу Его,
что он будет спасен
и грехи его прощены.

⁷⁸ Наш Бог, исполненный любви и милосердия,
послал нам светлую зарю с небес —

⁷⁹ она взойдет и озарит сиянием
всех, кто живет во тьме, под сенью смерти,
и путь укажет нам, ведущий к миру».

⁸⁰ А ребенок рос, мужая телом и духом. Он жил в пустынь-

ных местах до тех пор, пока не пришел его час явиться перед народом Израиля.

2 В то время вышел указ, в котором император Август повелевал провести перепись по всей земле. ² Это была первая перепись, она проводилась, когда Сирией правил Квириний. ³ Все пошли на перепись, каждый в свой город. ⁴ Иосиф тоже отправился – из Галилеи, из города Назарета, в Иудею, в город Давида под названием Вифлеём, потому что он был из рода Давида, его потомок. ⁵ Он пошел на перепись с Мариам, его нареченной невестой, которая была беременна. ⁶ И когда они были в Вифлееме, ей пришло время родить. ⁷ Она родила сына-первенца, спеленала его и положила в ясли – кормушку для скота, потому что в гостинице места им не нашлось.

⁸ Неподалеку от тех мест были пастухи, они жили в поле и сторожили ночью на пастбище стадо. ⁹ И вдруг перед ними предстал ангел Господень, и сияние Славы Господней озарило их. Их охватил великий страх. ¹⁰ Но ангел сказал им: «Не бойтесь! Я несу вам радостную весть – великую радость для всего народа. ¹¹ Сегодня в городе Давида родился ваш Спаситель – помазанник, Господь! ¹² Вот вам знак: вы найдете ребенка, который лежит спеленутый в яслях».

¹³ И вдруг рядом с ангелом предстало небесное воинство, восхвалявшее Бога:

¹⁴ «Слава Богу в вышних небесах!
Мир на земле и милость людям!»

¹⁵ Когда ангелы вернулись на небо, пастухи стали говорить друг другу: «Пойдемте в Вифлеем, посмотрим на то, что там случилось и о чем нам поведал Господь». ¹⁶ Они поспешно отправились в путь и нашли Мариам с Иосифом и ребенка, лежащего в яслях. ¹⁷ Увидев Его, они рассказали то, что им было сказано об этом ребенке. ¹⁸ Рассказ пастухов удивил всех, кто его слышал. ¹⁹ Но Мариам все запоминала и размышляла об этом. ²⁰ А пастухи вернулись назад, прославляя и восхваляя Бога за все, что им довелось увидеть и услышать: все было так, как сказал им ангел.

²¹ Через восемь дней, когда наступило время обрезать ребенка, Ему дали имя Иисус – имя, которым назвал Его ангел еще до зачатия.

²² Когда пришло им время совершить обряд очищения, предписанный Законом Моисея, они принесли младенца в Иерусалим, чтобы посвятить Его Господу, ²³ потому что в Законе Господнем сказано: «Всякий первенец мужского пола должен быть посвящен Господу», ²⁴ а также для того, чтобы принести жертву – «двух горлиц или двух молодых голубей», как предписывал Закон Господень.

²⁵ Был в то время в Иерусалиме человек по имени Симеон, и это был человек праведный и благочестивый, жду-

щий спасения для Израиля, и был на нем Дух Святой. ²⁶Симеону было предсказано Духом Святым, что он не умрет до тех пор, пока не увидит обещанного Помазанника Господня.

²⁷Побуждаемый Духом, он пришел в Храм, и, когда родители принесли туда младенца Иисуса, чтобы исполнить по отношению к Нему то, что велит Закон, ²⁸Симеон взял Его на руки и возблагодарил Бога:

²⁹«Теперь Ты отпускаешь с миром
слугу Своего, Владыка,
ибо Ты исполнил Свое слово:

³⁰глаза мои увидели Того,

³¹кого Ты предназначил быть Спасителем
для всех народов, —

³²Он – Свет, который озарит язычников,
и слава народа Твоего Израиля».

³³И Иосиф ребенка, и мать Его с изумлением слушали то, что Симеон говорил об Иисусе. ³⁴Симеон благословил их, а Мариам, Его матери, сказал: «Вот лежит тот, из-за которого многие в Израиле падут и многие встанут ³⁵(и твою душу тоже меч рассечет). Он станет знаком Божьим, против которого восстанут многие и тем откроют свои тайные помыслы».

³⁶И была там пророчица Анна, дочь Пенуэла, из племени Асира. Она была очень старая. Прожив после замужества семь лет с мужем, ³⁷она овдовела; ей было уже около восе-

мидесяти четырех лет. Она никогда не покидала Храма, день и ночь служа Богу постом и молитвой. ³⁸В это время она тоже подошла к ним и благодарила Господа. И всем, кто ждал свободы для Иерусалима, она рассказывала о младенце.

³⁹Исполнив все, что велел Закон Господень, они вернулись в Галилею, в свой город Назарет. ⁴⁰Ребенок рос, набирался силы духа и мудрости. На Нем было Божье благословение.

⁴¹Каждый год родители Иисуса отправлялись в Иерусалим на праздник Пасхи. ⁴²Когда Ему исполнилось двенадцать лет, они пришли на праздник в Иерусалим, как обычно. ⁴³После праздника они отправились домой, а мальчик Иисус остался в Иерусалиме. Иосиф и Его мать об этом не знали, ⁴⁴полагая, что Он в толпе путников; они прошли день пути, а потом стали искать Его среди родственников и знакомых. ⁴⁵Не найдя Его, они вернулись в Иерусалим и стали искать Его там. ⁴⁶Через три дня они нашли Его в Храме. Он сидел посреди учителей, слушая их и задавая вопросы. ⁴⁷Все, кто слышал Его, изумлялись Его уму и ответам. ⁴⁸Родители, увидев Его, были поражены. Мать сказала Ему: «Сынок, почему Ты так с нами поступил? Видишь, как мы с Твоим отцом исстрадались, пока Тебя искали».

⁴⁹«Зачем вы Меня искали? – ответил Он. – Разве вы не знали, что Я должен быть в доме Моего Отца?»

⁵⁰Но они не поняли того, что Он им сказал. ⁵¹Иисус пошел с ними; Он вернулся в Назарет и во всем их слушался. А мать Его хранила все это в памяти. ⁵²Иисус рос, и вместе с годами возрастала Его мудрость, и возрастала любовь к Нему Бога и людей.

3 В пятнадцатый год правления императора Тибэрия, когда Иудеей управлял Пóнтий Пилáт и Ирод был тетрархом Галилеи, а его брат Филипп – тетрархом областей Итурéя и Трахонитида, Лисáний – тетрархом Абилéны, ²при первосвященнике Анне и Каиа́фе, в пустыне было слово Бога к Иоанну, сыну Захарии. ³И тот стал обходить земли вдоль Иорда́на, призывая людей покаяться и в знак этого совершить крещение, чтобы получить прощение грехов. ⁴В книге пророка Исáйи написано так:

«Голос глашатая в пустыне:
приготовьте дорогу Господу,
путь прямой проложите для Него:

⁵ пусть все лощины поднимутся,
горы и холмы опустятся,
искривленное станет гладким,
а неровности станут дорогой ровной!

⁶Тогда увидят все живущие спасение от Бога».

⁷Иоанн говорил людям, которые толпами приходили к

нему, чтобы принять крещение: «Змеиное отродье! Кто внушил вам мысль, что вы избежите грядущего возмездия? ⁸Докажите на деле, чего стоит ваше раскаяние! Только не вздумайте говорить в душе: „Наш отец – Авраам“! Говорю вам, Бог из этих камней может сделать детей Аврааму. ⁹Уже лежит наготове топор у ствола деревьев: дерево, которое не приносит хороших плодов, срубают и бросают в огонь».

¹⁰«Что же нам делать?» – спрашивал его народ.

¹¹«Тот, у кого есть две рубашки, – отвечал Иоанн, – пусть поделится с тем, у кого нет. И у кого есть пища, пусть поступает так же».

¹²Пришли креститься и сборщики податей. Они спросили его: «Учитель, что делать нам?»

¹³«Не требуйте больше того, что вам положено», – ответил он.

¹⁴«А что делать нам?» – спрашивали его воины.

«Не грабьте и не вымогайте. Довольствуйтесь своим жалованьем».

¹⁵Народ напряженно ждал Помазанника, и все гадали в душе, не Помазанник ли Иоанн. ¹⁶Но Иоанн заявил перед всеми: «Я вас крещу водой. Но идет Тот, кто сильнее меня, я недостоин развязать у Него ремни сандалий. Он будет крестить вас Духом Святым и огнем. ¹⁷В руках у Него лопата, и Он провеет зерно на току, и пшеницу Он соберет в закрома,

а мякину сожжет в огне неугасимом».

¹⁸Этими и многими другими словами Иоанн убеждал народ в своей проповеди. ¹⁹Но тетрарх Ирод, которого он обличал за Иродиáду, жену его брата, и за все другие преступления, им совершенные, бросил Иоанна в тюрьму, ²⁰прибавив к прежним преступлениям еще и это.

²¹После того как крестился весь народ, Иисус тоже принял крещение. И когда Он молился, раскрылось небо ²²и на Него сошел Дух Святой – в телесном виде, в образе голубя, – и с неба раздался голос: «Ты – Мой любимый Сын, в Тебе Моя отрада».

²³Когда Иисус начал Свое служение, Ему было около тридцати лет. Он был, как думали люди, сыном Иосифа, который был сыном Илия. Остальные Его предки: ²⁴Маттáт, Левий, Мелхи, Яннáй, Иосиф, ²⁵Маттития, Амóц, Наўм, Хесли, Наггáй, ²⁶Мáхат, Маттития, Шими, Иосиф, Иуда, ²⁷Иоханán, Ресá, Зоровавель, Шеалтиэл, Нери, ²⁸Мелхи, Адди, Косám, Элмодám, Эр, ²⁹Иосия, Элиэзер, Иорим, Маттат, Левий, ³⁰Симеон, Иуда, Иосиф, Ионán, Элиаким, ³¹Мелеá, Маинán, Маттатá, Нафán, Давид, ³²Иессей, Овед, Бóаз, Салмóн, Нахшóн, ³³Амминадáv, Арám, Иорám, Хецрóн, Пáрец, Иуда, ³⁴Иаков, Исаак, Авраам, Тéрах, Нахóр, ³⁵Серу́г, Реу́, Пéлег, Эвер, Шелáх, ³⁶Кенán, Арпахшáд, Сим, Ной, Лámех,

³⁷ Метушэлах, Ено́х, Иéред, Махалалэл, Кенан, ³⁸Эно́ш, Шет, Адам, Бог.

4 Иисус, исполненный Святого Духа, возвратился с Иордана и был уведен Духом в пустыню, ² и там сорок дней Его испытывал дьявол. Все эти дни Иисус ничего не ел и под конец проголодался. ³ Дьявол сказал Ему: «Если Ты – Сын Бога, скажи этому камню, пусть станет хлебом».

⁴ «В Писании говорится: „Не одним лишь хлебом живет человек, но и всяким словом Божиим“», – ответил Иисус.

⁵ Затем, приведя Его на высокую гору, дьявол показал Ему в мгновение ока все царства мира.

⁶ «Я отдам Тебе эти царства со всей их мощью и блеском, – сказал Ему дьявол. – Все это отдано мне, и я могу передать кому захочу. ⁷ Так вот, склонись передо мной – и все будет Твое».

⁸ Иисус ему ответил: «Прочь с глаз Моих, дьявол. В Писании сказано:

„Господу, Богу твоему, поклоняйся
и Его одного почитай“».

⁹ Тогда дьявол привел Его в Иерусалим, поставил на самый верх Храма и сказал: «Если Ты – Сын Бога, бросься отсюда вниз. ¹⁰ Ведь Писание говорит, что Бог „ангелам Своим повелит оберегать Тебя“ ¹¹ и что „они на руках понесут Тебя,

чтобы нога Твоя не споткнулась о камень“».

¹²«Сказано: „Не испытывай Господа, Бога твоего“», – ответил Иисус.

¹³И дьявол, исчерпав все искушения, на время Его оставил.

¹⁴Облеченный силой Духа, Иисус вернулся в Галилею. Молва о Нем прошла по всем окрестностям. ¹⁵Он учил у них в синагогах, и все Его прославляли.

¹⁶Иисус пришел в Назарет, где вырос, и в субботний день, как обычно, пришел в синагогу. Он встал, чтобы читать Писание. ¹⁷Ему подали свиток пророка Исайи. Развернув свиток, Иисус нашел место, где было написано:

¹⁸«На Мне – Дух Господа

Он помазал Меня.

Он послал Меня бедным возвестить Радостную Весть,

исцелить сокрушенных сердцем,

пленным объявить о свободе,

слепым о прозрении.

¹⁹Он послал Меня освободить угнетенных,

возвестить, что настало время

милости Господней».

²⁰Свернув свиток, Иисус отдал его служителю и сел. Глаза всех в синагоге были устремлены на Него. ²¹Иисус заговорил: «Сегодня исполнилось пророчество – в то время, когда

вы слушали».

²²И все это подтверждали и восхищались теми дивными словами, которые раздались из Его уст. «Но разве Он не сын Иосифа?» – спрашивали они.

²³«Вы, конечно, скажете Мне сейчас присказку: „Врач, исцели себя самого“», – сказал им Иисус. «Мы слышали о том, что было в Капернауме. Сделай то же и у себя на родине».

²⁴«Верно вам говорю, – продолжал Иисус, – нет пророка, которого признали бы на родине. ²⁵И в самом деле, много вдов было в Израиле во времена пророка Илии, когда три с половиной года не было дождей и по всей земле был великий голод. ²⁶Но ни к одной из них не был послан Илия, а послан был к вдове в Сарепту, что близ Сидона. ²⁷И прокаженных было много в Израиле при пророке Елисее, а никто не был исцелен, один только сириец Нааман».

²⁸Услышав это, все в синагоге пришли в ярость. ²⁹Вскочив, они потащили Иисуса из города на вершину горы, на которой стоял Назарет, чтобы сбросить Его с кручи. ³⁰Но Он вырвался из толпы и ушел.

³¹Иисус пришел в Капернаум, город в Галилее. И в субботу Он учил людей. ³²Все поражались тому, как Он учил, потому что в слове Его была власть. ³³В синагоге был человек, одержимый духом нечистого беса, и он громким голосом закричал: ³⁴«Эй, что Тебе надо от нас, Иисус Назарянин? Ты

пришел погубить нас? Я знаю, кто Ты. Ты – Святой Посланец Божий!»

³⁵Но Иисус приказал: «Замолчи и выйди из него!»

Повалив человека посреди синагоги, бес из него вышел, не причинив никакого вреда. ³⁶Все были потрясены. «Что это такое? У Него такая власть и сила, что даже нечистым духам приказывает и те выходят», – говорили они друг другу.

³⁷И слух о Нем разошелся по всем окрестностям.

³⁸Из синагоги Он пошел в дом Симона. У тещи Симона был сильный жар, и Его просили помочь ей. ³⁹Склонившись над ней, Иисус усмирил болезнь, и та ее оставила. Женщина тут же встала и прислуживала гостям.

⁴⁰А на закате все, у кого были близкие, страдавшие от самых разных болезней, привели их к Иисусу. Он возлагал на каждого больного руки и исцелял. ⁴¹Из многих выходили бесы, кричавшие: «Ты – Помазанник, Сын Бога!» Но Иисус унимал их и не позволял этого говорить: ведь они знали, что Он – Помазанник Божий.

⁴²С наступлением дня Он покинул город и направился в уединенное место. Толпы людей отправились Его искать. Найдя, они пытались Его удержать, чтобы Он не уходил от них. ⁴³Но Он сказал: «И в других городах Я должен возвестить Царство Бога. Для этого Я был послан».

⁴⁴И Он продолжал проповедовать в синагогах Галилеи.

5 Однажды Иисус стоял у Геннисарётского озера в окружении напиравшей толпы, желавшей услышать слово, которое возвещал через Него Бог. **2** Иисус увидел две лодки, стоявшие у берега. Рыбаки же, выйдя из лодок, мыли сети. **3** Войдя в одну из лодок (это была лодка Симона), Иисус попросил его немного отплыть от берега и, сидя, из лодки продолжал учить людей. **4** А закончив, сказал Симону: «Отплы-ви на глубину и забросьте сети для лова».

5 «Наставник, – ответил Ему Симон, – мы всю ночь трудились не покладая рук и ничего не поймали. Но раз Ты велишь, я заброшу сеть».

6 Они забросили – и поймали такое количество рыбы, что стала рваться сеть. **7** Они замахали товарищам с другой лодки, чтобы те плыли на помощь. Те приплыли. Они заполнили обе лодки рыбой, так что лодки стали погружаться в воду.

8 Увидев это, Симон Петр упал на колени перед Иисусом и сказал: «Господин мой, уйди от меня, я человек грешный!»

9-10 Ведь и Симон, и те, что были с ним – в их числе Иаков и Иоанн, сыновья Зеведэя, товарищи Симона, – перепугались при виде такого улова. Но Иисус сказал Симону: «Не бойся. Отныне ты будешь ловцом людей».

11 Вытащив лодку на берег, они все оставили и пошли за Ним.

¹²Однажды Иисус был в одном городе. Появился человек, весь покрытый проказой. Увидев Иисуса, он упал перед Ним ниц и взмолился: «Господин мой, Ты ведь можешь меня очистить, стоит только Тебе захотеть!»

¹³Иисус, протянув руку, прикоснулся к нему и сказал: «Хочу, очистишься».

И тут же сошла с него проказа. ¹⁴Иисус велел ему никому ничего не говорить: «Ступай к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси за исцеление жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели».

¹⁵Но разговоров об Иисусе становилось все больше, и народ толпами сходил к послушать Его и получить у Него исцеление от болезней. ¹⁶Сам же Иисус часто удалялся в уединенные места и там молился.

¹⁷Однажды, когда Иисус учил, сидели среди Его слушателей фарисеи и учителя Закона, пришедшие из всех селений Галилеи и Иудеи и из Иерусалима. С Ним была сила Господня, которая проявлялась в исцелениях. ¹⁸И вот несколько человек, неся на носилках парализованного, попытались внести его в дом, чтобы положить перед Иисусом. ¹⁹Но так как пройти внутрь из-за толпы им не удалось, они, поднявшись на крышу дома и разобрав черепицу, спустили его вместе с циновкой посреди комнаты, прямо перед Иисусом. ²⁰Иисус, увидев их веру, сказал этому человеку: «Прощены тебе гре-

хи».

²¹Учителя Закона и фарисеи подумали про себя: «Кто этот человек, который так кошунствует? Разве кто может прощать грехи, кроме Бога?» ²²Иисус, зная, о чем они думают, сказал им: «Что у вас за мысли в сердце? ²³Не легче ли сказать „Прощены тебе грехи“, чем сказать „Встань и иди“? ²⁴Так знайте же, что у Сына человеческого есть власть прощать на земле грехи. Я говорю тебе, – обратился Он к парализованному, – встань, возьми свою циновку и ступай домой».

²⁵И на глазах у всех тот сразу же встал, взял подстилку, на которой лежал, и пошел домой, прославляя Бога. ²⁶Все были страшно удивлены. Они прославляли Бога и говорили, ужасаясь: «Мы видели сегодня невероятное!»

²⁷Иисус после этого ушел. Он увидел сборщика податей по имени Левий, сидевшего в таможне, и сказал ему: «Следуй за Мной!»

²⁸И тот, все бросив, встал и пошел за Ним.

²⁹Левий устроил у себя дома большой прием в честь Иисуса. Среди гостей была целая толпа сборщиков податей и прочего народа. ³⁰Фарисеи и учителя Закона говорили, негодуя, Его ученикам: «Почему вы едите и пьете со сборщиками податей и другими грешниками?»

³¹«Не здоровые нуждаются во враче, а больные, – ответил

Иисус. – ³²Я пришел, чтобы призвать к покаянию не праведников, а грешников».

³³Тогда они Ему сказали: «Почему ученики Иоанна часто постятся и молятся, ученики фарисеев тоже, а Твои – едят и пьют!»

³⁴Но Он сказал им: «Разве можно принудить гостей на свадьбе поститься, пока с ними жених? ³⁵Но наступят дни, когда отнимут у них жениха, вот тогда, в те дни, и будут поститься».

³⁶Иисус рассказал им такую притчу: «Никто не отрезает лоскут от новой одежды, чтобы поставить заплату на старую, иначе и новую одежду испортит, и к старой одежде не подойдет заплата из новой ткани. ³⁷И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвет молодое вино мехи – и вино разольется, и мехи пропадут. ³⁸Но молодое вино наливать надо в новые мехи, тогда и то, и другое останется в целости! ³⁹И никто из пивших старое вино не хочет сразу же молодого. Он говорит: „Старое лучше“».

6 Через неделю, в следующую субботу, Иисус проходил через поле. Его ученики срывали колосья, растирали их руками и ели зерна. ²Но какие-то фарисеи сказали им: «Вы зачем делаете то, чего нельзя делать в субботу!»

³«А разве вы не читали, что сделал Давид, когда сам он и

люди его голодали?» – ответил им Иисус. ⁴«Он вошел в дом Божий и, взяв жертвенный хлеб, сам ел и дал своим людям, а этот хлеб никому нельзя есть, кроме одних только священников». ⁵Иисус продолжал: «Сын человеческий – господин над субботой».

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.